

# Le Lingot

Un journal du Saguenay

VOLUME XI

ARVIDA, JEUDI 19 NOVEMBRE 1953

Numéro 23

## Cours de relations humaines donné à des représentants de la Compagnie

Le cours est sous la direction du professeur J.-C. Bailey, de l'Université Harvard.

Le docteur J.-C. Bailey, de l'université Harvard de Boston, est en ce moment parmi nous et il dirige un cours de "Human Relations" c'est-à-dire, de relations humaines pour les principaux administrateurs des compagnies du groupe Aluminium. Ce cours est la seconde partie d'une série qui débutait à Montréal il y a quelques mois.

Trente-neuf représentants d'Alcan et de ses compagnies affiliées ou subsidiaires venant de Toronto, Kingston, Beauharnois, Shawinigan Falls, etc., se rencontrent chaque jour au Saguenay Inn avec leurs camarades des usines d'Arvida et des compagnies régionales telles que Saguenay Power, la compagnie Saguenay Electrique, les usines d'Ile-Maligne, Saguenay Transmission, la Compagnie de chemin de fer Roberval-Saguenay.

Le grand salon du Saguenay Inn a été littéralement transformé en salle de conférence en ajoutant des tables circulaires en forme de fer-à-cheval autour de la pièce. Chaque place est marquée au nom de celui qui l'occupe et on se croirait vraiment à une réunion des Nations Unies.

Le cours qui durera toute la semaine se donne d'après la fameuse formule "case method" qui dépend plutôt d'une discussion libre et franche de chaque cas soumis à l'étude du groupe que de conférences ou de lectures. Cette formule en usage à l'université de Harvard depuis plus de trente ans semble vouloir supplanter les autres techniques d'entraînement dans l'art difficile de diriger l'industrie et de manier les hommes.

Chaque membre du groupe appartenant au cours doit préparer d'avance un cas type qui est choisi parmi des problèmes ayant véritablement surgi au sein d'une industrie quelconque. Dans la discussion qui suit l'exposé de ce problème, chaque participant est encouragé à trouver une solution et à défendre sa décision devant les points de vue souvent différents de ses camarades. Le principe de la méthode vise à développer le talent administratif des membres du groupe qui sont forcés de trouver leur propre solution à des problèmes concrets alors même qu'ils sont soumis aux questions, à la critique et aux suggestions de leurs collègues.

Les représentants d'Arvida au cours sont MM. K.W. Campbell surintendant du département de la mécanique, N.S. Crerar, assistant du gérant général d'Alcan; B. L. Davis, surintendant général de la division de la réduction; W. A. Jones, commis en chef; J.J. Miller, surintendant des usines de minerai; D.F. Nasmith, directeur du département technique; M. Williamson, surintendant général de la division de la fabrication. On remarque aussi M. Gaston Dufour, gérant des usines d'Isle-Maligne; M. F.H. Duffy, de Shipshaw; M. W. F. Campbell, gérant de la Compagnie du chemin de fer Roberval-Saguenay; M. J.N. Claveau gérant de Saguenay Terminals; M. Paul Beaulieu, trésorier de la compagnie Saguenay Electrique; M. A. Robert, surintendant général de Saguenay Power à l'Isle-Maligne; M. R.W. Callon et M. H.L. Collins, directeur adjoint des recherches d'Aluminium Laboratories.

## La ville brillamment illuminée à l'occasion des fêtes

Le centre commercial d'Arvida sera brillamment illuminé cette année à l'occasion des Fêtes. Imitant en cela l'exemple des villes voisines, la Chambre de commerce locale a entrepris une campagne à cet effet auprès des marchands afin de les inviter à décorer brillamment leurs établissements ainsi que la section commerciale de la ville.

Hier soir, quelque 40 marchands tenaient une réunion au Centre de Récréation afin de discuter le projet mis de l'avant par la Chambre.

La Chambre de commerce fera également sa part dans l'illumination de la partie commerciale. Elle montera elle-même une grande crèche qui sera placée en arrière de la Banque Royale du Canada face au carré Davis. Cette crèche sera réalisée par M. Paul-E. Berthiaume. Les personnages seront de grandeur naturelle. L'éclairage indirect présentera un joli effet.

La Maison Gagnon Frères, section des nouveautés, dont le gérant est M. Cléophas Girard, se propose de tenir de nouveaux cours d'illumination extérieure des demeures. De plus amples détails seront publiés sous peu.

Il convient de féliciter la Chambre de commerce de l'initiative qu'elle vient de prendre et il est à espérer que tous les marchands tiendront à seconder son effort afin de donner à notre ville un cachet vraiment des fêtes. Tout en contribuant à l'embellissement de la ville, ils y verront leur profit.



CÉLÉBRATION DE L'ARMISTICE. Grâce à la Légion canadienne la fête de l'armistice a été célébrée à Arvida le 11 novembre pour la deuxième année consécutive. A cette occasion des couronnes ont été déposées par les représentants de plusieurs associations et compagnies sur le cenotaphe érigé au Carré Davis à la mémoire des Arvidiens morts au cours de la dernière grande guerre. On voit ici M. Maurice Godbout, président, déposant une couronne au nom de la Chambre de commerce d'Arvida.

## La célébration de l'armistice en la cité de l'aluminium

Près de 500 personnes se sont rassemblées autour du cenotaphe du carré Davis mercredi le 11 novembre, pour célébrer la fête de l'armistice. Une impressionnante cérémonie organisée par la Légion canadienne, a rappelé le souvenir des fils d'Arvida qui ont sacrifié leur vie au cours de la dernière grande guerre.

La démonstration a débuté par une parade sur la rue Davis. Les corps suivants y prenaient part:

la Légion canadienne sous le commandement du Lieutenant-colonel Fernand Trudeau, le 63e Régiment d'artillerie anti-aérienne dirigé par le lieutenant-colonel H.W. Amy, le 25e escadron du R.C.E.M.E. commandé par le major W.B. Moore, les Cadets de la marine, section du Saguenay, sous le commandement du lieutenant Jean-Paul Cloutier, un groupe de clairons et tambours de l'Ecole St-Louis et un corps de clairons de la fanfare d'Arvida dirigé par M. Jean Back.

M. Reg Snow président régional de la Légion canadienne et M. Fernand Trudeau, lieutenant-colonel de la réserve et président de la Légion canadienne d'Arvida réciteront la prière traditionnelle aux morts. Après ce geste symbolique, la Fanfare d'Arvida joua le Dernier appel et le Réveil. Entre l'interprétation de ces deux pièces dédiées à la mémoire de nos morts, la foule garda deux minutes de silence.

Ensuite M. le maire Louis Fay déposa une couronne offerte par la Cité sur la plaque commémorative. Son geste fut répété par les représentants de plusieurs organismes, compagnies et commerces, mentionnons la Chambre de commerce, la Légion canadienne, le 63e régiment d'artillerie, le 25e escadron du R.C.E.M.E. l'Alcan, le Roberval-Saguenay, la Simond Abrasive. Mme W. Beresford, dont le nom de deux de ses fils sont inscrits sur le cenotaphe déposa une couronne aux noms des parents dont les enfants sont morts au cours du dernier conflit mondial.

## Les obligations d'épargne du Canada

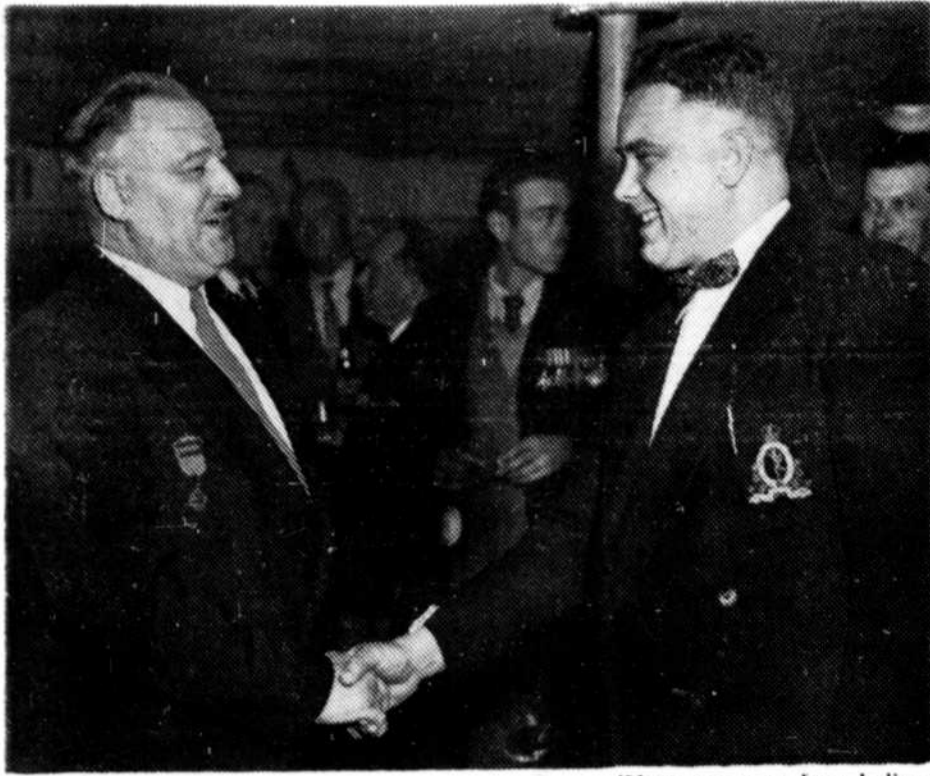
M. G. Duval qui était en charge de la vente des obligations d'épargne du Canada aux usines d'Arvida, nous fait parvenir les chiffres comparatifs suivants. L'an dernier, 1150 employés avaient acheté pour \$413,900 d'obligations. Ce qui accusait une moyenne de \$359.91. Cette année, 1102 employés ont acheté pour \$411,950 d'obligations soit une moyenne de \$373.82 par employé.

Le département technique est au premier rang avec une moyenne de \$451.49.



Voici le groupe d'étudiants au cours de relations humaines donné par le professeur J.-C. Bailey, de l'université Harvard. De gauche à droite, debout MM. A. H. Stewart, de l'Algoods, Toronto; J.J. Miller, surintendant des usines de minerai; J. C. Millson, de l'Aluminium Laboratories, Kingston; G. H. Gwyn, des usines de Beauharnois; C. P. Beaubien, T. T. Anderson, P. D. Rossiter, tous du bureau de Montréal; R. W. Callon, de l'Aluminium Laboratories, d'Arvida; A. Hutchison, de Drummond McCall, Toronto; D. F. Nasmith, directeur du département technique des usines d'Arvida; B. L. Davis, surintendant général de la division de la réduction à Arvida; J. G. Bradley, du bureau de Montréal; H. L. Collins, directeur adjoint des recherches de l'Aluminium Laboratories d'Arvida; P. Laframboise, directeur du bureau des ventes de Québec; J. N. Claveau, gérant de Saguenay Terminals, Port-Alfred; A. Robert, surintendant général de Saguenay Power, Isle-Maligne; D. H. Hay, du bureau de Montréal;

J. T. Provan, des usines de Kingston; F. H. Duffy, directeur adjoint de la production d'énergie électrique à Shipshaw. Assis, G. F. Renner, du Secrétariat de Montréal; R. T. Hyland, du bureau de Montréal; J. C. Bailey, professeur de Harvard; M. Williamson, surintendant général de la division de la fabrication; Gaston Dufour, directeur des usines d'Isle-Maligne. Debout à l'arrière, K. W. Campbell, surintendant du département de la mécanique; F. W. A. Baulch, des usines d'Étobicoke; W. A. Jones, commis-en-chef; K. M. Winslow, du bureau de Montréal; A. E. Hyde, des Laboratoires de Kingston; G. L. Walker, du bureau de Montréal; G. McCracken, des usines de Shawinigan; R. W. Simpson, de l'Algoods, Toronto; A. Winn, du bureau de Montréal; W. F. Campbell, gérant de la compagnie de chemin de fer Roberval-Saguenay d'Arvida; H. Seybold, Drummond McCall, Montréal.



(Photo courtesy Jean Lalime)

Mr. R. W. Snow, regional president of the Canadian Legion, who was recently awarded the Coronation Medal is being congratulated by T. R. Law, president of the Kenogami branch of the Legion. The Coronation Medal always worn on the left side is not visible in this picture and the medal on the right is that of past presidents of a Canadian Legion branch.

## St. George Player's Fall Production

Bob Wood, June and Archie Boyd, Fred Brown, E. J. Wright and Allison Wood are now busy putting the finishing touch on the stage, lighting and costumes for St. George's Players production of "Fortune my Foe", to be presented at the Recreation Center, Arvida, on the evenings of November 26th and 27th.

Tickets are on sale and it is reported that the reserved seats obtainable only from Holt Renfrew or Paul Lalime are moving briskly. Reserved seats will not be available at the door of the Theatre.

## Thanks

The Ladies' Guild of St. George the Martyr wishes to thank the Pharmacie Gravel, Arvida Dairy and E.M. Store for their contribution towards the annual bazaar.

## Book Exhibition in Arvida

As is done in large Canadian Cities, the City of Arvida will hold its first **Book Exhibition** on November 28th and 29th. This exhibition has been organized by the Arvida Library Committee and will be held at the Recreation Center.

The official inauguration will take place Friday, November 27th, at 8:30 P.M. All librarians and representatives from schools and cultural organizations are invited to visit the **Book Exhibition** on that evening.

Most Canadian publishers have already agreed to take a stand at the Recreation Centre and the Librairie Garneau of Québec City will have a large collection of both French and English books. The Library for Children of Montreal will also offer a wide choice of books for children.

Admission to this first **Book Exhibition** in Arvida will be free and a cordial invitation to visit is extended to the entire population of the region.

## Nicholas Monsarrat at Canadian Club Isle Maligne Girl Guides

Mr. Nicholas Monsarrat, well known English author and Director of the British Information Office in Ottawa gave a talk entitled "The British Commonwealth in the 20th Century" to the members of the Canadian Club of the Saguenay last Monday evening. Mr. Monsarrat is a very competent writer and appears to be an extremely likable person and I am convinced that there was not a single person in the audience last Monday who does not wish him well in his new occupation in Canada and who is not proud that such a successful person was actually chosen for an important post in our country.

He is doing a job for which he is obviously qualified and in which he firmly believes. This should certainly enable him to add to his already great popularity in Canada as the author of the best-seller "The Cruel Sea".

Mr. Monsarrat's talk was disappointing. Perhaps we had been expecting too much but in any case it was certainly too short and entirely too superficial. He never really penetrated his subject and it was all over before anything of great significance had been said. We were expecting (at least I was) an inspiration, a message, something presented with feeling and imagination and we received instead a rather cold, thin statement of desultory utterances about the Commonwealth. To the lecturer's defence, I must say that he had warned us that as a civil servant of Her Majesty's Government he would have to stick closely to the approved text, yet he carried the obligation to interest and win over his audience. This he failed to do and the question period following his talk was just as frustrating. Several questions were leading ones and might have brought out the personal view of the speaker on some extremely important questions concerning the very future of the Commonwealth, yet they received no answer or at best such a general one that it was for all intents and purposes, meaningless. In desperation someone asked him if he had broken speed records while driving through our National Park and even the answer to that one left us guessing!

Let us formulate the hope that Mr. Monsarrat will come back to us someday with a topic about which he is allowed to speak freely; he would have everything to gain by it.

Presented by Mrs. C.J. Austrom, the speaker was ably thanked by Merlyn Williams.

P.B.

## Famous "Trial" to be Presented

In addition to the usual songs and carol singing, the Christmas concert presented this year by the Arvida Choral Society will include the staging of Gilbert and Sullivan's operetta "Trial by Jury".

This work is the shortest of all Gilbert and Sullivan's operettas consisting of one act in which the story is told in music, there being no spoken dialogue. Despite its shortness the operetta is full of melodious music ranging from the ponderous oratorio to the lilting ballad so typical of Sullivan's music.

The story is a highly amusing travesty of a breach-of-promise case in which Gilbert makes fun at the dignitaries of the Bench and it offers ample opportunity for clowning which should appeal to children as well as grown-ups. The Judge scatters books and papers all over the court, sends love letters to the beautiful Plaintiff and finally descends from the Bench to express his intention to marry her. The Jury act in unison like naughty schoolboys dancing around the Court room singing catchy songs and slavishly repeating all that is said to them.

With all the humor and comedy which surrounds this operetta it is felt that the audience will be put into the right mood to join in the singing of the second half of program when the children will be able to request their favorite carols and Christmas songs. So remember, keep Dec. 17th open. Bring the children and enjoy an evening of songs and entertainment.

The 1st. Isle Maligne Guide Company commenced activities October 1st. Miss Patricia Blanchard is Guide Captain being assisted by Miss Naylor.

October 15th., a "Flying-Up" Ceremony was held; five Brownies transferred to Guides. — Betty Haines, Theresa Butler, Rosamond Bouchard, Lily Blackburn and Lena Drolet; the two — Betty Haines and Theresa Butler, who had earned their Golden Bar and Golden Hand, received their Wings from Mrs. Paul-Hus, (Brown Owl). Captain Blanchard received the Guide Recruits. Miss Naylor's absence, due to illness, was regretted.

Theresa Butler, before leaving the Brownie Circle, expressed the appreciation of the five Brownies to Brown Owl and Tawny Owl for the devotedness.

Guides now number 19 while Brownies, 29.

The Guide Company held an enjoyable hike October 24th. Games were played — Local Association supplied the lunch.

October Meeting of the Isle Maligne Girl Guides' Association was held October 28th. at the home of Mrs. B. A. Walker; Mrs. Walker and Mrs. James O'Callahan were joint hostesses. Mrs. Gordon Cunningham was appointed Camp Representative.

## Dedication of School War Memorial

The official unveiling of the Arvida High School War Memorial Tablet was held on Remembrance Day, November 11th, at the High School.

The ceremony which took place in the presence of parents and friends of the deceased as well as students from the school who had gathered in the front of the tablet was brief but impressive.

Rev. Walter Jones began the ceremony with a scripture reading from Micah which was followed by O CANADA and the actual dedication by Principal H. Calder who declared that it was being dedicated to the Glory of God and in the loving memory of those from the Arvida High School who fell during World War II:

JAMES BERESFORD GRANT CAMPBELL WILLIAM BERESFORD RAY CAMPBELL GORDON BLACK.

The Last Post was sounded by Mr. Jean Back, Musical Director of the Arvida Band at exactly 11:00 a.m. followed by Reveille, an address by Rev. Jones and a final benediction which concluded the ceremony.

## Arvida Curling Club News

## The H. Brayne Trophy

Play in the first competition of the regular schedule began with the teams competing for the H. Brayne Trophy. In this competition, two points are scored for a win, and one point for a tie.

Atwood	— 2	Castonguay	— 0
Bauman	— 1	Coulthart	— 0
Bergeron	— 0	Crerar	— 2
Blackburn	— 1	Dagg	— 1
Boland	— 0	D'Amour	— 0
Brooker	— 0	Fee	— 0
Butterill	— 0	Ferguson	— 2
Calder	— 1	Flynn	— 2

The team with the highest points at the end of the four draws wins the trophy. If two or more teams tie with the same number of points, a play-off will be held to determine the winner.

**ICE NO. 1**

Nov. 23rd	7:00 P.M.—Washburn vs. Calder
	9:00 P.M.—Brooker vs. Loucks
Nov. 24th	7:00 P.M.—Coulthart vs. Gordon
	9:00 P.M.—Robertson vs. Gislason
Nov. 25th	7:00 P.M.—Joyce vs. Butterill
	9:00 P.M.—Léger vs. Wallace
Nov. 26th	7:00 P.M.—Castonguay vs. Crerar
	9:00 P.M.—Thomson vs. Bergeron

The Saguenay Basketball League got into full swing last Sunday night with a double header at the Memorial Hall in Kenogami. In the first game the P.B.R.A. team from Kenogami ran away from the R.C.A.F. team from Bagotville with a 65-18 count. The Air Force team showed an excusable lack of finesse for they were playing together for the first time. It is probable that by the end of the season they will be playing much better ball and will be a threat to all the other teams.

High man for the P.B.R.A. team was Phillippe Leduc with 18 points on nine field goals. He was followed by teammates Barry with 10, and Pharo and Bouchard with 8 each. For the Air Force, Murray collected 8 points.

The second game was a rough contest with both teams setting up close zone defences. Initially Chicoutimi jumped ahead 4-1, but by the end of the first quarter the Arvida team found some floor sense and took control of this play. By half time Arvida had pulled slightly ahead, and superior bench strength enabled them to win by 40-24.

For Arvida, McGeer collected 7 field goals and 3 free throws for 17 points. He was followed by Brown with 8 and Bartlan with 7. For Chicoutimi, Marc Savard got 10 points, and Hanvisiak 8. The game was marred by excessive debating on the part of the players but the referees, Mundh Lavigne and Gail Pharo, showed a good deal of patience and restraint in handling the contest.

In other games, P.B.R.A. beat Chicoutimi 38-27 on Sunday the 8th while Chicoutimi plays the R.C.A.F. on Monday and Arvida plays P.B.R.A. on Wednesday of this week.

The remainder of the pre-Christmas schedule is as follows:

Monday, November 23rd at R.C.A.F. station, Bagotville, 8:00 p.m. Chicoutimi vs P.B.R.A. 9:30 p.m. R.C.A.F. vs Arvida

Monday, November 30th at Bagotville: 8:00 p.m. Arvida vs R.C.A.F.

Sunday, December 6th at the Memorial Hall, Kenogami: 8:15 p.m. Kenogami vs R.C.A.F. 9:30 p.m. Arvida vs Chicoutimi.

Wednesday, December 9th, at Kenogami: 8:00 p.m. Chicoutimi vs. R.C.A.F. 9:30 p.m. Arvida vs. Kenogami.

The Arvida team is managed by H.J. Baker. Manager for the Café Richelieu team from Chicoutimi is Paul Karmis, the R.C.A.F. team is managed by Walter Spakman while Kenogami is coached and managed by Gail Pharo. Coordinator for the league is Mr. J.S. Myles of the Price Bros. Recreation outside floors.

As there are no local facilities suitable for basketball, Arvida is forced to play all their games on outside floors.



Mr. NICHOLAS MONSARRAT, the well known author, a few minutes after his arrival by car at the Saguenay Inn. He is accompanied by Mr. C.J. Tanner, Vice-President of the Canadian Club of the Saguenay, who later took him on a tour of the plant.

**ICE NO. 2**

	Perry vs. Fee
	Bauman vs. Miller
	Boland vs. Flynn
	Atwood vs. Tracy
	D'Amour vs. Tessier
	Parkhurst vs. Tremblay
	Levesque vs. Ferguson
	Blackburn vs. Dagg



DEDICATION CEREMONY at the Arvida High School following the official unveiling of the War Memorial Tablet. Rev. W. Jones read the address and Principal H. Calder dedicated the tablet.

### Ski Club Opens Season

The Arvida Ski Club inaugurated its 1953-54 season Friday evening the 13th with the showing of several excellent ski films. Trophies were presented to the 1952-53 club champions Messrs. Wilson and Campbell. The showing of the movies was followed by music, refreshments and dancing.

The Membership Campaign is now in full swing and the club hopes that the entire programme planned for the season will be a great success and invites everyone interested to become a club member.

#### Social events

An opening dance will be held in the Assembly Room of the Saguenay Inn, December 5th. Tickets will be sold at the door.

Ski-Runs will be held every second Thursday evening followed by "get-togethers" in the grill of the Saguenay Inn. The Club members will be advised of forthcoming social events.

#### The Ski-Tow

Repairs and improvements have been carried out on the ski-tow and it is now in perfect operating condition. It will be available on Saturday, Sunday and on all other holidays to club members. It should be pointed out that those who do not wish to ride to the top of the tow may stop halfway up.

#### Trail Conditions

The Shipshaw Park offers some of the finest ski trails in the district; hills for Slalom and Downhill and also several newly opened slopes for beginners and for pleasure skiing.

A great deal of work and improvements have been put on the trails and it is hoped they will be used to the fullest possible extent.

#### Ski School

The Arvida Ski Club offers a ski school for the benefit of its members. This ski school will be directed by Mr. Paul Aubert on the lookout for more information on this topic.

#### Competitions

Plans for the competitions are being prepared, and the dates, to be announced later, will depend on the snow conditions. The club not only plans to enter several regional ski meets but also hopes to hold some of these competitions on its own hills.

The following persons will be delighted to supply information and to issue membership cards:

Messrs. J.C. Savage, Marjorie Castonguay, Paul Albert, Roger Arsenault, Toni Meilleur, T. Hudson.

### Annual Meeting of Horticultural Society

The annual general meeting of the Arvida Horticultural Society will be held Wednesday, November 25th, at 8:15 in Room 207 of the Recreation Centre. All members are cordially invited to be present at this meeting. A new slate of officers will be elected and a progress report of the Society's activities for the past year will be read.

### Course on Human Relations Given in Arvida

Doctor J.C. Bailey, professor at the Harvard Graduate School of Business Administration, is presently in Arvida on the second installment of a course given to the executives belonging to the Aluminium group of companies. The course involves "Human Relations" and is handled by the study method.

Thirty-nine executives coming from all our major plants and companies are spending the week in Arvida and submitting themselves to intensive training in line with the practical methods developed through years of experience at Harvard University.

The cases studied by the group are actual situations found in industry which are fully described without any attempt being made at value judgment. Each member of the group prepares in advance the solution for a particular problem and the course takes the form of a seminar during which each participant is encouraged to discuss and expose his views.

### New Appointments

Mr. C.F. Moore was transferred from Isle Maligne Works to Arvida Works on 19th October, and is assigned to the Engineering Section of the Mechanical Department.

Mr. Marc Thienot has been engaged and assigned to the Technical Department, in the main Office Laboratory.

Mr. G. S. Balas who has recently completed the training programme, has been assigned to the Engineering Sections of the Mechanical Department.

Mr. T.C. Anelli who has recently completed the training programme, has been assigned to the Metallurgical Section of the Mechanical Department.

Mr. G.P. Shirokoff who has recently completed the training programme, has been assigned to the Metallurgical Section of the Mechanical Department.

Mr. R.E. Rogers has been engaged and assigned to the Metallurgical Department, in the Main Laboratory.

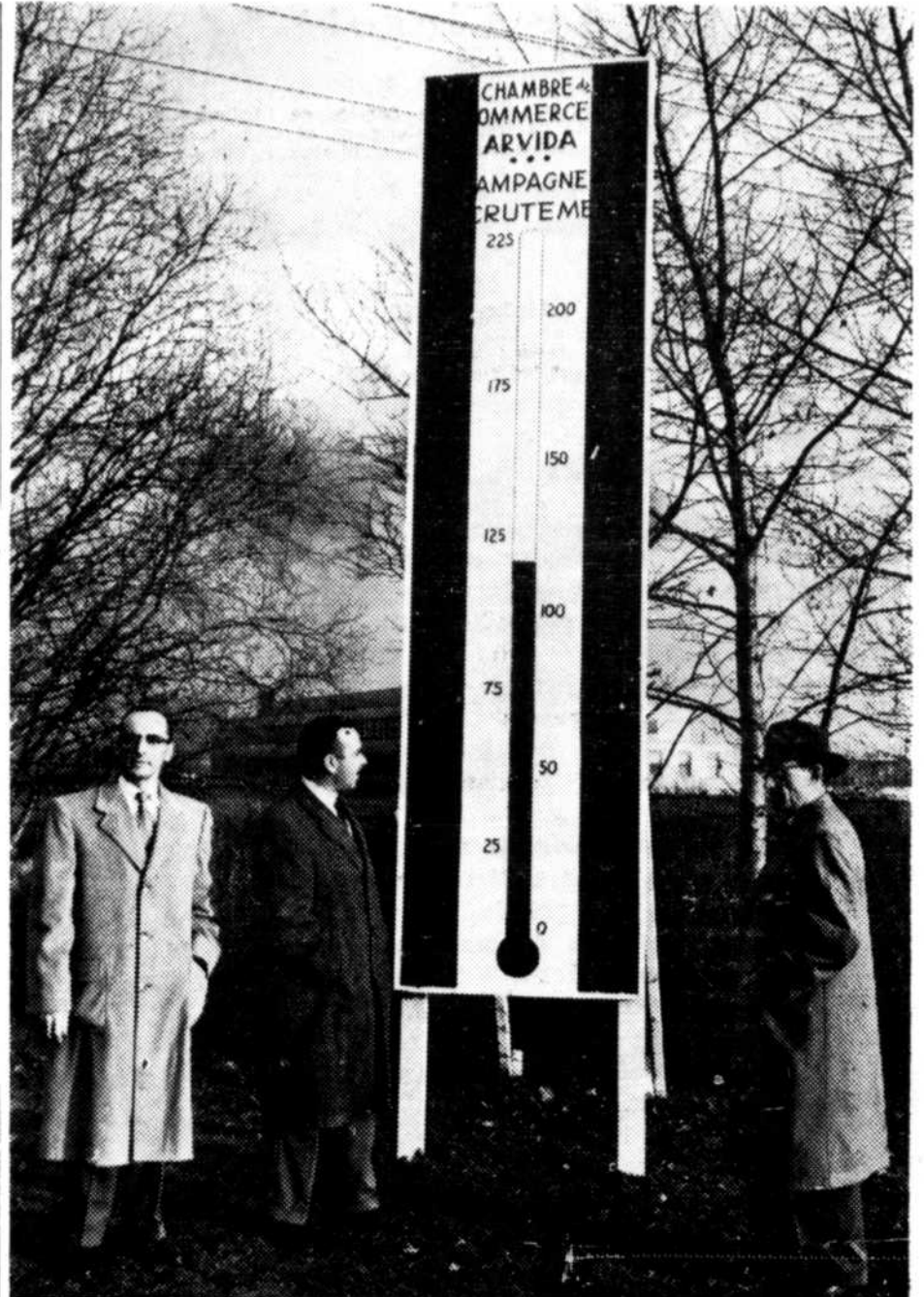
### Birth

Mr. and Mrs. William J. Brady of Kenogami are happy to announce the birth of a girl on the 7th of November at the Saguenay General Hospital. The baby was given the name of Patricia Rose.



Le major général M. M. A. R. West, CB, DSO, de l'armée britannique, commandant de la 1ère division du Commonwealth en Corée visitait les usines d'Arvida, la centrale hydro-électrique de Shipshaw et les installations de Port-Alfred la semaine dernière. Le général West est sur le chemin du retour en Angleterre ayant complété son stage de commandant en Corée. De gauche à droite, premier rang: le brigadier M. P. Bogert, CB, DSO, C.D., assistant de l'adjudant général aux quartiers généraux de l'armée canadienne

à Ottawa qui commandait la brigade d'infanterie canadienne dans la division commandée par le général West; M. D. H. Ferguson, gérant des usines d'Arvida; le major H. Chassé du 1er bataillon du Royal 22e Régiment. A l'arrière: le major J. A. Clancey, MBE, MC, des quartiers de l'armée à Ottawa; le lt-colonel F. Trudeau, CD, président de la branche 209 de la Légion Canadienne et M. R.W. Snow, président régional de la Légion.



CAMPAGNE DE RECRUTEMENT DE LA CHAMBRE DE COMMERCE: La Chambre de commerce d'Arvida vient de lancer une grande campagne de recrutement. Elle désire porter ses cadres à 225 membres. Afin de stimuler l'enthousiasme de la campagne les dirigeants ont posé un immense thermomètre au Carré Davis. Chaque jour, l'on pourra lire où en est rendu le recrutement. Lorsque cette photo a été prise, mardi après-midi, au delà de 115 membres avaient déjà donné leur adhésion. La campagne est sous la présidence de M. Sylvio Rathé, du département du Trafic, on voit à gauche. Il est accompagné de M. Maurice Godbout, président de la Chambre et de M. Roland Pagé, membre du comité de recrutement.

Mécontent de votre NETTOYEUR A SEC actuel? ...

**ESSAYEZ**

**SANITONE**

avec la garantie d'un meilleur nettoyage à sec

Spécial d'automne du 23 nov. au 5 déc.

**COMPLET ou ROBE unie**

nettoyé pressé \$ **1.25**

LE Nettoyeur Idéal ENREGISTRÉ

de votre localité

# Le Lingot

Un Journal du Saguenay

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information des usines d'Arvida de l'Aluminium Company of Canada, Ltd., et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay, Limitée, à Chicoutimi.



Directeur M. Aime Gagne  
 Rédacteur en chef M. Lucien LeMay  
 Rédacteur M. Armand Tremblay  
 Préposé à l'annonce M. Claude Nadeau  
 Page féminine Mlle Aline Vincent  
 Page anglaise M. Pierre Benoit  
 Photographe M. Maurice Bégin



Téléphone: 4224

Membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada  
 Service de nouvelles: La British United Press  
 Abonnement — sauf pour les employés d'Alcan — \$2 par année.  
 Ce numéro a été tiré à 11,800 exemplaires

## Le mal est évitable, mais...

Il y a cinquante ans soit en décembre 1903 un postier danois du nom de Holboell eut l'idée d'organiser la première campagne du *Timbre de Noël*. Depuis lors, soixante-dix pays se sont ralliés au mouvement et soutiennent par ce moyen la cause tuberculeuse.

C'est le 15 novembre qu'a débuté au Canada la campagne du *Timbre de Noël*.

Cette année encore, heureux des résultats obtenus dans le passé, les organisateurs comptent sur la générosité des citoyens.

L'oeuvre du *Timbre de Noël* constitue la principale source de revenus de la ligue antituberculeuse.

La tuberculose malgré la lutte intense qu'on lui fait depuis nombre d'années et bien qu'elle ait vu ses méfaits diminués considérablement, fauche encore chaque année un trop grand nombre de victimes.

Il ne faut pas oublier que notre province avait une lutte plus opiniâtre à livrer à la tuberculose que ses soeurs, les autres provinces.

La tuberculose tue plus de gens que toutes les autres maladies infectieuses réunies.

Comme nous le laissons entendre, la morbidité, c'est-à-dire l'incidence de la maladie, est, au Canada, en retard sur le traitement. C'est en achetant des *Timbres de Noël* que nous constituerons autour de nos foyers ce véritable réseau de protection contre la peste blanche, et que nous aiderons les ligues à poursuivre leur oeuvre de prévention. Ce travail de prévention et de dépistage s'effectue surtout par la radiographie des poumons à laquelle toute la population est instamment priée de se prêter.

La ligue de notre Cité poursuit avec un zèle éclairé et un dévouement inlassable l'oeuvre si nécessaire de la prévention. Ses services sont gratuits. Elle doit donc compter sur la générosité du public et c'est la raison d'être de la présente campagne et de cet appel.

L'oeuvre du *Timbre de Noël* fournit à chacun l'occasion de faire sa part selon ses moyens et sa générosité.

L. L.

## Aidons le Séminaire diocésain

Une souscription diocésaine en faveur du séminaire de Chicoutimi commencera sous peu. L'objectif est de \$700,000. C'est un devoir pour tous de contribuer à l'oeuvre de l'éducation classique chez nous et de verser les sommes nécessaires à son rayonnement.

Il y a près de vingt-cinq ans, semblable souscription avait été lancée pour l'agrandissement du séminaire et les diocésains avaient souscrit avec enthousiasme plus d'un demi-million de dollars.

Les besoins sont plus grands aujourd'hui qu'alors. La nourriture et l'entretien d'un élève, le coût du chauffage de l'éclairage et celui de la construction ne souffrent de comparaison avec ceux de 1925. Seul, celui du salaire des professeurs est à peu près le même... Si l'on songe que de cette institution sont sortis une foule de citoyens qui aujourd'hui font honneur à notre région tant dans la classe dirigeante que dirigée on conviendra qu'il y a un point d'honneur pour tous à aider cette institution de toute notre générosité.

L. L.

## Sickness is Inevitable, But....

Fifty years ago, in December 1903 to be exact, a Danish postman named Holboell conceived the idea of organizing the first *Christmas Seal Campaign*. Since then, some sixty countries have joined in and are helping out the anti-tuberculosis cause in this manner.

The *Christmas Seal Campaign* began on November 16th, in Canada. This year again, pleased with the results obtained in the past, the organizers are counting on the generosity of the citizens. The *Christmas Seal Campaign* constitutes the main source of revenues for the anti-tuberculosis league.

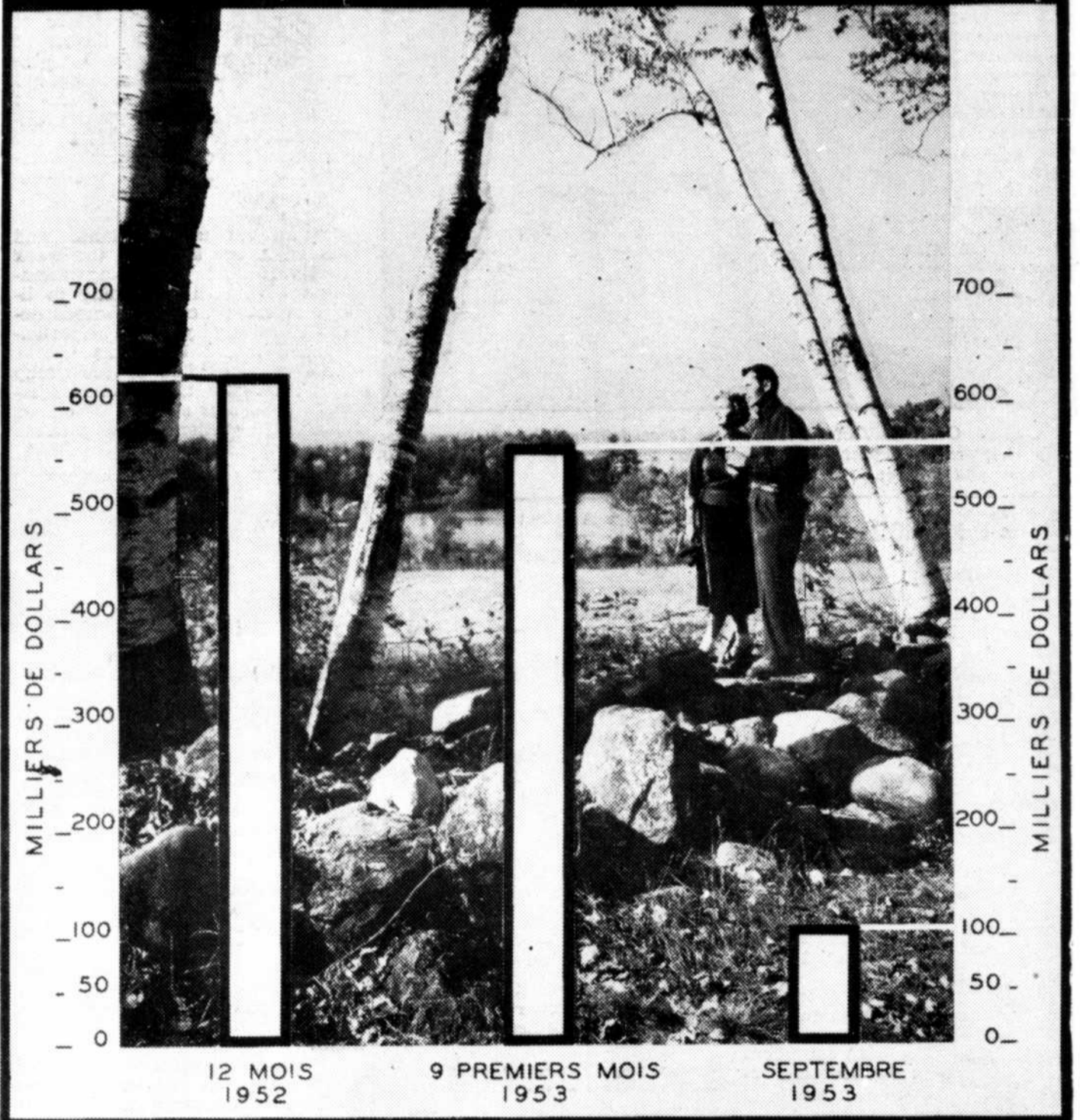
In spite of the vigorous fight which has been undertaken for many years now against tuberculosis, far too many victims still fall prey to this terrible scourge.

We must never forget that our province had the highest tuberculosis rate in Canada and that tuberculosis still kills more people every year than all the other infectious diseases put together.

In Canada, the incidence of the disease is still way behind treatment. It is through buying Christmas Seals that we will be able to develop efficient protection against this

(Cont. on page 4)

## VACANCES ANNUELLES PAYÉES PAR ALCAN AUX EMPLOYÉS À L'HEURE DES USINES D'ARVIDA



(photo gracieuseté Eastman Kodak)

### Petites nouvelles financières

Sous cette rubrique nous publierons chaque semaine les quotations des actions communes d'Aluminium Limited à l'ouverture de la Bourse le mercredi matin.

Cette information est donnée afin de renseigner les employés qui ont récemment acheté des actions communes d'Aluminium Limited. A l'occasion, ces quotations seront accompagnées de petits entrefilets financiers sur la Compagnie et ses filiales ou sur d'autres organisations industrielles.

### Cours de la Bourse

(mercredi matin le 18 novembre 1953)

Aluminium Limited

Ouverture

47 1/2

### État financier

Voici le relevé des bénéfices d'Aluminium Limited pour les trois premiers trimestres de l'année en cours.

Montréal, P.Q., le 12 novembre 1953 — Le fait que les amortissements pratiqués au cours des trois premiers trimestres de 1953 sont en augmentation de \$10 millions explique en partie la réduction de \$1.8 millions que font voir les bénéfices nets de l'Aluminium Limited pour cette période en comparaison des résultats des trois premiers trimestres de 1952, d'après le relevé de ses bénéfices que la compagnie publie aujourd'hui.

Les bénéfices portés aux bénéfices non-répartis pour les 9 mois clos le 30 septembre 1953 s'établissent à \$14,090,376, soit l'équivalent de \$1.57 par action sur les 9,022,668 actions en cours à la fin du troisième trimestre, à rapprocher de \$15,883,109, soit l'équivalent de \$1.76 par action sur un même nombre d'actions, pour la période correspondante de l'exercice précédent.

Les amortissements pratiqués par les filiales consolidées de l'Aluminium Limited se sont élevés dans l'ensemble à \$36,945,260, ces amortissements représentant, à concurrence de \$16,338,934, les pro-

visions normales du chef des installations en exploitation et, à concurrence de \$20,606,326 d'autres provisions. Les provisions de l'une et de l'autre catégorie s'étaient chiffrées, pour les 9 premiers mois de 1952, à un total de \$26,923,193. Cette année, à ce que rapporte la Compagnie, les "autres provisions" ont eu l'effet de réduire les bénéfices nets de \$11,674,620 alors que la réduction correspondante des bénéfices, l'année dernière, avait été de \$8,327,733. Les provisions pour les impôts sur le revenu se sont élevées à \$19,933,425 contre \$28,033,688 en 1952. Le produit des ventes et les revenus d'exploitation ont passé de \$233,576,326 pour les trois premiers trimestres du dernier exercice à \$248,625,624 pour les trois premiers trimestres de l'exercice en cours.

L'Aluminium Limited a réparti en dividendes sur ses actions, durant les 9 premiers mois de l'exercice, une somme totale de \$12,873,103, à raison d'un dividende trimestriel de 50 cents par action en monnaie des Etats-Unis, à rapprocher de \$12,095,317 versés en dividendes durant la période cor-

respondante de l'exercice précédent. Un dividende trimestriel de 50 cents par action en monnaie des Etats-Unis sur les 9,022,668 actions actuellement en cours reste à payer le 5 décembre 1953 aux actionnaires inscrits le 30 octobre dernier.

### Nouvelles diverses

Une autre entreprise industrielle canadienne, la *Shawinigan Water & Power Co.*, vient d'offrir à ses employés l'occasion d'acheter de ses actions communes. Les actions sont, comme celle d'Aluminium Limited, offertes à 15% inférieur au cours de la Bourse au 2 novembre 1953. Selon une nouvelle parue dans le *Bulletin S. C. L.*, de la Shawinigan Chemicals Limited, une filiale de la S. W. & P., "les employés ont très bien reçu l'avantage qui leur est offert de devenir actionnaires de leur Compagnie".

Le *Business Week*, de New-York, nous apprend, dans son numéro du 17 octobre dernier, que la compagnie *Eastman Kodak*, de Rochester, vient d'offrir à ses employés de devenir actionnaires de leur compagnie. Présentement, 3,000 employés sont actionnaires. C'est la première fois en 25 ans qu'Eastman Kodak offre un plan régulier de vente d'actions à ses employés.

### Visite industrielle de la Ch. de commerce

Les membres de la Chambre de commerce d'Arvida et leurs amis, auront la magnifique opportunité de faire une agréable visite aux usines à papier de Riverbend, suivie d'un cocktail et d'un dîner à l'hôtel Royal d'Alma et enfin, une danse avec le réputé orchestre des "Red Kings", sous l'habile direction de M. Roger Arsenault.

Contrairement à ce qui a été annoncé précédemment, le prix d'entrée sera le même pour tout le monde, membre de la Chambre ou non.

## Les Russes et les entretiens à quatre

Par W. N. Ewer

B.I.R.U.- Il est évident que le gouvernement soviétique ne veut pas prendre part à une réunion à quatre au sujet de l'Allemagne, ni ne se propose d'y participer, pas plus à Lugano qu'ailleurs, dans un avenir prévisible. Tel est nettement le sens de la note soviétique remise aux ambassadeurs d'Angleterre, des Etats-Unis et de France, le 3 novembre, bien que ce soit un long document plein de raisonnements, au langage compliqué, parfois obscur et parfois insultant.

Assez curieusement, il n'y est pas question expressément de la proposition faite par les Trois puissances et tendant à une réunion des quatre ministres des Affaires étrangères à Lugano en Suisse le 9 novembre, en vue de la discussion des questions allemandes et autrichiennes. Mais, en fait, cette proposition est rejetée. La note met virtuellement fin à l'effort tenté par les Trois puissances depuis trois mois afin d'organiser une telle réunion.

Les Trois ne peuvent guère, maintenant, qu'affirmer que, en dépit de cette fin de non-recevoir, ils restent, ainsi que M. Eden le disait à la Chambre des communes le 5 novembre, "prêts à discuter de l'Allemagne et de l'Autriche avec la Russie en tout temps et n'importe où, et sans aucune condition préalable". Moscou pourrait changer d'idée mais, pour l'heure, nous ne pouvons que noter ce fait qu'elle ne veut pas venir à une telle conférence.

La note ne rejette pas ouvertement l'invitation à Lugano. Ainsi que je l'ai dit, elle ne la mentionne aucunement. Elle se borne à indiquer les conditions que pose le gouvernement soviétique à la tenue d'une conférence, conditions de nature à rendre bien sûr que n'existe aucune possibilité d'acceptation.

La première condition (indiquée dans des notes antérieures de la série) porte que, avant toute discussion à quatre des questions relatives à l'Allemagne et à l'Autriche, il faudra des pourparlers à cinq (les Quatre, plus la Chine communiste) au sujet des problèmes du monde en général, afin "d'examiner les mesures à prendre pour alléger la tension internationale". Voilà, en soi, une condition impossible pour l'heure, parce que, ainsi que le gouvernement soviétique le sait fort bien, il est politiquement impossible pour le gouvernement des Etats-Unis de songer à se joindre dans une telle conférence à la Chine Communiste, du moins jusqu'au règlement de l'affaire de Corée.

Molotov aurait agi avec plus d'adresse en ne posant pas d'autre condition. Les puissances occidentales, la rejetant, auraient pu empêcher tout règlement possible de la question allemande par le refus obstiné de siéger avec la République populaire de Chine qui plaît assez à bien des gens. Elle aurait pu devenir un brandon de discorde dans le monde libre et une cause de friction entre les Etats-Unis et les autres Alliés.

Molotov a peut-être senti qu'il existait une possibilité, pour faible qu'elle fût, que, si l'accord en vue d'une conférence à cinq paraissait le seul espoir d'arriver à une entente au sujet de l'Allemagne, le gouvernement des Etats-Unis aurait pu consentir, oubliant ses objections, si fortes qu'elle fussent. La chose aurait été plus qu'embarrassante pour le gouvernement soviétique qui ne désire pas plus une conférence à cinq qu'une conférence à quatre. En tout cas, M. Molotov semble avoir cru nécessaire d'ajouter d'autres conditions et de faire en sorte qu'elles fussent d'une telle nature que disparaîtrait la moindre possibilité d'acceptation.

On demande aux trois Puissances, comme condition préalable à la tenue d'une conférence, de dénoncer le Traité de la Communauté européenne de défense et le nouvel accord contractuel qui procurera à la République fédérale d'Allemagne la pleine souveraineté en qualité d'Etat libre dans l'Europe libre. On leur demande en outre, comme condition préalable à tout règlement

allemand, de consentir à l'élimination des bases anglaises et américaines en Europe occidentale qui sont le fondement de tout le système de défense de l'OTAN en Europe occidentale.

Ainsi que le disait M. Eden à la Chambre des communes: "On nous dit que, pour entamer des pourparlers, nous devons accepter des conditions qui détruiraient tous nos dispositifs de défense".

Ces demandes grotesques indiquent, hors de tout doute, que, de fait, le gouvernement soviétique ne désire pas de conférence au sujet de l'Allemagne et n'a pas l'intention de participer à une telle conférence. Il ne veut pas de conférence parce qu'il ne veut ni règlement allemand ni réunion de l'Allemagne. L'événement décisif, j'en suis certain, tient à la révolte de juin de la Zone soviétique. Cet événement a détruit bien des illusions et bien des désirs pris pour des réalités à Moscou. Il a fait comprendre au gouvernement soviétique qu'une Allemagne réunie serait inévitablement démocratique et anti-communiste. La débâcle communiste lors des élections de l'Allemagne occidentale a confirmé la leçon. La Russie ne gagnerait rien à la réunion. Au contraire, elle perdrait sa maîtrise de la Zone soviétique et souffrirait une défaite humiliante qui ébranlerait son prestige dans tous les Etats satellites et, même, dans le monde entier. En conséquence, l'Allemagne doit rester désunie et l'emprise soviétique sur l'Allemagne orientale doit être renforcée et consolidée. Telle est actuellement la politique russe et, cela étant, il serait fort embarrassant d'avoir à discuter ces questions au cours d'une conférence.

Telle est la déduction la plus importante à tirer de la note du 3 novembre. Mais il en est une autre que je trouve tout aussi intéressante. Inconsciemment, Molotov et ses collègues, en rédigeant leurs conditions, ont révélé leurs pensées et leurs désirs. C'est un document fascinant pour un psychologue. Dans cette argumentation longue et tortueuse, se trouve en quelque sorte le plan de ce que les dirigeants soviétiques aimeraient à voir se produire. Ils aimeraient à voir l'Europe occidentale privée de l'appui américain et britannique. Ils aimeraient voir briser son organisation militaire. Ils voudraient la voir impossible à défendre, complètement à la merci de la puissance formidable de la Russie. Non seulement l'Europe occidentale, mais le moyen Orient également. Car ils demandent aussi le retrait de toutes les "bases" américaines et britanniques du moyen Orient. C'est l'expression, par les Russes, de leur désir de voir les pays du moyen Orient privés de toute possibilité de secours venus de l'Occident, impuissants à résister aux pressions que la Russie jugerait bon d'exercer sur eux.

Même à l'égard de l'Allemagne, la note trahit des désirs. Car le plan qu'elle met de l'avant pour la réunion de ce pays est presque exactement celui que la Russie proposait, et que les Alliés occidentaux ont accepté sans se douter de rien, dans le cas de la Pologne en 1945, dont la réalisation commençait par la formation d'un "gouvernement provisoire", grâce à la fusion des deux gouvernements existants. Nous savons maintenant que ce plan avait pour but de conduire, comme ce fut le cas, à la saisie du pouvoir par le communistes et à l'établissement d'une dictature communiste à direction russe.

Maintenant, comme je l'ai déjà dit, le gouvernement soviétique agit parfaitement qu'aucune de ces exigences n'a la moindre chance d'être acceptée. Mais Malenkov et ses collègues n'ont pu résister à la tentation inconsciente de se livrer au rêve et de l'incorporer aux arguments d'une note diplomatique. Ils ont révélé sans le vouloir, - ou "démasqué", pour employer leur idiome, - leurs désirs véritables et leurs ambitions réelles. A demi dissimulé entre les lignes de ce document fort remarquable, se trouve en avertissement que le monde ferait bien d'entendre.



LES TECHNICIENS VISITENT L'USINE. Le groupe des finissants de l'Ecole Technique d'Arvida a visité l'usine d'Arvida jeudi le 12 novembre. La photo ci-dessus a été prise au terme de cette visite, dans le hall d'entrée du bureau principal. On reconnaît de g. à d.: 1ere rangée: M. P.-E. Cardinal, professeur, Dominique Bilodeau, J.-Yve

Ruest, M. Patrick Garneau, professeur, Gaston Boivin, Gérard Caron et M. Raymond Blanchet professeur. 2e rangée: G. Harvey, L. Boucahrd, R. Danis, B. Pâlin, B. Grand et R. Gagné. 3e rangée: J. Potvin, D. Rancourt, G. Leclerc, C. Desbiens, J.-B. Girard, G. Losier, G. Larouche, R. Boultanne et G. Martel.

## M. Valdor Blanchette d'Arvida, un menuisier hors-pair

M. Valdor Blanchette, 267 rue Lamarche, Arvida, avait toujours rêvé de posséder son propre atelier de menuiserie où il pourrait faire des meubles neufs et en réparer des vieux. Petit à petit il a transformé la cave de sa maison en une grande boutique où il peut bricoler à l'aise. Grâce à des économies continues il s'est procuré successivement une scie circulaire, une scie à ruban, une mortaiseuse, une perforatrice, un coupeur à bois etc. Aujourd'hui, il possède à peu près tout ce qu'on peut désirer dans un atelier moderne d'amateur.

M. Blanchette est en effet un amateur au plus haut point l'art de travailler le bois, et cette occupation constitue son principal, sinon son unique passe-temps. Il ne se contente pas de copier des modèles de meubles déjà faits mais aussi il en crée de nouveaux. Il a imaginé par exemple une grande variété de lampes, de tables et chaises. On peut même voir dans une des photos ci-contre un radio-phono qu'il a fabriqué lui-même après en avoir dessiné les plans. Son travail est d'un fini exceptionnel et M. Blanchette ne fait jamais rien à la hâte. Son nom et sa personnalité sont attachés à chacun des morceaux qui sortent de son atelier et il l'ent à garder intacte sa réputation d'excellent menuisier.

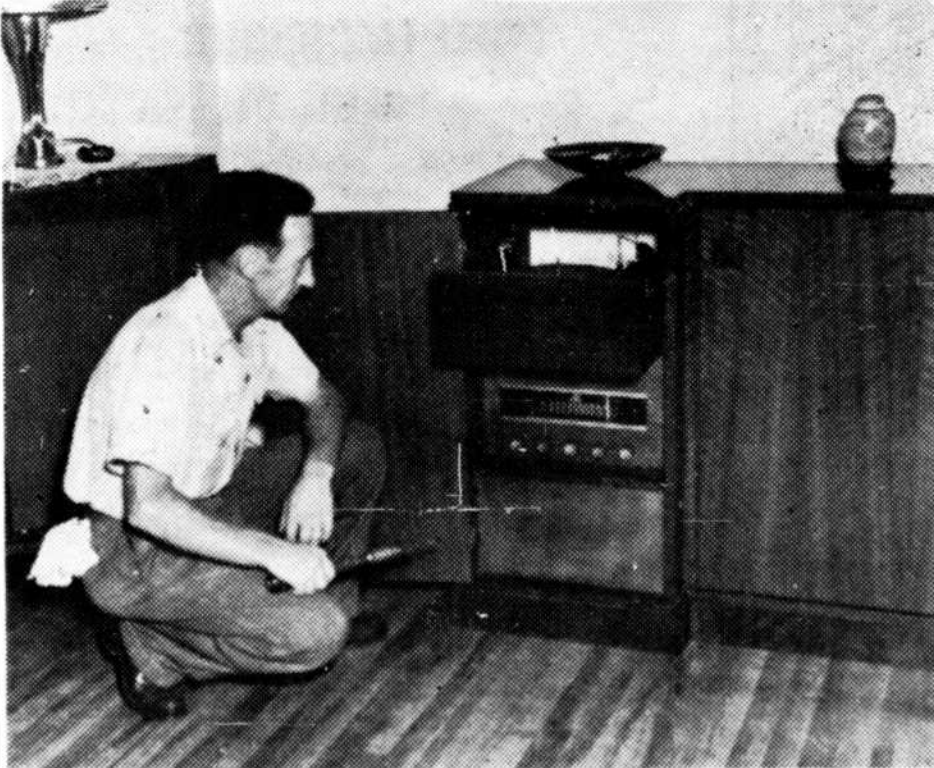
Ce passe-temps M. Blanchette le pratique depuis sa tendre enfance. Quand il était jeune il s'attachait à découper des pièces décoratives de parterre et des dessins muaux en bois ou à construire des cages d'oiseaux. Aujourd'hui son art s'est raffiné et il fabrique plus



des tables gigognes, des mobiliers de chambre et de salle à manger, des étagères et des bibelots.

Depuis environ 2 ans, M. Blanchette s'adonne à une occupation similaire mais toute nouvelle: celle de travailler le plastique. Les utilisations de cette matière sont extrêmement variées. On en a une idée par la multitude des articles en plastique que l'on met chaque jour sur le marché. D'ici peu les autos seront en plastique. Cette matière s'avère plus solide que l'acier à poids égal et moins corrosif. M. Blanchette n'a pas tardé de découvrir tous les avantages qu'il y aurait pour lui de savoir utiliser ce précieux matériel. Il en connaît aujourd'hui presque tous les secrets, du découpage le plus rudimentaire au soufflage, opération très difficile.

M. Valdor Blanchette est à l'emploi du département de la menuiserie d'Alcan depuis six ans. Il est marié et père de quatre enfants: Florelle, 18 ans, travaille chez Nettoyeur Vogue, Raymond 14 ans, est en 9e année à l'Ecole St-Louis, Régent, 11 ans fréquente également l'Ecole St-Louis. La plus jeune a quatre ans et s'appelle Guilda. Florelle et Raymond ont étudié la peinture, ce qui complète admirablement le travail du père dans certains cas.



LE FRUIT DE SON TRAVAIL. M. Blanchette mettant la dernière main à un radio-phono qu'il a dessiné et fabriqué lui-même. Le meuble comprend deux sections, celle de droite est pourvue d'un puissant récepteur, d'un tourne-disques et d'un casier à disques. Celui de gauche, fait pour être placé dans le coin d'un appartement, contient le haut-parleur.

### Soirée de la Garde Paroissiale de St-Jean-Eudes

La Garde paroissiale de St-Jean-Eudes organise pour le 8 décembre sa première grande démonstration officielle. Cette journée sera marquée d'une messe spéciale, d'un souper canadien et d'une soirée pour le grand public.

La direction de la Garde de St-Jean-Eudes se compose des personnes suivantes: président: M. Emile Bélanger; secrétaire:

M. Charles Gagné, sec-trésorier, M. Gaston Bouchard; commandant: M. Raymond Fortier; Aumonier: M. le curé Joseph La-voie.

**KEM-GLO**  
le merveilleux émail lustré  
PARAIT ET SE LAVE TOUT  
COMME L'EMAIL CUIT

### Permutations chez le personnel des usines

Le gérant des usines d'Arvida, M. D.H. Ferguson, a annoncé les permutations suivantes dans le personnel des usines.

M.C.F. Moore qui a permuté des usines d'Isle-Maligne le 1<sup>er</sup> octobre dernier, a été assigné à la section du génie du Département de la mécanique, relevant de M. O.S. Clason.

M. Marc Thienot est entré au service de la Compagnie et assigné au laboratoire principal du Département technique relevant de M. Maurice Pelletier.

M. G. S. Balas, qui vient de terminer son stage d'entraînement, est nommé à la section du génie du Département de la mécanique.

M. T. C. Arnold, qui a terminé son stage d'entraînement, va au département du Génie industriel, relevant de M. R.-C. Hughes.

M. G. P. Shirokoff, qui a également terminé son stage d'entraînement, est assigné à la section métallurgique du Département technique, placée sous la direction de M. D.-T. Austin.

M. P. E. Rogers, a été réembauché et assigné au laboratoire principal du Département technique.

M. J.-H. Purkis a permuté de l'usine de Kingston au Département local de la comptabilité, relevant de M. R.-A. D'amour.

M. C.-W. Hopkins est revenu de la Jamaïque où il a travaillé durant quelque temps. Il est nommé surveillant adjoint du département de l'Hydrate à l'usine de Minerai no 1, relevant de M. B. R. Edwards.

M. J.-E. Deutschman est entré au service du laboratoire principal du Département technique, relevant de M. Maurice Pelletier.

## A quatorze ans il travaille à la construction du ch. de fer transcontinental

Depuis le 15 novembre, le Club des pionniers d'Alcan compte un membre de plus dans la personne de M. Irénée Tardif, contre-maitre de quart dans la salle de cuves 54. Le nouveau pionnier est au service de la Compagnie depuis le 16 août 1926.

M. Tardif est né à St-Eleuthère comté de Kamouraska, le 9 mars 1897 du mariage de Louis Tardif, commerçant de bois et d'Aucilia Lebel. Notre héros n'a guère été gâté dans sa jeunesse. Il appartenait à une famille de 11 garçons et 6 filles. M. Tardif commença très jeune à travailler. Il s'engagea pour la première fois à l'âge de 14 ans comme "waterboy" lors de la construction du chemin

ta au département des propriétés. Revenu à l'usine en 1935 il fut opérateur de pont-roulant au département de la mécanique pendant cinq ans et employé des salles de cuves. On le nomma chef d'équipe en 1942 et contre-maitre de quart en 1946.

M. Tardif a été durement éprouvé par la mort de sa première épouse née Marie-Jeanne Lapointe et survenue le 12 janvier 1944. De ce mariage qui remontait au 30 juillet 1923 il a eu sept enfants: Jacqueline (Mme Donat Béliveau), Madeleine (Mme Louis Marcotte) et Huguette demeurant à Montréal. Arsène est en Corée, Normand travaille à l'Usine de minerai, Yolande et Colette restent à Arvida. Le nouveau pionnier s'est remarié le 16 octobre 1944 à Julie Malenfant de Québec. De ce mariage sont nés Marcel et Réal.

M. Tardif était jadis un grand amateur de la pêche et de la chasse. Maintenant il se contente d'écouter la radio et de lire. Cette dernière occupation est son passe-temps préféré. Il aime particulièrement la lecture des revues et des journaux. Le nouveau pionnier demeure à 311 rue Deville depuis 24 ans. Il est membre de la cais-



de fer transcontinental. Plus tard il participa à la construction de plusieurs gares le long de cette voie.

Conscriit pour servir dans notre armée au début de la première grande guerre le soldat Tardif parcourut presque toutes les provinces du Canada, embrigadé dans les rangs du célèbre 22<sup>e</sup> Régiment. Il obtint son licenciement alors qu'il se trouvait en Colombie Canadienne et décida de s'établir dans l'Ouest du pays. M. Tardif travailla successivement à Wainright et à Mainrose en Saskatchewan, à Edmonton, Marinville et au Lac-à-la-biche en Alberta. Revenu au Québec il travailla comme débardeur dans le port de Montréal pendant un an. En 1923 il s'en vint demeurer au Saguenay. C'est un coin qu'il connaissait déjà pour avoir participé à la construction du premier aqueduc de Ste-Anne de Chicoutimi autour de 1913. A son arrivée dans la région M. Tardif passa un an au moulin de Price Brothers à Kénogami et deux ans dans la forêt, comme bucheron.

Le nouveau pionnier est entré au service de la Compagnie Aluminium en 1926 comme opérateur de pont-roulant dans la refonte 28. La production d'alors se ressentant un peu de la crise économique, M. Tardif travailla irrégulièrement pour Alcan jusqu'en 1930. Au plus fort de la crise il permuta

### Soirée des invités au Club de Bridge

M. Roland Lavoie constable à l'emploi d'Alcan et M. Thomas Hudson employé de l'usine des électrodes ont remporté le trophée John Collins emblème du championnat du Club de Bridge de Kénogami, mercredi soir le 11 novembre. Chez les hommes il y avait huit tables comprenant des joueurs de Chicoutimi, Arvida, Jonquièrre et Kénogami.

Le tournoi de paires de dames pour le trophée Gosselin a été remporté par Mme G.K. Craig de Kénogami et Mme J.O. Pelletier de Jonquièrre pour la deuxième année consécutive. Ce dernier tournoi comptait 4.5 tables.

### Record d'assistance au Club de Bridge d'Arvida

La participation de 25 paires lors de la dernière soirée du Club de Bridge d'Arvida a été un record d'assistance pour le mois de novembre. Les gagnants du 1.5 P.M. de la Ligue de bridge d'Arvida ont été MM. Thomas Hudson et M. E. Duguay de Kénogami avec un pourcentage de 64.2 p.c. La deuxième place a été obtenue par M. et Mme J.O. Pelletier de Jonquièrre avec 57.6 p.c. et la troisième par M. et Mme Charlemagne Tremblay de Kénogami avec 57.4 p.c.

La prochaine réunion sera la dernière de la série du mois de novembre. Il faut avoir joué au moins trois parties entre le 2 et le 23 novembre pour se qualifier dans la série des points maîtres.



### AVIS

Avis est par les présentes donné que la Commission royale d'enquête sur les problèmes constitutionnels instituée par la Loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 4, siégera en séances publiques à Chicoutimi le 23 novembre prochain à l'Hôtel-de-Ville; à Port-Alfred le 24 novembre au Palais Municipal; à Jonquièrre le 24 novembre, dans l'après-midi, à l'Hôtel-de-Ville; à St-Joseph d'Alma le 25 novembre à l'Hôtel-de-Ville, et à Roberval le 25 novembre, dans l'après-midi, au Palais de Justice.

Tous ceux qui désirent comparaître et qui n'en ont pas encore manifesté l'intention sont priés d'en informer le secrétaire sans tarder.

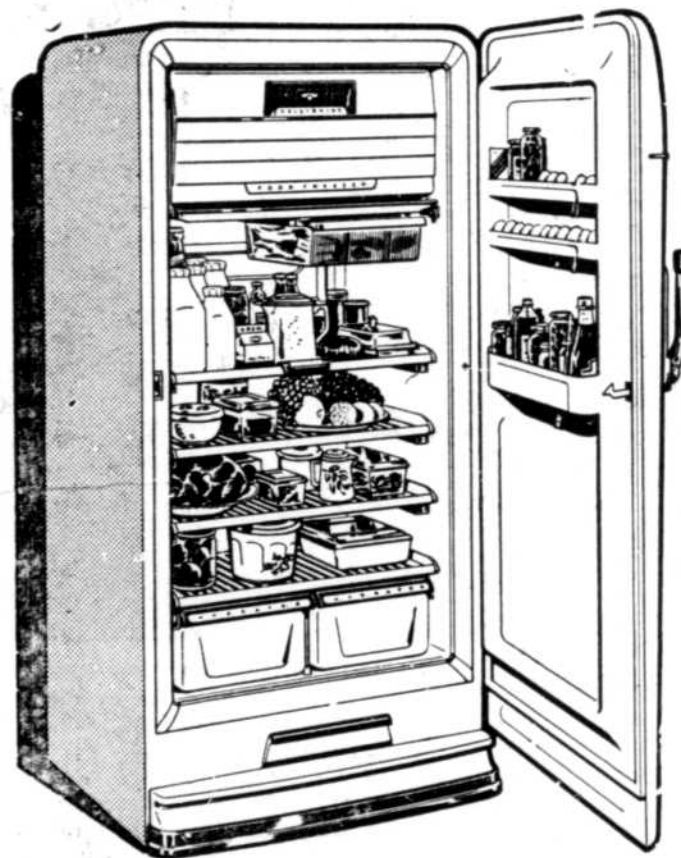
Robert J. Clark

Secrétaires conjoints  
Suite 606, édifice Hydro-Québec,  
107 ouest, rue Craig, Montréal  
M A 9351

Arthur Dansereau

## GRANDE VENTE

### D'APPAREILS ELECTRIQUES A DES PRIX EXCEPTIONNELLEMENT BAS



#### REFRIGERATEURS

General Electric RK 95 - 9.5 pi. cu.  
Régulier \$499.50 **\$389.50**  
SPECIAL

General Electric JD 61 - 6.3 pi. cu.  
Régulier \$349.00 **\$229.00**  
SPECIAL

Philco H 936 - 9.5 pi. cu.  
Régulier \$429.00 **\$329.00**  
SPECIAL

#### POELE ELECTRIQUE

General Electric DeLuxe  
Régulier \$359.00 **\$269.00**  
SPECIAL

Plusieurs autres appareils électriques réduits

**jusqu'à 33 1/3 %**

Hâtez-vous de vous procurer ces articles car il nous faut faire  
place pour notre nouveau rayon de jouets.

# PAUL LALIME

307 DAVIS,

ARVIDA

Le plus grand magasin indépendant dans Arvida

### Sommaire des réserves d'eau

#### Bassin du Lac St-Jean

1. PROVISION D'EAU			
Réservoir	% rempli 16 nov.	% rempli 9 nov.	% changement
a) Lac St-Jean	63%	64%	- 1%
b) Passes Dangereuses	84%	83%	- 4%
c) Lac Manouan	77%	80%	- 3%
<b>TOTAL</b>	<b>75%</b>	<b>78%</b>	<b>- 3%</b>

2. LAC ST-JEAN		ECOULEMENT DES EAUX DU BASSIN	
Moyenne du 2 nov. au 8 nov.	— 26,000 pi. cu. s.	% de la normale	— 44%
Moyenne du 9 Nov. au 15 Nov.	— 24,700 pi. cu. s.	% de la normale	— 48%
		% augmentation	— 4%
		% diminution	— %

3. PRECIPITATION POUR NOVEMBRE 1953		
Station	Total à date	Total normal mensuel
Isle-Maligne	1.43 pouces	3.04 pouces
Passes Dangereuses	1.40 pouces	4.87 pouces
Lac Manouan	.49 pouces	2.72 pouces



DEPART POUR KITIMAT. M. Gerry Savard, ci-devant contremaître dans la section des rectificateurs de courant, a quitté notre ville samedi dernier en direction de la Colombie canadienne. M. Savard occupera de nouvelles fonctions dans l'usine qu'Alcan a construite à Kitimat dans la

vallée de Kémano. Un fort groupe d'employés du Département électrique sont ici autour de M. Savard au moment où M. J. W. Ward, surintendant du département, lui remettait un cadeau souvenir de la part de ses compagnons de travail.

## M. O. Drolet membre du Club des pionniers

M. Onésime Drolet travaille pour The Alma & Jonquière Railway Company depuis près de vingt-cinq années.

En effet, lorsque M. Onésime Drolet entra au service de notre groupe, il ne travailla que pendant dix mois comme apprenti-électricien sous les ordres du regretté Henri Garant, contremaître d'alors, lorsqu'il obtint son transfert pour The Alma and Jonquière Railway Company où il occupe la position de conducteur depuis ce temps-là.

En plus de sa position régulière, il est aussi maître de poste, bureau de l'Isle-Maligne. M. Drolet est donc un homme très occupé, il va sans dire.

Il est le trente-septième à devenir membre du groupe Sagpower et il mérite cet honneur depuis le seize octobre dernier, jour de son entrée pour la Compagnie.

M. Drolet a fréquenté l'école primaire de Saint-Félicien jusqu'à la septième pour passer ensuite deux ans chez les Frères de Péribonka, et, enfin, pour compléter son bagage intellectuel, il fit deux ans au séminaire à Chicoutimi.

et, actuellement cantonné en Allemagne; Guy également membre de la R. C. A. F. et stationné à Goose Bay, Labrador; Marc apprenti-électricien à l'emploi de Sagpower à Isle-Maligne; Paul, commis au bureau de poste de cet endroit enfin Normand, Diane, Denis, Lucia et René qui fréquentent les écoles.

Durant son jeune âge, Onésime était une étoile qui brillait au firmament de notre jeu national. En effet, c'est en 1928 qu'il a commencé à jouer pour la fameuse équipe de l'Isle-Maligne et il était du groupe lors du balayage en règle par ce club de toutes les autres équipes adverses pendant les années 1930, 1931 et 1932. Les plus ou moins âgés se rappelleront sans doute que l'équipe de l'Isle-Maligne a détaillé contre des clubs aussi fameux que le Saint-François-Xavier, le M. A. A. ainsi que le Lafontaine de Montréal.

Maintenant que M. Drolet est un peu vieilli, il se contente d'assister avec enthousiasme aux joutes de hockey et lorsqu'il lui reste quelques moments de loisirs, il pratique, avec non moins d'entrain, le sport de la chasse et de la pêche.

M. Drolet fait partie de la Caisse de Retraite et du Plan d'assurance-groupe et il est aussi Chevalier de Colomb.

## Assemblée annuelle de la Société horticole,

L'assemblée générale annuelle de la Société horticole d'Arvida aura lieu mercredi le 25 novembre à 8.30 h. dans la Chambre 237 du Centre de Récréation. Tous les membres sont cordialement invités à cette importante réunion. Il y aura élection du bureau de direction pour l'année qui vient et lecture du rapport des activités de l'année dernière.

## "Notre français sur le vif"

M. Jean-Marie Laurence, professeur à l'École Normale Jacques-Cartier, a repris ses entretiens sur la langue française, depuis le samedi, 7 novembre.

Toutes les personnes qui désiraient obtenir une copie de ces séries voudront bien donner leur nom à Denyse Letellier de St-Just, bureau 535, local 466.



Son père étant entrepreneur de transport de marchandises pour la compagnie de la Baie d'Hudson, Onésime, dès l'âge de dix-huit ans, n'a pas craint d'y courir l'aventure en rejoignant son père qui, par la suite, a même fait le commerce de la fourrure avec les Indiens. Pendant ce temps-là, il acquit une expérience de la forêt qui lui a beaucoup servi par la suite, et c'est peut-être la nostalgie de ces vastes solitudes qui le rendit à l'occasion et le pousse à se plonger de nouveau, dans la forêt à la recherche du gibier à poil ou à écailles. Dans ces occasions, il démontre, son habileté et sa dextérité à manier les différents engins de chasse et de pêche.

Né à Saint-Félicien, le 15 novembre, 1902, du mariage d'Alfred Drolet et d'Anabel Girard, le nouveau pionnier est membre d'une nombreuse famille. Marié à Jeanne Guy, aussi de Saint-Félicien, le 24 août 1925, il est l'heureux père de neuf enfants vivants, dont Robert, faisant partie de la R.C.A.F.



## Mineurs à la page...

DE LONGUES années de recherches médicales, sous l'égide de l'Association minière d'Ontario, ont peut-être amené la découverte du remède à la chalicose, ou phthisie des mineurs, que provoque la respiration de poussières de silice. Si étrange que cela puisse paraître, le traitement consiste à inhaler (directement dans les poumons) une très fine poussière d'aluminium, qui rend inoffensives les particules de silice. Ce traitement a été adopté pour les mineurs des régions aurifères, et autres zones minières du Canada et du monde entier.

L'aluminium, utilisé depuis longtemps dans les cuisines d'hôpitaux, sert aujourd'hui la médecine de maintes autres façons... sous forme de minces feuilles d'aluminium pour recouvrir les brûlures graves, d'acétate d'aluminium pour faire des pansements, ou d'agent mélangeur servant à préparer certains produits biologiques stérilisés. Aluminum Company of Canada, Ltd. (Alcan).

## L'abbé R. Arsenault nommé à Trenton

M. l'abbé Roméo Arsenault, prêtre attaché à la base du C.A.R.C. le Bagotville a été nommé en charge de l'aumônerie de la base aérienne militaire de Trenton, Ontario. La nomination a été faite par Mgr l'Archevêque de Québec, aumônier général des forces armées canadiennes. M. l'abbé Arsenault est de Kénoyami et fut durant près d'un an vicaire à Sainte-Thérèse d'Arvida. Il assurera ses nouvelles fonctions le 2 décembre.

## SAVARD & HART

MEMBRES:

MONTREAL STOCK EXCHANGE  
TORONTO STOCK EXCHANGE  
MONTREAL CURB MARKET

440 EST, RUE RACINE  
CHICOUTIMI

SIÈGE SOCIAL: MONTRÉAL

Succursales:

NEW-YORK - QUÉBEC - SHERBROOKE  
TROIS-RIVIÈRES - ST-JEAN - CHICOUTIMI

La population chevaline agricole au Canada a fléchi des deux tiers au cours des dix dernières années, s'établissant présentement à environ 1,000,000 de chevaux.

Au cours de la soirée plusieurs sketches humoristiques furent présentés pour le grand plaisir des héros de la fête et de ceux qui y assistèrent.

BOIS-CHARBON-HUILE  
**ARVIDA**  
WOOD-COAL-OIL  
F. VALLÉE REP  
269 LAWRIE  
A.E. GAUTHIER LTEE  
ARVIDA  
8-3715

## Besoin D'ARGENT aujourd'hui?

VOUS POUVEZ EMPRUNTER  
À HOUSEHOLD FINANCE  
POUR CES RAISONS



Comptes de chauffage, comptes de médecin, cas d'urgence, vêtements pour les enfants, réparations à l'automobile ou à la maison, dépenses de voyage et bien d'autres!

DE \$50 À \$1,000 CONTRE VOTRE PROPRE SIGNATURE. AUCUNE GARANTIE NÉGOCIABLE N'EST EXIGÉE. JUSQU'À 24 MOIS POUR REMBOURSER SELON LE PLAN DE VOTRE CHOIX

**HFC HOUSEHOLD FINANCE**  
25e année au Canada

121 est, rue Racine, téléphone 3530  
CHICOUTIMI, P.Q.

SUCCURSALE DE JONQUIÈRE: 278, rue St. Dominique, téléphone 2-3521



## MAISONS A VENDRE A ARVIDA OCCUPATION IMMEDIATE

1 maison simple, 6 pièces, située à 238 rue Lamarche - \$6,000 payable comptant.

1 maison dite "Staff House", 13 pièces, située au numéro 228 rue Davis — \$16,000 payable comptant.

OCCUPATION APPROXIMATIVE  
LE 1 DECEMBRE 1953

1 maison simple, 6 pièces, située à 906 rue Moissan, \$7,560 payable comptant.

1 maison simple, 6 pièces, située à 350 rue Gilbert — \$6,000 payable comptant.

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS  
VEUILLEZ VOUS ADRESSER A

**Aluminum Company of Canada, Limited**

s/d L-ROGER LATRAVERSE

Département des Propriétés 392 rue Mellon, Arvida, Qué.

# La femme, coeur du foyer

Une belle carrière... celle que l'on consacre à l'oeuvre de l'éducation de la jeunesse

Mlle Florence Brennan est la directrice de l'enseignement des langues secondes à Arvida: enseignement du français à St-Patrice et enseignement de l'anglais dans les autres écoles. Plus de 2,100 élèves, sous la direction immédiate de quelque dix-huit professeurs s'initient sous son égide aux secrets d'une langue qui leur ouvrira des horizons sur une nouvelle culture.

### Une classe d'anglais à Arvida

L'enfant commence l'étude de l'anglais en 4e année. Il a alors neuf ou dix ans. L'enseignement est tout à fait oral et il n'est nullement question de cahiers, livres devoirs ou leçons. Le professeur l'habitue à comprendre d'abord des petites questions simples comme: Quel est ton nom? Où demeures-tu? Quel âge as-tu? Combien as-tu de frères de soeurs? A quelle heure te rends-tu à l'école, etc... On exige de l'enfant qu'il réponde, mais sans phrase complète, comme dans la conversation ordinaire. Résultat: il est tout de suite capable de répondre aux questions les plus usuelles. Vient ensuite l'étude du vocabulaire et des verbes; le professeur enseignera quelques mots d'action et, par des gestes, l'enfant prouvera s'il comprend ou non. Le professeur dira par exemple: "Montre le tableau" et l'enfant pointe le tableau de son doigt; le professeur continue: "Ouvre la porte", "Regarde à la fenêtre", "Lève ta main droite" "Touche le mur", etc. L'enfant comprend et agit. Le professeur lui demande ensuite de donner des commandements lui-même à d'autres petits compagnons; et la classe se poursuit active, vivante.

L'enfant apprend sans effort, sans contrainte, en s'amusant. Pour lui assurer une bonne prononciation, on lui enseigne des "Nursery Rimes", ce sont des petites poésies que les mamans anglaises récitent à leur bébé sur leurs genoux, pour les habituer à la bonne diction. Les enfants répètent ces petites poésies avec le professeur, jusqu'à les savoir parfaitement par coeur. Et on ne leur passe pas la moindre imperfection de prononciation. A la fin de sa première année d'anglais, l'enfant possède un vocabulaire de plusieurs centaines de mots parmi les plus courants et il peut entretenir une petite conversation. Ce n'est qu'en cinquième année qu'il apprendra à écrire et à observer quelques règles de grammaire.

### Le Programme

Le programme d'anglais suivi à Arvida est une adaptation du programme d'anglais proposé aux écoles de la province. Mlle Brennan l'a étudié, modifié et, avec la collaboration des professeurs, elle a prévu pour chaque mois très exactement la matière à enseigner. Les concours sont uniformes pour toutes les écoles et corrigés suivant le même barème. Chaque mois aussi les titulaires se réunissent pour traiter des difficultés rencontrées et des moyens d'améliorer tel ou tel point, pour l'année suivante. Le programme est donc constamment en évolution et en progrès.

"A quand l'enseignement de l'anglais en 1ère année?" ai-je demandé à Mlle Brennan. Elle a d'abord souri, sachant que je suis fort bien au courant des objections spontanées que cette question ne manque jamais de soulever dans les milieux d'éducation. Les extrémistes y voient la faille de notre orthographe française, et les plus modérés envisagent évidemment quelques heures par semaine enlevées à l'enseignement d'autres matières du programme et un surplus dans le budget scolaire. Mlle Brennan n'a pas évoqué du tout ce côté de la question. Elle a simplement dit que, pour ce qui concerne l'ensei-



FLORENCE BRENNAN

gnement de l'anglais et du français comme langues secondes, il serait infiniment profitable de commencer dès le bas âge. Plus les enfants sont jeunes, plus fidèlement ils imitent la prononciation du professeur et plus fidèlement aussi ils retiennent le vocabulaire.

### Les Professeurs

Le recrutement des professeurs d'anglais est toujours un gros problème. Il est très difficile de trouver dans notre milieu quelqu'un qui est bien préparé à cet enseignement, car il ne s'agit pas seulement de savoir l'anglais. On a beau parler admirablement bien la langue de Shakespeare et posséder un vocabulaire très élaboré, si on n'a pas les aptitudes et la formation pédagogique nécessaires à l'enseignement, inutile! on ne sera jamais un professeur d'anglais. Et l'enseignement d'une langue exige tellement d'initiative de ressources personnelles et aussi de vitalité! Plusieurs préfèrent accepter des emplois aux conditions plus faciles. "Et il faut compter avec Cupidon", de me confie Mlle Brennan avec humour. "Il a été particulièrement actif l'an dernier... avec comme résultat plusieurs bons professeurs en moins au mois de septembre.

### Une éducatrice de carrière

Quand Miss Brennan est arrivée à Arvida, en 1939, c'était à titre — je suis tentée de mettre titre au pluriel — de professeur de français à St Pat's, professeur d'anglais à l'École Commerciale, filles, et au couvent Ste-Thérèse et professeur d'art ménager à St Pat's. Il faut dire que les classes étaient moins nombreuses qu'aujourd'hui et que toutes les écoles mentionnées occupaient le même local, soit le couvent Ste-Thérèse. Mlle Brennan ne s'attendait pas, cette année-là, à demeurer si longtemps à Arvida. Elle est allée neuf fois à Montréal dans l'année — et le train était le seul moyen de communication. Mais par la suite, elle a appris à aimer la petite ville progressive d'Arvida, à laquelle elle ap-

portait une si précieuse collaboration. A la suite des examens d'anglais de juin 1944 qui, pour certaines écoles, avaient été un vrai succès et, pour d'autres, un lamentable échec, la Commission Scolaire d'Arvida a décidé de mettre un peu d'équilibre dans l'enseignement de cette langue. Mlle Brennan a donc eu la mission d'unifier le programme et de diriger l'enseignement. Avec une compétence consommée et un tact jamais en défaut, elle a doté Arvida d'une organisation modèle pour l'enseignement de l'anglais.

### Une personne très cultivée

Mlle Brennan possède un haut degré d'instruction et une vaste culture. Elle a fait ses études à l'Académie St-Paul de Westmount et elle est bachelière ès-arts de l'université McGill et a obtenu sa maîtrise dans l'enseignement de l'anglais comme langue seconde, à l'université Columbia de New-York. Sa connaissance approfondie des deux langues et son érudition lui ont permis de puiser abondamment dans les trésors culturels des littératures française et anglaise. Le Comité de la bibliothèque d'Arvida la compte parmi ses membres actifs. Elle est même la trésorière de cet organisme qui dispense la culture parmi notre population.

### La profession qu'elle aime

L'enseignement, c'est une vocation", dit mademoiselle Brennan. "Quand on aime l'enseignement, on n'y peut rien on ne peut pas faire autre chose; mais si on ne l'aime pas alors on est mieux de quitter tout de suite, on n'apporterait pas une bonne collaboration." Et voilà! elle vient de livrer tout le secret de son enthousiasme, au travail, du rayonnement de son attachante personnalité, et de l'élan de progrès donné à son oeuvre. Elle aime réellement son travail, elle en vit, elle voit dans l'exercice de sa profession plus que le gagne-pain et plus que les succès immédiats. Les écoliers d'Arvida sont bien privilégiés de compter à la direction de leurs études et langue seconde une éducatrice telle que Mlle Brennan.

A.V.

### Préparatifs des fêtes

Une demi-heure de réflexion vaut plusieurs heures de travail

Cinq semaines seulement avant Noël! Les magasins ont déjà leur parure de temps des fêtes et revues et journaux ne manquent pas de nous rappeler qu'il est temps de commencer les préparatifs. Partout, conseils et suggestions abondent.

Dans une revue française, j'ai lu un conseil fort opportun: "Préparez votre budget de Noël, ne laissez pas ce soin aux autres". Et l'auteur conseillait de ne pas se laisser guider à l'aveugle par les annonces et les étalages, mais de faire soigneusement une préparation de son magasinage.

Comme premier point, il importe d'établir approximativement de combien d'argent on pourra disposer pour les dépenses supplémentaires; faire ensuite une liste des cadeaux qu'on veut offrir et déterminer le prix qu'on peut payer. Rien de moins logique que de se présenter au comptoir de cadeaux, sans trop savoir exactement quel prix on peut se permettre de payer. Notre nature généreuse nous porte toujours à exagérer un peu et on se réveille avec un budget en déséquilibre. "Les mille et une questions d'étiquette" nous apprennent qu'il est de bon ton d'offrir cadeaux et réceptions selon ses moyens, encore faut-il les connaître ses moyens.

Et puisque nous parlons préparation, ajoutons qu'un bon plan de travail pour les préparatifs des fêtes vous évitera beaucoup de fatigues inutiles et de courses à la dernière heure. Prévoir les achats que vous devez faire, dresser une liste des personnes à qui vous voulez envoyer des cartes de Noël, déterminer toutes les petites choses que vous avez à préparer vous-même, etc. Dans certains cas, votre mari et vos enfants pourront vous donner un bon coup de main, à condition que vous ne leur demandiez pas leur concours à la toute dernière minute, alors qu'ils seront eux-mêmes débordés par leurs petits problèmes.

Cinq semaines, c'est bien vite passé, et il n'est pas trop tôt pour élaborer votre programme. Souvenez-vous qu'une bonne demi-heure de réflexion vaut souvent bien des heures de travail et peut vous épargner plusieurs dollars.

ALINE

## Carnet Mondain

### Baptêmes

J.-Jean-Marcel-Alain, enfant de M. et Madame Richard Pednaud, a été baptisé le 14 novembre en l'église Ste-Thérèse d'Arvida. Parrain et marraine, M. et madame Marcel Desrosiers, oncle et tante de l'enfant.

Nos invités spécialement les employés des usines d'Arvida à nous faire parvenir chaque semaine toutes leurs nouvelles pour le Carnet Mondain. Nous les insérerons, sans aucun frais. De plus, nous publierons avec plaisir toutes les photos de mariage que les employés voudront bien nous envoyer.

Jean-Paul-Serge, enfant de M. et madame Maurice Couture, a été baptisé le 11 novembre en l'église St-Philippe d'Arvida Parrain et marraine, M. et madame Napoléon Couture, oncle et tante de l'enfant.

### Sont nés à l'Hôpital Général du Saguenay :

A M. et madame William Brady, une fille, le 9 novembre.

A M. et madame C.E. Boulianne, une fille, le 10 novembre.

A M. et madame O.W. Richter, un garçon, le 10 novembre.

A M. et Madame Ken Kelley, un garçon, le 13 novembre.

A M. et madame Léo Lapointe, un garçon le 13 novembre.

A M. et madame H. Seorrey, un garçon, le 13 novembre.

A M. et madame Duncan White, un garçon, le 15 novembre.

A M. et madame Maurice Beauchamp, une fille, le 16 novembre.

A M. et madame Gordon Hanuschet, un garçon, le 15 novembre.

### Sont nés à la Clinique St-Joseph de Jonquièrre :

A M. et madame Jacques Maltais, une fille, le 9 novembre.

A M. et madame J.-M. Chayer, une fille, le 11 novembre.

A M. et madame Robert Bergeron, un fils, le 12 novembre.

A M. et madame Paul Lapière, une fille, le 14 novembre.

A M. et madame Roger Girard, une fille, le 14 novembre.

## Brillants succès remportés par deux élèves d'Arvida

Ghislaine Bouchard et Denise Cloutier, toutes deux d'Arvida, se sont classées premières du district pour les concours de français, aux examens officiels des Certificats d'Etudes Primaires, en juin dernier. Le département de l'instruction publique avait promis de récompenser tous les élèves qui se classeraient premiers de leur district pour les examens de 7e, 9e, 10e, 11e et 12e années. Les résultats viennent d'être rendus publics et M. Ls-Philippe Poulin, inspecteur du district urbain no 19, a informé la direction des études d'Arvida que Ghislaine Bouchard, remportait les honneurs pour les examens de 9e année, tandis que Denise Cloutier était la première aux examens de 7e année. Ghislaine est la fille de M. et Madame Albert Bouchard, 230 rue Ross; elle était l'élève de la rév. Mère St-Théodore, titulaire à l'école N.-D. de-L'Assomption; Denise est la fille de M. et Madame Jean-Paul Cloutier, 163 A rue Burma; elle était l'élève de mademoiselle Antoinette Caron, titulaire à l'école Ste-Bernadette. Le département de l'instruction publique fera parvenir des volumes à ces deux élèves, en récompense de leurs brillants succès. On se rappelle que Denise Auclair, 12e année, d'Arvida était arrivée non seulement première du district mais deuxième de toute la province, à ces examens de juin. Notre journal avait publié un interview d'elle quand elle avait reçu son grand prix de \$200. Les écoles d'Arvida vont donc toujours de l'avant dans le domaine du progrès, et les prix remportés cette année sont la preuve tangible du soin apporté par le personnel enseignant et les élèves à l'étude de la langue française.

## Visite des parents aux écoles d'Arvida

A Arvida, la visite des parents aux écoles N.-D.-de-l'Assomption, St-Louis, St-Georges, Ste-Cécile et St-Joseph a été fixé à dimanche prochain, le 22 novembre, de deux heures à cinq heures. Il est à espérer que les parents se rendront en grand nombre à ces écoles afin de rencontrer les professeurs de leurs enfants.



THE D'OUVERTURE AU CLUB DE CURLING — Le 12 novembre, une trentaine de dames assistaient au thé donné par le club de curling d'Arvida, section des dames, à l'occasion de l'ouverture de la saison. La table était magnifiquement décorée de fleurs naturelles. Mmes Black et Hudson servaient le thé. Sur la photo, Mme Black et les membres de l'exécutif pour la saison 1953-54: Mme Roland Hudson, Mme Derby, Mme R. White, Mme Beresford, Mme Will, Mme Washburn et Mme J. Harvey. Mmes Fee, Gordon, McLeod et Robertson étaient absentes.

## L'enfant chinois

par Claudine-S. VALLERAND

Nous passons beaucoup plus de temps et faisons beaucoup plus d'efforts à tenter d'éduquer nos enfants que les parents chinois.

Et pourtant l'enfant chinois se comporte beaucoup mieux que ne le fait notre petit Canadien. Le Chinois est rarement nerveux, tendu. Il a déjà, à 6 ou 7 ans, un rendement et une maîtrise remarquables de lui-même.

A quoi cela tient-il?

### IL N'EST PAS LE CENTRE DU MONDE

Le petit Chinois occupe une place importante chez lui, mais ce n'est jamais la première. De sorte que, même s'il est gâté, il ne se considère jamais comme le centre du monde. Lorsqu'il se comporte mal il sait que même si personne ne le punit, ne le prive de quelque chose qu'il convoite, il viendra un moment où trop encombrant, on le mettra à l'écart: son bisaïeul dira doucement avec un sourire: "Emmenez-le dans la cour extérieure et laissez-le pleurer à sa guise. Il est mauvais de réprimer les pleurs d'un enfant. Laissez-le épouser sa colère, afin qu'elle ne se tourne pas contre lui-même." Une servante bienveillante, quand ce ne sera pas sa mère ou une jeune tante, l'emmènera et le laissera pleurer attendant patiemment, ce n'est pas tellement intéressant de pleurer seul! Il y a plus d'agréments à dominer la voix des adultes.

De même s'il tire violemment la barbe de grand-père ou s'empare du vase précieux de la console, on rira de ses prouesses, mais viendra un moment où, tôt ou tard, ayant dépassé la limite, il sera entraîné à l'écart du groupe dont il abuse.

C'est ainsi qu'il apprendra que pour rester avec les autres et partager leur joie, il faut qu'il contienne son exubérance et contrôle certains gestes et certains jeux. Il apprendra sans drame, sans tension nerveuse, les premiers rudiments de la sagesse.

### RESPECTER LE BIEN-ETRE DES AUTRES

Qu'est-ce que cette sagesse caractéristique du peuple chinois? Elle est très simple pour lui, semble-t-il, et tellement difficile pour nous! Elle consiste à pénétrer l'enfant, dès ses premières lueurs d'intelligence, de ce fait que, pour être heureux en famille, il faut voir respecter le bien-être des autres.

La famille chinoise est un petit univers en miniature. Des générations entières vivent sous le même toit. Chacun a sa place, sa fonction bien définie, en relation avec le bien-être de toute la communauté. Le petit enfant apprend sans même s'en apercevoir, à faire sa part, à se sentir important sans être le centre d'intérêt.

On ne demande jamais rien à l'enfant chinois qui soit au-dessus de ses capacités. On attend qu'il soit mûr pour franchir le pas suivant.

Le nourrisson a le droit de se comporter en tout et partout comme un nourrisson. Plus tard, on ne lui demandera pas non plus d'agir comme s'il était plus vieux que son âge. Voici peut-être un point typique de la sagesse chinoise sur lequel nous pourrions réfléchir. Nous voulons dresser nos petits enfants dès le premier âge. Nous

voulons qu'ils cessent de se mouiller, parce que le livre spécifie qu'il doit cesser de se mouiller à tel âge. Nous essayons de hâter leur marche. Nous faisons pression pour développer leur langage, parce que nos enfants doivent paraître aussi intelligents, sinon plus, que nos neveux et nièces. Nous voulons qu'ils sachent lire et compter bien avant qu'ils y soient prêts. Il y a un moment dans la croissance des petits pour toutes ces choses. Ce moment varie selon les individus et si on a la sagesse de respecter ces périodes sensibles, le progrès s'accomplit dans la joie, sans créer de tension nerveuse ou d'émotions désagréables d'insécurité.

C'est ce que les Chinois ont compris depuis des millénaires. (L'Ecole des Parents du Québec)

### Votre travail à l'aiguille



Voici une robe charmante que vous voudrez vous fabriquer avant que les beaux jours n'arrivent. Elle est à la fois une robe de ville et une toilette de petit soir. Les quelques broderies, qui soulignent les manches et l'encolure sont gracieuses dans les grandeurs suivantes: 12, 14, 16, 18, et 20 ans.

Pour vous procurer ce patron, écrivez au Service des Patrons, Le Lingot, 60 Front ST., Ouest, Toronto, Ontario, en ayant soin d'inclure un bon postal ou un mandat d'express de .25 taxe comprise. Aucun timbre n'est accepté. Indiquez clairement votre nom, votre adresse, le numéro du patron et la grandeur exacte désirée. Les patrons ne sont pas en vente au bureau du "Lingot" et ne sont pas échangeables.

## 5,286 personnes ont moins de 18 ans

On relève des statistiques-démographiques préparées par la Commission des écoles catholiques pour l'année 1953 que près de la moitié de la population catholique d'Arvida, soit 5,286 personnes, a moins de 18 ans. De ce nombre 2,722 sont du sexe masculin et 2,564 du sexe féminin. Mil huit-cent-dix-neuf d'entre eux ne fréquentent pas l'école parce qu'ils ont moins de 6 ans. Ceux qui fréquentent les écoles d'Arvida sont au nombre de 2,924 (1,565 garçons et 1,359 filles). Cinquante-sept jeunes d'Arvida étudient à l'extérieur et 19 ne vont pas à l'école pour diverses raisons. Ces chiffres sont toujours pour les moins de 19 ans.

Voici la répartition par paroisse et par sexe des jeunes qui fréquentent et ne fréquentent pas l'école:

Enfants ne fréquentant pas l'école.			
Paroisse	G.	F.	Total
St-Jacques	551	631	1,182
St-Thérèse	286	258	544
St-Philippe	191	217	408
Enfants fréquentant l'école.			
Paroisse	G.	F.	Total
St-Jacques	834	683	1,517
St-Thérèse	524	476	1,000
St-Philippe	336	299	635

Il est à remarquer que trois rues voisines comptent à elles seules 1220 enfants âgés de moins de 18 ans. Ce sont les rues Lamarche (544), Labrecque (376) et Gilbert (300).

### CHIRURGIEN-DENTISTE

Dr. Marc-A. Levesque  
610, rue Mellon Tél.: 7-5364  
ARVIDA

### ANTONIO BOILY

NOTAIRE  
172, rue St-Dominique  
(en face du bureau de poste)  
Tél.: bur. 2-2408 - rés. 2-2387  
JONQUIERE

## "H.R. du Nord" .. Arvida

Branch of HOLT RENFREW



## The Shirt or the Beaded Blouse

H.R. Featured . . 11.95

The shirt looks like wool . . but is washable. It's a beautifully cut classic in England's famous wool-and-cotton flannel . . white, yellow, red or blue. The new beaded blouse looks somewhat like a sweater and can serve as both . . in black, charcoal grey or white wool jersey with rhinestone buttons.

Sizes 12 to 20.

380 Mellon Street . . Arvida

### Une protection permanente!

"SAFE CABINET"

et "VICTOR"



Seuls qualifiés pour vous protéger

"Inscrivez-vous de suite"  
La Librairie Commerciale, Ltée  
22 est, rue Cartier Chicoutimi

## Pour seulement

\$1.00

ACCEPTERIEZ-VOUS VOTRE PREMIERE LEÇON DE DANSE ?

- Sans aucune autre obligation...
- Croyez-le ou non, avec "LE PAS MAGIQUE" d'ARTHUR MURRAY vous danserez après votre première leçon.
- Appelez dès aujourd'hui pour votre appointment.



Studio ouvert de 1 h. p.m. 11 h. p.m. tous les jours

Pour aussi peu que 3.50 PAR SEMAINE

Pensez-y, pour \$3.50 par semaine vous pouvez apprendre à danser au STUDIO ARTHUR MURRAY de renommée mondiale. Profitez immédiatement de ce tarif spécial.

## STUDIO ARTHUR MURRAY

231 RUE LASALLE, ARVIDA

TEL.: 8-3326 - 8-5359



## Un pont que vous pouvez emprunter

Un prêt est comme un pont.

Il vous permet de franchir une difficulté d'argent. C'est un service couramment utilisé qui a été constitué pour vous aider, ainsi que vos amis et connaissances.

Savez-vous qu'une famille sur sept emprunte à un moment quelconque?

Quelle est la meilleure solution pour ces familles? Où peuvent-elles s'adresser?

De nombreux types de sociétés de prêt peuvent aider l'homme qui a besoin de grosses sommes d'argent.

Mais seule une entreprise de prêt aux consommateurs, bien établie, fournit à des milliers de personnes, sans garantie négociable, de petites sommes pourtant très importantes pour les intéressés.



Etablie au Canada en 1928

# HOUSEHOLD FINANCE

Corporation of Canada

## Ça se passa en NOVEMBRE



Rappels historiques... une série offerte par

# Molson's

LA BIÈRE QUE VOTRE ARRIÈRE-GRAND-PÈRE BUVAIT

## Les mouvements de la terre et les rythmes quotidiens

### CHRONIQUE SCIENTIFIQUE

par Gerald Wendt

"Pourquoi le crépuscule dure-t-il plus longtemps en Norvège qu'en Italie?" demande l'un de nos correspondants; tandis qu'un autre lecteur pose la question: "Pourquoi la marée est-elle forte non seulement en période de nouvelle lune — quand les attractions du soleil et de la lune s'exercent dans le même sens — mais encore en période de pleine lune — quand leurs attractions sont opposées? Enfin, pourquoi la marée retarde-t-elle chaque jour d'une heure environ par rapport à la veille?"

Ces questions frappent tous ceux qui voyagent ou qui séjournent au

A l'équateur, le tour du globe est de 40.000 kilomètres environ (2). Ainsi, pour tous les points situés sous cette latitude, la vitesse de rotation terrestre est de 40.000 kilomètres en 24 heures, soit un peu plus de 1.600 kilomètres à l'heure, ou 27 kilomètres à la minute.

En tous autres endroits, la vitesse de rotation de la terre est moindre et elle diminue au fur et à mesure qu'on s'éloigne de l'équateur. Ainsi, à la latitude de New-York, de Madrid, de Stamboul et de Pékin dans l'hémisphère nord, de Melbourne, de Montévidéo, et du Cap dans l'hémisphère sud (3), la

d'Oslo et de Stockholm, le rythme de rotation terrestre n'est que d'environ 1.100 kilomètres à l'heure.

Ce sont ces écarts qui déterminent les variations dans la durée du crépuscule. La succession du jour et de la nuit ne se produit pas instantanément au moment où le soleil franchit l'horizon: la transition est graduelle. L'illumination partielle que reçoit ainsi la voûte céleste avant le lever du soleil et après son coucher est l'aurore et le crépuscule. Ce double phénomène est dû à la présence de l'atmosphère terrestre, qui, en diffusant la lumière du soleil, nous permet de jouir encore d'une certaine clarté alors que nous ne recevons plus directement les rayons de cet astre. Cette bande de lumière diffuse s'étend tout autour de la terre, en direction nord-sud, sur une largeur de 1.600 kilomètres environ. A la latitude de l'équateur, on la franchit en un peu plus d'une heure. La nuit tombe brusquement dans ces régions et "l'aube surgit comme le tonnerre", ainsi que l'écrivait Kipling dans "La route de Mandalay".

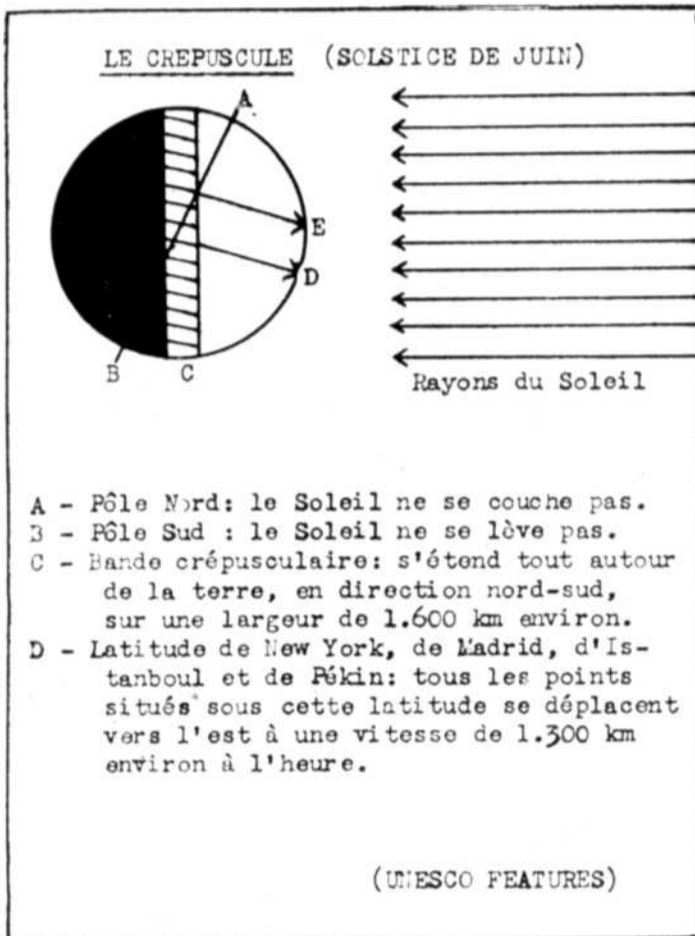
Mais à mesure qu'on se rapproche des pôles, la nuit tombe plus lentement. En Europe septentrionale et dans certaines régions du Canada, le crépuscule dure une heure et demie; à l'extrême nord de la Norvège, il dure deux heures. Et dans l'Arctique et l'Antarctique, les deux périodes de crépuscule sont si longues durant l'été qu'elles se fondent l'une dans l'autre et que la nuit ne vient jamais.

Aucun voyageur ne peut manquer de remarquer ces phénomènes quand il va vers le nord ou vers le sud. Plus il s'éloigne de l'équateur, plus l'aube et le crépuscule seront longs, matin et soir, été comme hiver.

Les marées sont également provoquées en partie par la rotation de la terre, mais elles sont dues principalement aux attractions de la lune et du soleil, qui s'exercent d'ailleurs à un degré variable, commandées par les diverses positions et par les distances inégales que ces astres peuvent occuper par rapport à la terre. L'action de la lune est prépondérante en raison de sa grande proximité.

La terre et la lune évoluent l'une autour de l'autre, telles les deux extrémités inégales d'une haltère dont l'axe tournerait autour de l'un de ses points. Elles sont maintenues à une distance constante par deux forces d'une égale puissance agissant en sens contraire: la gravitation — qui les attire l'une vers l'autre — et la force centrifuge — qui tend à les séparer.

La force d'attraction étant plus forte, et la force centrifuge plus faible sur la partie du globe qui est exposée à la lune, les eaux de l'océan se soulèvent en direction de cet astre. Mais à l'opposé du globe — aux antipodes — où la force centrifuge l'emporte légèrement sur celle de la gravitation, l'onde se

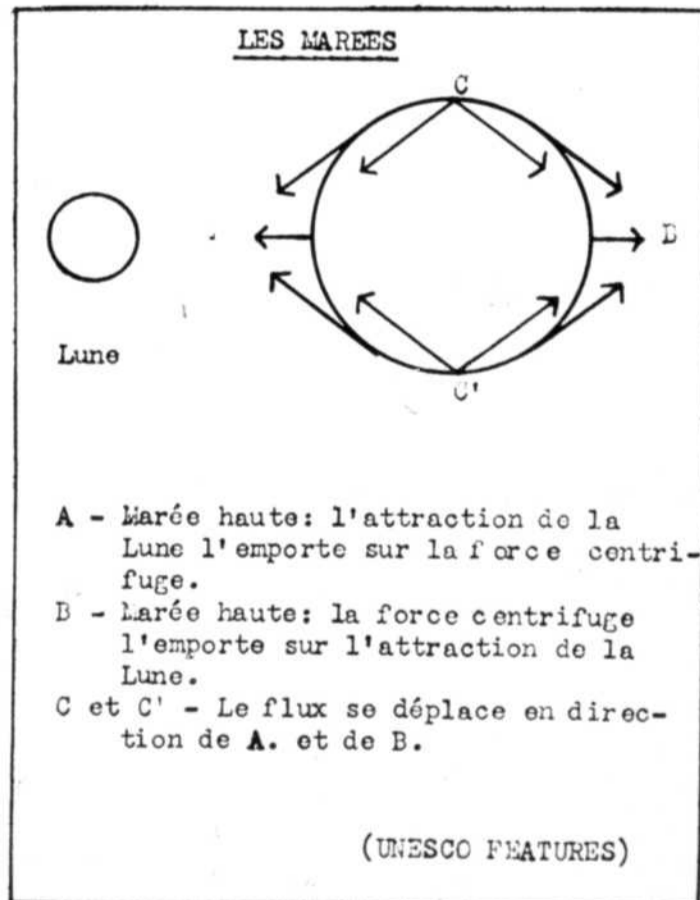


bord de la mer, car presque partout dans le monde la marée et le crépuscule et l'aurore sont des phénomènes bi-quotidiens. Ils résultent du mouvement de rotation de la terre sur son axe: elle tourne d'ouest en est (de gauche à droite, quand on fait face au nord), décrivant une révolution complète toutes les 24 heures (1). Et puisque ce mouvement est constant et régulier, chaque point du globe se retrouve au bout de 24 heures dans la même position que la veille. C'est pourquoi le soleil et les étoiles lointaines — dont la position dans le ciel reste relativement fixe — apparaissent à l'orient, semblent monter dans le ciel, puis sombrer vers l'ouest, pour disparaître finalement derrière l'horizon occidental. La nuit succède au jour.

Mais la vitesse de rotation de la terre — calculée en kilomètre-heure — n'est partout la même, parce que la circonférence des parallèles varie selon les latitudes.

La circonférence terrestre est d'environ 32.000 kilomètres. Les points situés sous cette latitude accomplissent donc un moins long périple toutes les 24 heures et se déplacent à une plus faible vitesse — 1.300 kilomètre à l'heure — qu'une localité située sur l'équateur.

(1) Cette indication est suffisamment précise pour l'explication qui suit; en fait, 24 heures représentent la longueur du jour par rapport au soleil; cette durée est plus courte de 4 minutes quand on la mesure par rapport aux étoiles dites fixes.



Ayez-en toujours à la maison

Commandez-en aujourd'hui!

5307-P

(2) C'est-à-dire quarante fois la longueur de la France, de Dunkerque à Perpignan.  
(3) Toutes ces villes sont situées sous la même latitude. Plus on approche des pôles, plus les distances et les vitesses se trouvent réduites. A la latitude de l'extrême nord de l'Ecosse, de la pointe sud de l'Alaska, des villes

soulève en direction contraire. Ainsi, à mesure que la terre tourne, il y a toujours deux bourrelets d'eau — deux marées — l'une face à la lune, l'autre aux antipodes.

Le mouvement des eaux, qui a été ainsi amorcé, ne peut s'arrêter brusquement, de même qu'une ba-

(suite à la page 11)

# Ce que je fais...

Tous savent que des milliers d'hommes travaillent aux usines d'Alcan d'Arvida. Cependant, les multiples occupations de chacun d'eux, ne sont pas toutes aussi connues les unes que les autres mais n'en contribuent pas moins en somme à la production de l'aluminium ou au bon fonctionnement des usines. C'est précisément dans le but de rendre hommage à nos travailleurs dont le métier est souvent inconnu que nous publions ces courts articles.



Tous les trois jours le métal contenu dans chaque cuve du département de la réduction est analysé au laboratoire spectrographique. HENRI RATHÉ, employé au Contrôle no 1 a pour travail de préparer les échantillons qui servent à cette fin.

Au moyen d'une lourde cuillère en fer et avec prudence à cause des éclaboussures possibles, M. Rathé casse la croûte formée sur le métal en fusion, et plonge l'instrument dans le liquide, en retire une infime quantité et la verse dans un moule à charnière. Une fois l'aluminium refroidi, l'échantillon a alors la forme de deux cylindres d'un pouce et demi par 1/4 de pouce reliés par la base. La partie inférieure est séparée des cylindres au laboratoire et eux seuls servent à l'analyse spectrographique.

Ce travail exige beaucoup d'attention de la part de M. Rathé car un mélange d'échantillons pourrait entraîner une perte ou un retard grave dans la production de plusieurs milliers de livres de métal. A mesure qu'ils sont retirés des cuves, les échantillons sont placés dans un panier divisé en cases dont chacune porte un numéro correspondant à celui d'une cuve. Les paniers sont ensuite chargés sur un tricycle et apportés au laboratoire. Si le résultat de l'analyse est douteux ou contradictoire dans certains cas, M. Rathé reprend un autre échantillon pour une seconde analyse.

M. Rathé demeure au no 193 rue Angers, Jonquière. Il est marié à Gemma Tremblay et père de deux enfants, Jean-Claude, 21 mois et Elise, sept mois. Il travaille pour Alcan depuis près de deux ans.

## Les mouvements...

(Suite de la 10<sup>ème</sup> page)  
lançoire que vous mettriez en marche continuera à osciller un moment lorsque vous cesserez d'agir sur elle. Cette oscillation des eaux d'ouest en est, puis d'est en ouest se poursuit indéfiniment.

L'intervalle entre les deux marées successives peut varier suivant l'étendue de la mer: dans l'Océan Pacifique, que la lune met près de 12 heures à traverser, il n'y a qu'une marée perceptible par jour. L'ampleur des marées dépend aussi de la dimension de la mer: ainsi la Méditerranée n'a pas une étendue suffisante pour que l'eau s'accumule en grande quantité contre les rivages, et les marées y sont très faibles. Elle peut varier aussi suivant le dessin des côtes et la profondeur de la mer. Enfin la hauteur de la marée dépend aussi de la position du soleil

Lorsque le soleil et la lune sont dans la même direction (c'est-à-dire sur la même ligne) — nouvelle lune — ou sont exactement opposés — pleine lune — on assiste aux plus hautes marées. Lorsque, au contraire, la direction du soleil fait un angle droit avec celle de la lune — premier et dernier quartiers — les attractions des deux astres se combattent. Celle qu'exerce la lune l'emporte — car cet astre est beaucoup moins éloigné — mais elle est très affaiblie. L'écart entre la marée haute et la marée basse descend donc sensiblement.

Ainsi, la marée monte et descend deux fois par jour; mais à la même heure chaque jour par suite des différentes positions de la lune, laquelle tourne autour de la terre en 28 jours. Chaque jour, la position de cet astre dans le ciel se trouve déportée vers l'est. La lune se lève donc près d'une heure plus tard tous les jours. Si elle décrivait

une révolution complète en 24 jours, son lever serait retardée exactement une heure, mais il lui faut 28 jours pour tourner autour de la terre et le décalage n'est donc que de 52 minutes, ce qui détermine un retard égal au flux. Et puisqu'il y a deux marées par jour, le flux intermédiaire se trouve retardé quotidiennement de 26 minutes. C'est cette différence entre le mouvement de rotations terrestre de 24 heures et la révolution de la lune en 28 jours qui détermine l'intervalle de 12 heures et 26 minutes environ entre les marées.

(UNESCO)

N.B.: Un kilomètre—3,300 pieds ou 5/8 d'un mille.

## Raoul Blackburn

REPRESENTANT

Underwood Limited

vous offre un grand nombre de clavigraphes reconditionnés à prix modiques et portant 12 mois de garantie.

350 Bégin Chicoutimi

Tél.: 4-4122

Voyagez confortablement

Épargnez du temps!

Luxeux DC-4 à 47 passagers vers Sept-Îles, Québec, Montréal. Commerces envolées quotidiennes sauf le dimanche. Rendez-vous plus vite, arrivez reposés.

Tarifs réduits pour la Famille

Pour renseignements et réservations appelez votre agent de voyages ou Bagotville 223

Canadian Pacific AIRLINES



# Prêts

### EXEMPLES DE PRÊTS

Argent comptant que vous obtenez	15 MO.	24 MO.	24 MO.
	154.19	529.59	756.56
Remboursement mensuel	\$12	\$28	\$40

Les prêts d'autres montants ou pour d'autres périodes sont en proportion. (Can.)

► Les personnes — mariées ou célibataires — qui ont un emploi stable, obtiennent un service amical ici. Pas besoin de sécurité bancaire. Crédit établi d'un littoral à l'autre. Personal et ses filiales constituent maintenant le groupe de maisons de prêts le plus important en Amérique — avec plus de 95 bureaux pour vous servir au Canada. Téléphonnez au préalable pour un prêt en 1 visite. Venez ou écrivez au bureau Personal aujourd'hui!

Prêts de \$50 à \$1200



Personal FINANCE COMPANY

JONQUIÈRE — 2<sup>ème</sup> étage 298 St. Dominique, Tel. 2-3571

CHICOUTIMI — 2<sup>ème</sup> étage 130 Rue Racine Est, Tel. 4-4421

Heures de Bureau 9 à 5

Vendredi 9 à 8 p.m. • Samedi, fermé

Prêts consentis aux résidents de toutes les villes environnantes • Personal Finance Company de Canada

## Six nouveaux agents de la circulation

La Sûreté Provinciale a nommé six nouveaux agents de la sécurité

routière pour notre région. Ce sont MM. Mario Tremblay, de Bagotville; Nelson Poulin, de Port-Afred; Joseph-Eug. Houde, de l'Anse-St-Jean; Louis Gagnon, de Kénogami; Cyrille Girard, de St-Ambroise et Guy Tremblay, de Roberval.

Tél.: 2-6838

HEURES DE BUREAU  
9 à 12 hres a.m.  
2 à 5 " p.m.  
7 à 9 " p.m.

Dr Laurier Bouchard

MEDECIN-CHIRURGIEN

41, CHEMIN ST-GEORGES

JONQUIÈRE

## The Saguenay Inn

Arvida, Qué.

Pour vos ● RECEPTIONS  
● BANQUETS, Etc.  
● THE

RESERVATIONS:

Gérant Saguenay Inn

Signalez 8-3641

## LIVRES PAR LA POSTE

Notre service postal peut vous procurer n'importe quel livre que vous désirez, même si nous ne l'avons pas en magasin.

Nous avons les livres en ANGLAIS, FRANÇAIS et ALLEMAND, aussi bien que la papeterie.

Nous payons les frais de malle pour commandes de plus de \$5.

Liste de livres sur demande.

## BURTON'S LTD.

1004 rue Ste-Catherine ouest,

Montréal.



Venez nous consulter sur L'ACHAT D'UNE AUTOMOBILE...

BUICK sedan 47  
BUICK sedan 40  
CHEVROLET sedan 36  
CHEVROLET sedan 46  
CHRYSLER sedan 48  
CHRYSLER sedan 40  
DODGE sedan 46  
DODGE sedan 39

KAYSER sedan 47  
MORRIS sedan 48  
PLYMOUTH sedan 48  
FORD sedan 50  
HUDSON sedas 41  
MERCURY sedan 50  
PLYMOUTH sedan 49

## KÉNOGAMI AUTOMOBILE Ltée

PONTIAC — BUICK — CAMIONS G.M.C.

20 PRICE

KENOGAMI

Tél.: 2-3538

Représentant: Arvida — GEORGES-H. BERGERON, 85R Maisonn — Tél. R-3777

**OBJECTIF 5000000.00**



*Comme l'écureuil  
amasse ses provisions  
pour l'hiver...*

*Je mets de côté  
**MES PIASTRES**  
pour la souscription à  
**MON HOPITAL***

# **MON HOPITAL**

**APPEL  
A  
TOUS**

**DONNONS  
GÉNÉREUSEMENT**

**DU 23 NOV. AU 12 DEC.**

PUBLICITE LTF. CHIC.  
PALLASCIO

## LE CANADA SE PREPARE A FAIRE FACE AUX DESASTRES

IV

### Que faire en cas de bombardement ?

De l'avis des autorités fédérales de la défense civile, votre vie peut dépendre de votre façon d'agir si votre localité était la cible d'une attaque aérienne. Dans leur manuel populaire "Protection personnelle contre l'attaque atomique", les experts donnent des règles fondamentales sur ce que l'on doit faire avant, pendant et après un raid. Tout se résume à savoir **quoi faire et comment** le faire.

Les renseignements que contient le manuel sur la préparation se rattachent à d'autre documentation publiée par Ottawa et distribuée à tous les Canadiens par l'intermédiaire des provinces et des municipalités, dans l'espoir que, étant prévenus, ils éviteront la mort ou des blessures graves, même au cours d'une attaque au moyen des engins de guerre les plus modernes. Car, déclarent les autorités, il **existe** des moyens de se protéger soi-même. Des villes qui possèdent des services de secours formés et équipés, peuvent réduire les effets d'un désastre, qu'il soit le fait de l'ennemi ou la conséquence d'événements naturels comme un incendie, des inondations, un tremblement de terre ou une explosion.



#### AU SIGNAL D'ALERTE

Au cours d'un raid quand l'alerte sonne, vous pouvez compter sur cinq minutes de grâce au moins avant que le désastre ne frappe. Si vous êtes près d'un abri public, allez-y vite. Si vous ne pensez pas avoir le temps de vous y rendre, hâtez-vous vers n'importe quel abri, un grand immeuble par exemple. Ne vous précipitez pas — il est indispensable d'agir vite, mais trop de hâte pourrait causer une panique.

Dans l'abri, étendez-vous à plat ventre contre un mur extérieur ou une colonne solide. Cachez-vous la figure dans vos bras repliés afin de vous protéger les yeux. Ne quittez pas l'abri avant d'être sûr qu'il n'y a plus de danger.

Si vous conduisez une voiture, stationnez en bordure du chemin afin de ne pas nuire aux services de secours; puis rendez-vous à l'abri.

Quand vous vous trouvez à l'intérieur, rendez-vous à l'abri, s'il y en a un, avec les membres de votre famille ou vos compagnons de travail, ou bien jetez-vous sous une table, un lit ou un banc. Si vous en avez le temps, fermez fenêtres et volets. De toutes façons, tenez-vous éloigné des endroits vitrés, car une explosion les fera tout probablement voler en éclats. Vous trouverez d'autres détails sur ce qu'il faut faire dans le manuel officiel que les services locaux de la défense civile vous remettront, si vous êtes un membre de la défense civile, ou que, de toute façon, vous pouvez acheter à prix modique chez un libraire.

#### S'IL N'Y A PAS D'ALERTE

Si un grand éclair se produit subitement et que vous vous trouvez à l'extérieur, jetez-vous sur le sol — n'importe où, même dans le caniveau de la chaussée. Étendez-vous sur un gros immeuble, s'il s'en trouve un près de vous. Si vous conduisez une voiture, arrêtez aussi prudemment que possible; coupez l'allumage et jetez-vous sur le plancher de la voiture. Tenez-vous le visage contre terre et couvrez-vous la tête, ne serait-ce qu'avec vos bras.

#### DANS LES INSTITUTIONS

Les autorités provinciales et locales ont communiqué des instructions spéciales aux institutions, aux écoles par exemple, sur ce qu'il faut faire en cas d'attaque. Les écoles, en particulier, seront des endroits sûrs pendant un raid aérien. La plupart d'entre elles sont de construction solide et ont de

grands sous-sols protégés. Les instituteurs sauront comment mener les élèves en lieu sûr s'il y a alerte. Ils auront appris aux enfants à se jeter sous leurs pupitres, et à se cacher entièrement, lorsque le temps manque pour se rendre à un abri.

Les grandes maisons d'affaires, comme les magasins à rayons, les hôtels, etc., ont coopéré avec les autorités de la défense civile en ce qui regarde l'élaboration de ce qu'il y a à faire dans une circonstance critique. Elles s'efforcent de donner refuge aux passants qui se précipitent pour trouver un abri, tout en assurant la sécurité de leurs clients et des membres de leur personnel.

#### APRES UN RAID

Des publications officielles comme "Protection personnelle contre l'attaque atomique" conseillent de ne pas se précipiter dehors immédiatement après un raid. La radioactivité peut persister aux alentours. Il y a toujours les risques que présentent des immeubles qui s'effondrent, des fils découverts, etc. Même si vous avez été surpris à l'extérieur quand l'explosion s'est produite, il est prudent, disent les experts, de ne pas être sûr que tout danger est passé et que vous pouvez déambuler en toute sécurité.

Les experts de la défense civile donnent aussi des conseils spéciaux au sujet de l'utilisation, à la suite d'une explosion atomique, des aliments de l'eau et d'utilités publiques, comme l'électricité et la tuyauterie. On trouve ces renseignements dans le manuel de poche que tout le monde peut se procurer.

Les conseils les plus importants peut-être que renferment les plaquettes officielles sur la préparation ont trait aux mesures à prendre pour préparer le foyer, le bureau ou l'usine à se protéger contre une onde de choc. Ces plaquet-

tes donnent des détails sur la construction d'abris, comme chacun peut en construire dans un sous-sol ordinaire ou dans une cour. Le prochain article de cette série de la défense civile publiée au nom du coordonnateur fédéral de la défense civile par les Services d'information du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, à Ottawa, expliquera comment on construit un abri.

**Emilien Côté, B.S.C.**

COMPTABLE LICENCIÉ

Tenue de livres — Impôt, etc.

253, Est rue Racine Chicoutimi — Tél.: 4-6142

## CHARRON, SIMARD & Cie

400 ouest Saint-Jacques

Montréal

Membres de la Bourse de Montréal et du Canadian Stock Exchange

COURTIERS EN VALEURS MOBILIERES

Succursales :

Québec—Drummondville—Victoriaville—Thetford-Mines  
Hôtel Mont-Royal, Montréal

CHICOUTIMI

250, AVENUE RIVERIN — TEL.: 4-4439 — CHICOUTIMI  
EDIFICE GAGNON FRERES

Notre salle de dépêches complète avec "Translux et Teletype" est là pour vous desservir. Nous espérons qu'à l'occasion vous profiterez des avantages que nous sommes en mesure de vous offrir.

## UNE REVOLUTION dans le domaine des APPAREILS électro-ménagers!

# LE ROBOT RUTON

L'appareil le plus pratique que vous puissiez imaginer !

VOUS OBTENEZ 13 APPAREILS DANS UN SEUL

En effet, il sert de :

- Malaxeur
- Bâilleur d'oeufs (sans enlever la coquille)
- Polisseuse pour planchers
- Polisseuse pour meubles
- Sert aussi de pulvérisateur
- Balayeuse de tapis
- Sert de vaporisateur
- Hache-viande
- Shaker de cocktails
- Séchoir à cheveux
- Balayeuse pour escaliers
- Presse-fruits
- Moud le café

Vous pouvez également préparer tout genre de mets pour plats délicieux :

Compote aux pommes, crème fouettée, salade aux légumes "milkshake", jus d'oranges et de tout autre fruit.

- Absolument Hygiénique
- Fonctionne avec une grande rapidité
- Très facile à nettoyer
- Accessoires chromés

**VOYEZ LA DEMONSTRATION**

au Rayon des Accessoires électriques  
Deuxième étage

A première vue, ces avancés semblent contradictoires, mais il suffit de voir cette merveilleuse machine en opération pour juger de son efficacité.



**\$189**

Avec conditions de paiements faciles.

Le Rayon des Meubles

Gagnon Frères

de votre Localité

590 K.C.

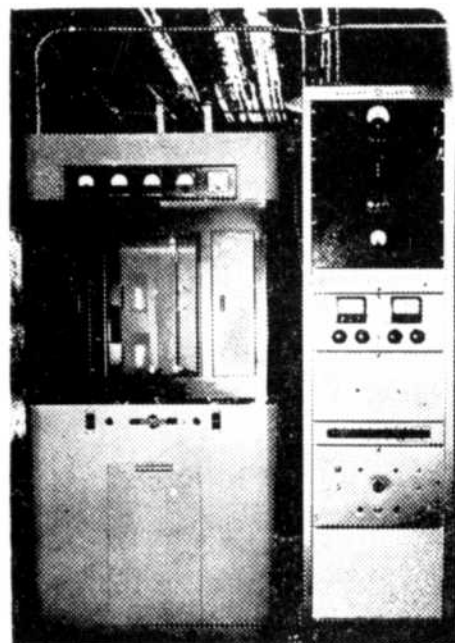
590 K.C.

590 K.C.

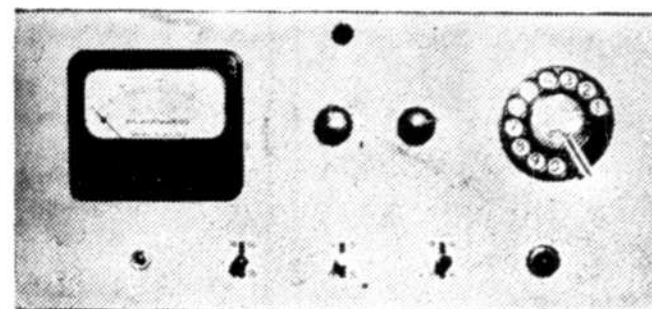
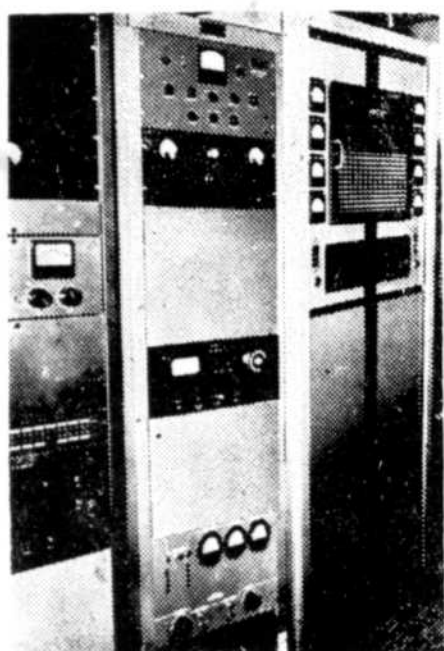
590 K.C.

# CKRS 590 KC

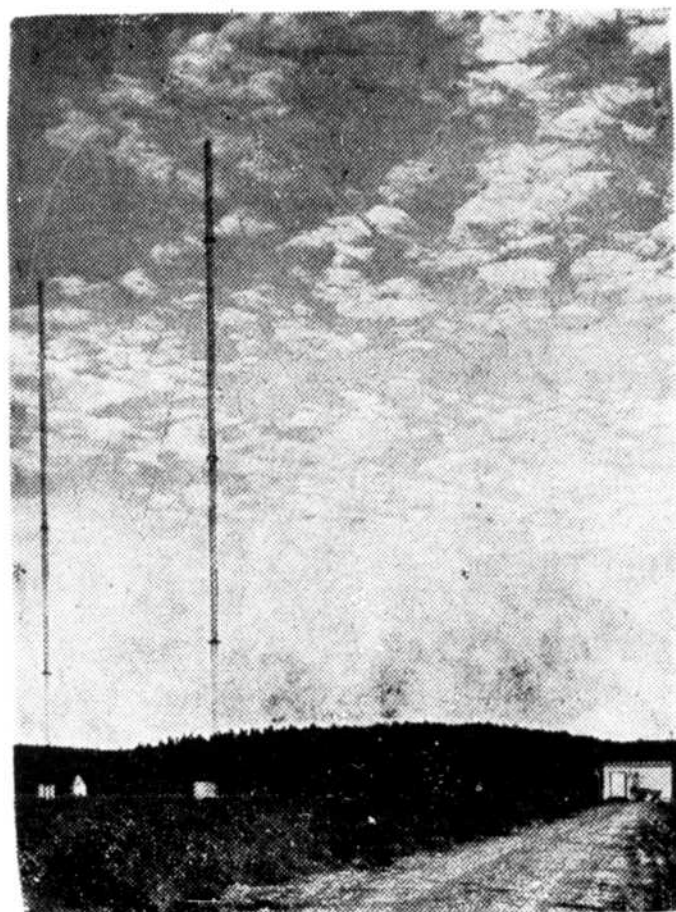
Ci-contre, le nouveau transmetteur de C K R S, d'une puissance de 1000 watts, opérant sur une fréquence de 590 k.c. C'est le plus récent développement électronique appliqué à la radio et combine, dans un appareil compact, une puissance et une qualité sans égale. Ce transmetteur a été conçu après de longues années de recherches et de mise au point. C'est une installation GENERAL-ELECTRIC.



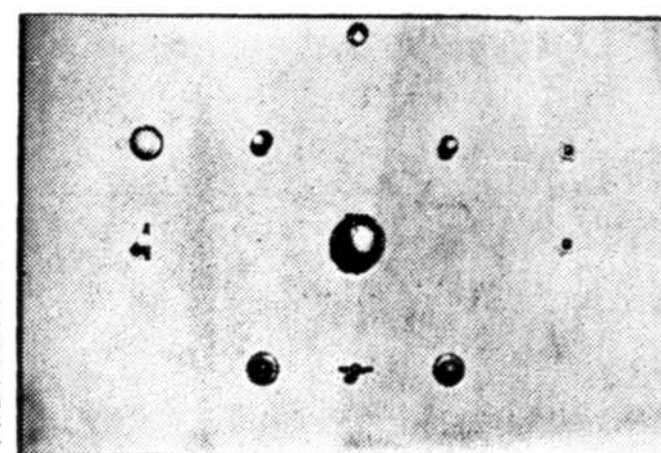
Ci-contre, le transmetteur d'urgence qui permettra une opération ininterrompue. Ce transmetteur entre automatiquement en fonction, advenant un arrêt quelconque du transmetteur principal et fonctionne également sur une fréquence de 590 k.c. C'est une installation GENERAL ELECTRIC.



Panneau GENERAL-ELECTRIC de contrôle automatique, permettant les diverses lectures du transmetteur en marche. Ce panneau est placé dans les studios de Jonquière et contrôle entièrement le transmetteur. Chaque numéro du cadran téléphonique correspond à une partie du transmetteur et la signalisation du numéro requis apporte la lecture sur le cadran, permettant ainsi un contrôle parfait des studios.



Les antennes et l'édifice du nouveau transmetteur de C K R S, aux limites des municipalités de Jonquière, Chicoutimi, Laterrière, à mi-chemin entre Jonquière et Chicoutimi. Ces antennes d'une hauteur de 258 pieds sont séparées par 208 pieds. Le terrain, de plus de 65 acres, possède la qualité idéale pour une telle construction et contient plus de 115,000 pieds de fil, servant à uniformiser la polarité du sol. Ce fil, placé sur la longueur, équivaut à 21 milles ou à peu près la distance de Jonquière à Bagotville. L'édifice, entièrement à l'épreuve du feu, est en béton armé et pourvu d'un système automatique. La préparation du terrain et la construction de l'édifice sont l'oeuvre des Industries Emile Lamarre de Jonquière.



Panneau de contrôle placé dans l'édifice du transmetteur. Ce panneau fonctionne de pair avec le contrôle du studio (photo ci-haut) et permet le contrôle sur place. Chaque clé correspond à une partie du transmetteur et la lecture de contrôle se fait directement sur les cadrans du transmetteur lui-même. C'est une installation GENERAL-ELECTRIC.

Les recherches en vue de déterminer le meilleur emplacement pour l'érection des antennes et de l'édifice, les calculs requis pour obtenir le rendement maximum et l'installation du nouveau transmetteur de C K R S ont été faits par les ingénieurs de CANADIAN GENERAL ELECTRIC de Toronto, DIVISION ELECTRONIQUE.

En vue d'assurer un service radiophonique de premier ordre à la population du Saguenay-Lac St-Jean, le poste C K R S qui opère maintenant avec une puissance de 1000 watts sur une fréquence de 590 k.c. n'a rien négligé pour obtenir une installation de haute qualité. Les appareils les plus perfectionnés furent installés par les meilleurs ingénieurs en électronique. Le territoire couvert par les ondes de C K R S s'étend désormais du Fleuve St-Laurent jusqu'au haut de la région Dolbeau-St-Félicien. La population de ce territoire entendra clairement les émissions quotidiennes de C K R S. L'érection de ce nouveau transmetteur a nécessité la construction d'une ligne spéciale de transmission électrique d'une longueur de deux milles et d'un réseau téléphonique d'un mille pour faciliter les communications et réaliser rapidement le projet. **N'OUBLIEZ PAS DE SYNTONISER DESORMAIS 590 SUR LE CADRAN DE VOTRE APPAREIL DE RADIO.**

Les travaux de défrichement, d'essouchement de préparation du terrain, l'enfouissement des 115,000 pieds de fil, la construction de l'édifice et de la base des antennes ont été faits par les **INDUSTRIES EMILE LAMARRE**, 223, rue Colbert à Jonquière, tél.: 2-2886, contracteurs généraux, préparation de bois de construction et spécialistes en bois de plancher. Ces industries sont sous la direction de M. Emile Lamarre, Ing. P.A.G.

# 1000 WATTS JONQUIERE

Maintenant à 590 sur votre appareil

Maintenant à 590 sur votre appareil

590 K.C.

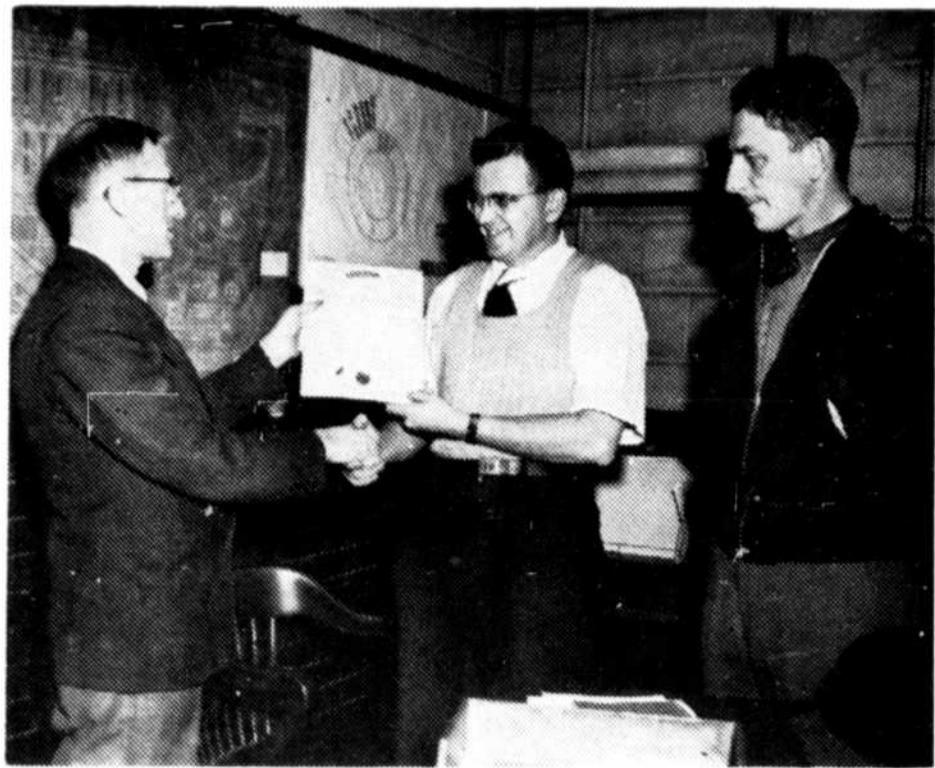
590 K.C.

590 K.C.

590 K.C.

590 K.C.

590 K.C.



**SUCCES AU DEPARTEMENT ELECTRIQUE:** M. Pauli Syaaja recevait la semaine dernière des mains de son contremaitre, M. Damase Gauthier, des certificats de l'I.C.S. et d'Alcan, attestant sa compétence comme électricien. Les félicitations du département lui furent offertes par le surveillant M. Jos Dupuis.

### L'Union des Gardes aura son congrès à Roberval

L'Union des Gardes du diocèse de Chicoutimi tiendra en 1954 son congrès général annuel à Roberval, le 1er dimanche du mois de juillet.

Cette décision vient de nous être communiquée par les autorités des gardes de Notre-Dame et St-Jean-de-Brébeuf, lesquelles s'étaient faites le porte-parole de Roberval pour que cette association régionale vienne à Roberval tenir son congrès en l'année du centenaire.

Roberval réitère son invitation aux corps publics, associations ou clubs de la région et de l'extérieur de profiter du centenaire de Roberval pour tenir leurs congrès annuels au Lac-Saint-Jean en 1954. Il suffit de communiquer avec Me Léonce Lévesque, notaire, Roberval, président du Comité central du centenaire.

### Une cinémathèque à Chicoutimi

Les autorités de la bibliothèque de Chicoutimi ont pris récemment l'initiative d'organiser une cinémathèque. Celle-ci sera à la disposition du public dans quelques jours.

Les quelque 15 films qui formeront la collection de base seront remis aux amateurs par le personnel de la bibliothèque. Ils seront prêtés pour 24 heures.

### La sécurité aux usines en octobre

M. Louis-G. Mousseau, surveillant de la Sécurité aux usines d'Arvida de l'Aluminum Company of Canada, Limited, nous communique que 22 salles de cuves n'ont eu aucun accident avec perte de temps durant le mois d'octobre dernier. Il en a été de même des départements de la Mécanique et Electrique ainsi que du Fluorure où la sécurité industrielle est tout particulièrement à l'honneur.

M. Mousseau a ajouté que le travail de prévention des accidents industriels était le premier souci des usines locales. Les employés pour leur part, termina-t-il, s'efforcent, eux aussi, de mettre en pratique les différents conseils de sécurité qui leur sont constamment prodigués.

### La Commission Royale siègera lundi

Nous rappelons aux corps publiés et aux associations que c'est lundi prochain, à l'hôtel de ville de Chicoutimi, qui siègera la Commission Tremblay chargée d'enquêter sur les problèmes constitutionnels. Elle siègera le lendemain à Jonquière et à Port-Alfred. Les séances sont publiques.

La fameuse et pittoresque rivière Saguenay dont la profondeur atteint à certains endroits 800 pieds est probablement le cours d'eau canadien le plus profond.

### Décès de M. Ludger Lavoie

M. Ludger Lavoie de Chicoutimi est décédé le 8 novembre à l'âge de 69 ans et 3 mois. Il a été exposé chez son gendre M. Jean-Arthur Tremblay, rang St-Isidore, Chicoutimi. Le défunt était le père de MM. Léonce et Camille Lavoie tous deux employés de la section du revêtement des cuves dans les salles 46 à 57. Quatre de ses gendres sont également au service de la Compagnie. Ce sont MM. Felix Martel, Arthur Tremblay, Lorenzo Simard et J.-Ch. Simard.

Les funérailles ont eu lieu mercredi le 11 novembre en l'église du Sacré - Coeur de Chicoutimi. Le Lingot prie la famille en deuil d'accepter ses plus sincères condoléances.

### 300 nouveaux téléphones à Arvida

La compagnie de téléphone mettra en opération d'ici la fin de novembre, à Chicoutimi 2000 nouveaux appareils téléphoniques. A Jonquière, 1000 nouveaux abonnés et à Arvida 300 bénéficieront des agrandissements du circuit automatique.



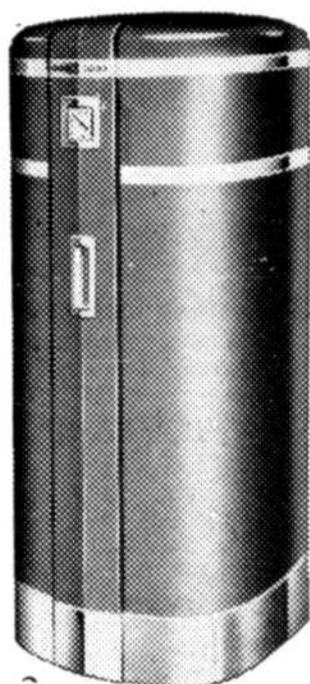
## IL A SI BON GOÛT !

Donnez à votre enfant, un bon verre de lait lorsqu'il rentrera de l'école. Il est si riche en vitamines... Vous verrez comme il l'aimera!



LAITERIE **G. H. DAIRY**

263, RUE MELLON TEL.: 8-5706 ARVIDA



Economies de combustible jusqu'à

# 50%

**FOURNAISES À EAU CHAUDE**  
**GENERAL ELECTRIC**

- Etant atomisée chaque goutte d'huile est assurée d'une combustion intégrale.
- La flamme "réversée" G-E couvre les parois de la chambre de combustion il en résulte une meilleure transmission de la chaleur qui abaisse alors le coût du combustible.
- "Ventouse" exclusive G-E conçue pour empêcher la chaleur de s'échapper dans la cheminée au cours des périodes d'arrêt.
- Régulateurs automatiques — plus de fournaise à surveiller.
- Demandez à votre marchand autorisé G-E le bulletin PM 3-000 3.

VENDEUR AUTORISÉ

**B.L.T. ELECTRIQUE SERVICE ENR'G**

(René Thibeault)

780, rue St-Henri JONQUIERE Tél.: 2-6416

## NOW! LIFE INSURANCE AND YOUR MONEY BACK

A BRAND NEW SUN LIFE PLAN WHICH:

- 1 Provides insurance protection to age 65.
- 2 Returns all basic annual premiums paid if assured lives to 65.
- 3 Is available for male and female lives ages 15 to 50.

At 65, the funds can be (a) taken in cash; (b) used to purchase a paid-up policy for the original sum assured and the balance taken in cash or as guaranteed income; (c) used to provide an annuity; (d) left in deposit at a guaranteed rate of interest.

Inquire now about this remarkable new Sun Life plan. Just call or write:

**Anna-P. Girouard**

**SUN LIFE OF CANADA**

Quebec Power Bldg

QUEBEC

Tel: Office - 5-5181

Res. 2-7285

Nous avons le plaisir d'annoncer la nomination de monsieur

**PAUL DES TROIS MAISONS**

comme gérant de notre succursale à

**CHICOUTIMI**

440 EST, RUE RACINE, TÉL: 4-4409

**SAVARD & HART**

MEMBRES

MONTREAL STOCK EXCHANGE  
CANADIAN STOCK EXCHANGE  
TORONTO STOCK EXCHANGE

**SAVARD, HODGSON & CIE INC.**

MEMBRES

THE INVESTMENT DEALERS' ASSOCIATION OF CANADA

SIÈGE SOCIAL - MONTRÉAL

230 OUEST, RUE NOTRE-DAME

Succursales:

1203 Carré Phillips, Montréal

NEW-YORK - QUÉBEC - TROIS-RIVIÈRES - ST-JEAN - SHERBROOKE - CHICOUTIMI

Les hauts-fourneaux les plus considérables du Canada ont été construits à Hamilton, Ontario. Environ 1,400,000 Canadiens sont directement employés dans l'industrie manufacturière.

VOUS AIMEREZ

*John Collins*

DÉLICIEUX

**Théâtre PALACE Arvida**

TEL.: 8-3404

JEUDI 19 NOVEMBRE

GRAND FILM CANADIEN  
POUR DEUX JOURS SEULEMENT  
NE MANQUEZ PAS DE VOIR CE FILM

**"COEUR DE MAMAN"**

avec Jeanne Demons, Jean-Paul Dugas et Denise St-Pierre

AUSSI :

**"LAUREL et HARDY AU FAR WEST"**

ADMISSION: Matinée: .60 — Soirée: .85 (taxe incluse)

JEUDI SOIR: FOTO-NITE

VENDREDI, SAMEDI 20-21 NOVEMBRE

PROGRAMME DOUBLE:

**"MONTANA"**

Version française en couleurs avec Errol Flynn et Alexis Smith  
AUSSI FILM ANGLAIS A VENIR

DIM. LUN. MAR. 22-23-24 NOV.

PROGRAMME DOUBLE:

**"TU M'A SAUVE LA VIE"**

avec Fernandel et Sacha Guitry

EN PLUS:

**"LILI"**

musical en technicolor avec Leslie Caron et Mel Ferrer  
AUSSI NOUVELLES.

**THÉÂTRE CAPITOLE CHICOUTIMI**

Tél.: 4-3097

JEU. VEN. SAM. 19-20-21 NOVEMBRE

Programme double:

**"LA VIE EST UN JEU"**

avec Relys et Jacqueline Delubac

En plus:

**"LILI"**

musical en technicolor avec Leslie Caron et Mel Ferrer

DIM. LUN. MAR. MER.

22-23-24-25 NOVEMBRE

Programme double:

**"Cet âge est sans pitié"**

Film en couleurs avec Jese Noguera et Colette Darfeuil

En plus:

**"Le 7ième voile"**



CLAUDE BASQUE MARQUE UNE ETAPE DANS L'APPRENTISSAGE AU DEPARTEMENT ELECTRIQUE: Il est en effet le premier gradué de l'Ecole Technique d'Arvida, à compléter un stage d'apprentissage de deux ans avec Alcan. Il reçoit des mains de son contremaître un chèque en remboursement de la moitié des frais de son cours. Messieurs Fred Brown et Jos Dupuis profitèrent de cette circonstance pour lui offrir les félicitations de la Gérance.

**Mutations de propriétés**

Les mutations de propriétés suivantes ont été approuvées lors de la dernière assemblée régulière du Conseil municipal de la Cité d'Arvida. M. Célestin Kearney a acheté de Mme Délima Déraspe le lot situé

au numéro civique 135 rue Ortona, avec bâtisse y érigée.

M. Armand Gauthier a vendu à la Rupert's Land Trading Co la propriété située au numéro 169 de la rue Régina.

M. Rosaire Beauregard a acquis de l'Aluminium Company of Canada, Ltd le lot situé à 236 rue Melançon.

Alcan a vendu à M. Andrew Hrycko le lot situé au numéro 224 de la rue Davis, avec bâtisse y érigée.

Alcan a vendu à M. Stanislaus Wardak le lot situé au no 226 de la rue Davis avec bâtisse y érigée.

Dame Cécile-Marie Lajoie-Simard a acquis d'Alcan la propriété située au numéro 222 de la rue Davis.

Alcan a vendu à M. Richard Beaulieu un lot situé sur le Chemin Deschêne.

La propriété située au no 582 de la rue Hunt a été vendue par M. Georges-H. Boivin à M. Zvonimir Kéléic.

**TENTEZ VOTRE CHANCE**

**FOTO-NITE DOUBLE**

Tous les LUNDIS et MERCREDIS

Aux théâtres Empire et Centre de Jonquière

Au théâtre Princess de Kénoami

Au théâtre Cartier de Chicoutimi

Tous les JEUDIS

Au théâtre Palace d'Arvida

A la condition que le gagnant présente une preuve d'achat de \$1 ou plus des magasins C.-E. Tremblay Ltée, de Jonquière, Kénoami ou Chicoutimi, datée dans les 15 jours précédant le FOTO-NITE.

LES MAGASINS **C.-E. TREMBLAY** LIMITÉE

JONQUIERE CHICOUTIMI KENOAMI

**BATTERIES**

**Automobilistes !**  
Vous pouvez échanger vos batteries pour \$10 à \$15 avec garantie d'un an. Réduction de 25% sur batteries neuves.

**GARAGE FERLAND**

Coin Laval et Taschereau  
Kénoami — Tél. 2-6417  
TELEPHONEZ POUR LIVRAISON  
Nous achetons les vieilles batteries

**THÉÂTRE EMPIRE**

Tél.: 2-3333

JEU. VEN. 19-20 NOV.

Françoise Rosay, Thérèse Reigner dans

**"MATERNITE"**

Rory Calhoun, Jane Nigh dans

**"COUNTY FAIR"**

Couleur

SAM. DIM. LUN. MAR. 21-22-23-24 NOV.

**"VENDETTA DES FRERES CORSES"**

Yvonne de Carlo, Rock Hudson dans

**"SEA DEVILS"**

Couleurs

**THÉÂTRE CENTRE**

Tél.: 2-6901

JEU. VEN. 19-20 NOV.

Peter Gobi dans  
**"RIGOLETTO" (franc.)**

Jean Paradès, Paulette Dubost dans  
**"Le CHERI DE SA CONCIERGE"**

21-22-23-24-25-26-27 NOVEMBRE

TOUTE LA SEMAINE

Jane Russell, Marilyn Monroe dans

**"GENTLEMEN PREFER BLONDES"**

Abbott et Costello dans

**"TRENTE SIX HEURES A VIVRE"**

Admission .60c

**THÉÂTRE PRINCESS**

Tél.: 2-5701

THURS. FRI. NOV. 19-20

Jean Simmons, Robert Mitchum in  
**"ANGEL FACE"**

Robert Stack, Joan Taylor in

**"WAR PAINT"**

COLOR

SAT. SUN. MON. TUES. NOV. 21-22-23-24

**"MEET ME TO-NIGHT"**

COLOR

Jeffrey Hunter, Michael Rennie in

**"SAILOR OF THE KING"**

**THÉÂTRE BELLEVUE**

Tél.: 2-5219

JEU. VEN. 19-20 NOV.

Fernandel, Jacques Varennes dans  
**"NE LE CRIEZ PAS SUR LES TOITS"**

Clifton Webb, Edmund Gwenn dans

**"MISTER SCOUTMASTER"**

Jeudi 19 novembre

En plus du programme régulier  
Mlle LUCILLE VILLENEUVE chanteuse  
Mlle HUBERTA VILLENEUVE, pianiste

ADM. \$1.00

SAM. DIM. LUN. 21-22-23 NOV.

Gene Kelly, Frank Sinatra dans

**"UN JOUR A NEW-YORK"**

COULEUR

**Théâtre IMPÉRIAL DE CHICOUTIMI**

JEU. VEN. 19-20 NOV.

Red Skelton, Gloria Grahame dans

**"L'AS DU CINEMA"**

Bette Davis, Herbert Marshall dans

**"LA VIPERE"**

SAM. DIM. LUN. 21-22-23 NOV.

Johnny Weismuller,

Maureen O'Sullivan dans

**"TARZAN S'EVADE"**

Anthony Quinn, Katherine Demille dans

**"BLACK GOLD"**

(en français)

MAR. MER. 24-25 NOVEMBRE

Mickey Rooney, Thomas Mitchell dans

**"LE GRAND DEPART"**

Dick Powell, Signe Hasso dans

**"OPIUM"**

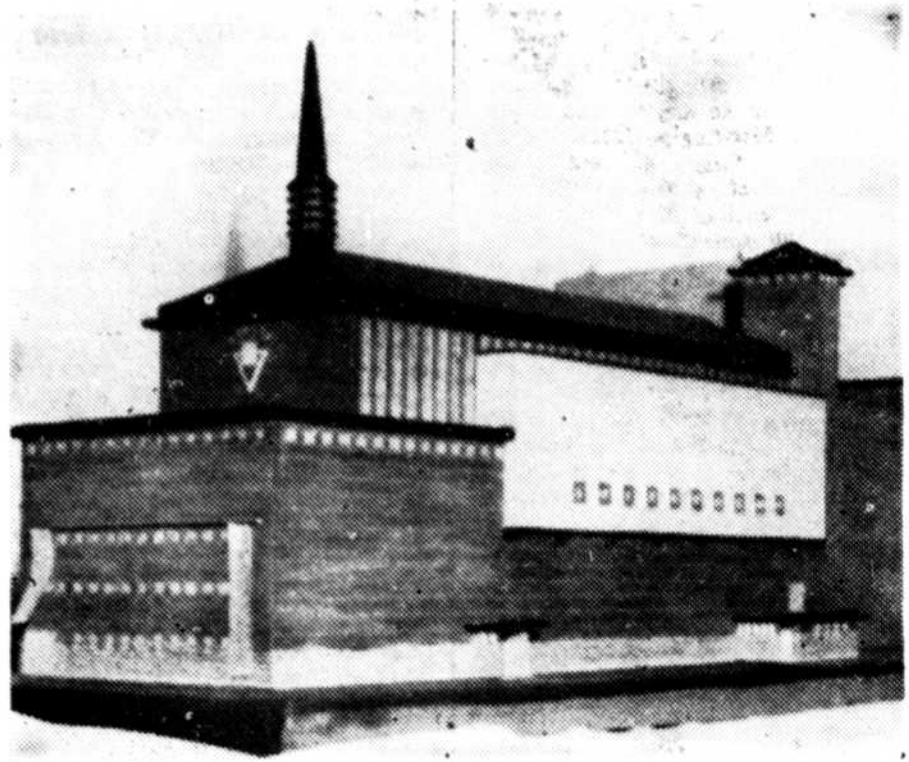
SUJET A CHANGEMENT SANS AVIS — SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

**LES AGENCES D'ASSURANCES SAGUENAY INSURANCE AGENCIES LTD**

R. Wilhelmy

382, Mellon, Arvida Tél.: 8-5993

A. Gauthier



La nouvelle chapelle du Séminaire de Chicoutimi dont le parachèvement fait l'objet d'une campagne de souscription dans tout le diocèse. Cette campagne se terminera le 25 courant. Les autorités espèrent recueillir la somme de \$700,000.

## Pressant appel en faveur de l'Hôtel-Dieu d'Alma

C'est lundi prochain, le 23 novembre, que s'ouvrira la campagne de souscription en faveur de l'Hôtel-Dieu d'Alma. Les préparatifs de cette souscription sont déjà avancés et l'enthousiasme qui régnait au sein du Comité Exécutif est en train de gagner toute la population. En effet, les commentaires sont de plus en plus encourageants et il est certain que toute la population voudra faire sa part pour aider notre hôpital.

Avant l'ouverture de la campagne, les autorités religieuses et civiles de la Ville d'Alma et du comté, ont lancé un appel à tous, un appel urgent à toutes les classes de la société, les invitant à souscrire généreusement. C'est ainsi que, grâce à la générosité du poste C F G T, l'on a pu entendre chaque soir, à 7 h. 30, des conférences sur les buts et la nécessité de la souscription.

C'est M. le chanoine Ludger Gauthier, curé d'Alma et président honoraire de la campagne qui a eu l'honneur de s'adresser le premier à la population. Les autres orateurs qui ont prononcé des conférences sont: M. Paul-Emile Harvey, président de la campagne; M. le Dr Antonio Auger, député provincial du comté; S. H. le maire Paul Levasseur, d'Alma; Me André Gauthier, député fédéral du Lac-St-Jean; M. C.-A. Locke, général de la Saguenay Power; M. le Dr Raymond Grenon, M. W. E. Reed, maire de Riverbend; M. le Dr J.-A. Bergeron; M. Roch Tremblay, secrétaire régional des Syndicats Nationaux.

Ce soir, l'on pourra entendre MM. Gérard Baribeau et J.-A. Tremblay, présidents des Chambres de Commerce Junior et Senior d'Alma; demain soir l'on entendra M. Paul Simard, secrétaire régional des Caisses Populaires et samedi soir, il y aura forum sur les ondes de C F G T.

La semaine prochaine, au poste C F G T, l'on donnera chaque soir des résultats de la campagne; l'on pourra également suivre la montée des souscriptions vers l'objectif, sur un immense tableau qui sera placé dans le parc en face de l'église.

Dimanche après-midi, avait lieu à Alma, la rencontre de tous les médecins de la région avec M. le Dr André Michaud, de l'Hôtel-Dieu de Québec, qui devient le premier chirurgien de l'Hôtel-Dieu d'Alma. L'on remarquait également à cette réunion, les Révérendes Soeurs Hospitalières, M. le Dr Antonio Auger, député du comté, M. le Dr Eugène Tremblay, de Chicoutimi et une vingtaine d'autres médecins d'Alma et des villes environnantes.

Ces distingués visiteurs discutèrent de questions médicales et... de la souscription, bien entendu, c'est le président de la campagne, M. Paul-Emile Harvey, qui donna les explications nécessaires à MM. les médecins. Au cours de la discussion amicale qui suivit, l'on constata avec grand plaisir que les médecins ont accueilli la souscription avec beaucoup de compréhension et ont assuré le comité exécutif de leur grande collaboration.

Après cette réunion, les médecins et quelques invités se réunirent au restaurant Au Marmiton pour prendre un bon souper.

Dans chaque paroisse, il y aura au cours de la semaine prochaine réunion d'un comité spécial pour recueillir les souscriptions de chacun. Nous invitons de nouveau toute la population à souscrire généreusement pour une oeuvre à nul autre pareille.

## Les braconniers sont sévèrement punis

Le ministre provincial de la Chasse et des Pêcheries, le Dr C.-E. Pouliot, désirant mettre un terme au braconnage nocturne du chevreuil, donnait récemment instructions aux officiers de son Département de la Chasse de saisir tout engin de chasse ayant servi à la commission d'une infraction, en vertu de l'article 71 des Lois de Chasse et de Pêche de la Province de Québec. Depuis lors, les patrouilles nocturnes des gardes-chasse se sont multipliées et des équipes mobiles munies du radiotéléphone surveillent les abords de nos forêts. La période du 29 octobre au 2 novembre a été fructueuse en arrestations et les nouvelles mesures de contre-braconnage se sont révélées effectives. Dans le haut du comté de Dorchester, soit à St-Zacharie, les patrouilleurs ont surpris en flagrant délit nocturne et fait condamner 5 braconniers qui se sont vus confisquer leurs engins de chasse et contraints à verser une amende de \$100 chacun. Trois autres causes pour chasse illégale avec lumière à projection (jack) ont été entendues dans le comté de Frontenac et les braconniers durent verser la même amende et subir la confiscation. Les radio-patrouilleurs ont de plus repéré et fait comparaître 4 chasseurs des comtés de Beauce et Frontenac pour transport illégal d'armes à feu chargées dans leur automobile. Le garde-chasse Clusault de Mégantic et les sous-inspecteurs Roméo Lapointe, Léopold Auclair, et le garde-chasse Wilfrid Desjardins de Rivière-du-Loup, ont fait 4 arrestations dans leur comté respectif. "Je suis heureux de pouvoir dire que, selon les officiers du service de la protection, de déclarer l'hon. Dr Pouliot, la radio-patrouille et la mise en vigueur de l'article 71 ont contribué grandement à réprimer les abus que certains chasseurs peu scrupuleux s'obstinent à répéter de jour en jour."

## M. Omer Bernier élu directeur

M. Omer Bernier, d'Arvida a été élu directeur de l'Association forestière du Lac-Saint-Jean Saguenay. M. John Murdock, de Chicoutimi a été réélu président et M. Lucien Morais, vice-président.

# Madeleine et Pierre



par Léonard-L. Knott — Illustration Jacques Gagnier

## Les temps héroïques de l'automobile



Du temps de nos grands-pères, ce qui n'est pas tellement lointain, ceux qui étaient assez intrépides pour conduire une "voiture automobile" étaient exposés aux quolibets des gamins, qui se postaient le long des rues pour leur crier au passage: "Eh, M'sieur, vous avez perdu votre cheval!..." Il faut dire qu'à cette époque, la nouveauté de l'automobile fut accueillie avec méfiance, sinon avec moquerie. Les vieux du temps ne se cachaient d'ailleurs pas pour prédire que la "passée" ne ferait pas long feu.

De fait, l'automobilisme, chez nous comme ailleurs, sans doute, fut plutôt accepté comme un sport ou divertissement. La plupart du temps, une randonnée à la cam-

pagne (et même dans les rues de la ville) finissait par une panne ou un bel enlèvement jusqu'aux moyeux quand le temps se chagrinait, et alors il fallait compter sur les bons offices des chevaux de trait. Mais rien de cela n'était pris au tragique, puisque les incidents de ce genre faisaient partie du décor. Une fois de retour à la maison, il était d'usage de prendre ses mésaventures avec le sourire et même d'en faire des chansons...

Il va de soi que le grand problème de l'automobilisme au temps de nos grands-pères découlait du fait que les réseaux routiers ne convenaient plus aux nouvelles exigences de locomotion. Du reste, il ne venait pas à l'idée des gens

## Si...

Si tu peux voir détruit l'ouvrage de ta vie  
Et sans dire un seul mot, te mettre à rebâtir.  
Ou perdre en un seul coup le gain de la partie  
Sans un geste et sans un soupir...

Si tu peux patienter sans te lasser d'attendre,  
Et te sentir haïr à ton tour...  
Si tu peux être bon, si tu peux être sage  
Sans être ni vain ni pédant...

Rêver, mais sans laisser ton rêve être ton maître,  
Penser sans n'être qu'un penseur...  
Si tu peux rencontrer victoire après défaite.

Et recevoir ces deux menteurs d'un même front,  
Si tu peux conserver ton courage et ta tête  
Quand tous les autres les perdront...

Et si tu peux remplir l'implacable minute  
De toute la valeur que le temps y a mise,  
L'univers est à toi — et, mieux que cette lutte —  
Tu seras un homme, mon fils!

(traduit de) Rudyard KIPLING



FETE ENFANTINE — Madame Georges Riverin, 332 rue Liri, Arvida, a voulu souligner le premier anniversaire de naissance de la petite Diane en conviant quelques amis pour un goûter. Christian Tremblay, Francine Tremblay, Marielle Tremblay, Diane Riverin, héroïne de la fête, Thérèse Belley portant le bébé Huguette Tremblay, Lise Tremblay, Rémi Cyr, Jean-Guy Mercier et Gilles Tremblay.

qu'on pût sérieusement voyager de ville en ville en automobile, attendu que la nouveauté était accueillie comme un divertissement. Non, vraiment, quand on voyageait pour de bon, on prenait le train ou le bateau.

Dans plusieurs villes et patelins, les rares automobilistes se constituèrent des clubs, imitant en cela les premiers cyclotouristes qui avaient fleuri quelques années auparavant. C'était alors tout un spectacle que la mise en scène. Avec toute la majesté d'un rite, le chauffeur endossait une sorte de vareuse ou cache-poussière, aussi appelée "chienne" (sans qu'on ne sût jamais pourquoi!), ajustait méticuleusement ses lunettes protectrices et, tel un chirurgien s'approchant de la table d'opération, mettait ses gants, d'une coupe absolument impressionnante.

La noble épouse, à moins que ce ne fût la fiancée, arborait aussi un grand et élégant manteau cache-poussière. Son chapeau, aux dimensions appropriées, était également recouvert d'un long voile qui servait en même temps d'amarrage au couvre-chef, car ce n'était pas la brise qui manquait le plus....

Comme bien l'on pense, un voyage de vingt milles, en ce temps-là, était presque une aventure. Il fallait entendre aussi les chauffeurs se vanter de leurs prouesses au volant! Trente milles à l'heure, c'était déjà quelque chose d'extraordinaire, alors que du quarante à l'heure devenait de la folie pure... En présidant des vitesses atteignant les 60 milles à l'heure (un mille à la minute, grand Dieu!), les journaux n'étaient pas trop crus, à moins qu'ils ne fissent allusion à un avenir fort éloigné.

Mais, avec le temps on s'habitue à tout. L'élément "nouveau" de la "voiture automobile" s'estompa peu à peu: l'invention entraînait résolument dans les mœurs, tant et si bien que les villes et patelins commencèrent à paver leurs rues pour répondre aux exigences de la circulation nouvelle. Les comtés et circonscriptions rurales virent bientôt la nécessité de suivre cet exemple du progrès. Enfin, l'idée du réseau routier s'élargit au point de devenir l'affaire des gouvernements provinciaux.

L'amélioration des routes carrossables entraîna, par voie de conséquences, le perfectionnement des voitures et l'accroissement du nombre. Graduellement, l'automobile devint un moyen de locomotion offrant plus de sécurité, de même qu'un meilleur état des routes diminua les causes de panes et d'accidents. Le stade des prudentes "excursions" de fins de semaines fut vite dépassé. La voie se trouvant décidément ouverte au progrès de la "voiture sans cheval", on commença bientôt de se déplacer non seulement de ville en ville, mais de province en province. Le gouvernement national, enfin, s'intéressa à ce développement imputable au progrès de l'automobilisme avec son projet d'une autoroute transcontinentale.

Il y a belle lurette que les temps héroïques de l'automobilisme sont révolus: la lubie nouvelle qui devait "passer", au dire des vieux de l'époque, a, au contraire, profondément transformé notre vie canadienne. De même s'en sont allés quolibets et chansons satiriques qui avaient salué l'étrange voiture à son apparition.

## CHRISTMAS GIFT

The gift of good health is the most precious you can give. Christmas Seals make possible the year-round tuberculosis prevention and control programs of your tuberculosis association. Christmas Seals on all your holiday packages and cards represent your gift to the community. Join the fight against the No. 1 infectious disease killer — tuberculosis.



Buy and Use Christmas Seals



MM. Théodule Pascal, employé au département de la refonte 34-B et Laurent Thibodeau, employé de la salle de cuves 53 qui ont mérité l'insigne d'honneur pour avoir actionné un pont-roulant durant une année entière sans accident.

### M. Gustave Tremblay travaille depuis vingt-cinq ans à la Compagnie Electrique

M. Gustave Tremblay a vu grandir la Cité dans laquelle il est né et la Compagnie pour laquelle il travaille. Il fut, en ef-



fet, un des premiers employés de la Compagnie Electrique puisqu'il débutait avec elle à la fin du mois d'octobre 1928.

Il naquit à Chicoutimi en 1892, mais passa les dix premières années de sa vie à Matane où son père était allé travailler. De re-

tour dans sa ville natale, il poursuivit et acheva ses études au Séminaire. Entre 1906 et 1928, il travailla à la surveillance de la coupe du bois et du mesurage. Cette activité l'avait conduit en particulier dans la région du Lac Bouchette. Ce séjour eut pour lui une grande importance puisque c'est là qu'il rencontra celle qui devait devenir sa femme, Mlle Cécile Larouche. Ils se marièrent dans ce village en 1915.

Ils eurent neuf enfants. Aujourd'hui, cette famille compte encore trois garçons, René et Roger, tous deux mariés, et Guy. Roger a pris la même voie que son père puisqu'il travaille lui aussi à la Compagnie Electrique; Paul-Thérèse est mariée tandis que Diane, la cadette, poursuit ses études.

Comme bien d'autres de Chicoutimi, Gustave Tremblay a deux passe-temps favoris, la pêche en été, et en hiver, le hockey dont il suit les joutes consciencieusement à la radio quand il ne peut se rendre sur place, ce qu'il préfère avant tout, bien entendu.

Gustave compte 25 ans de service à la Compagnie depuis le mois d'octobre dernier, il devient donc membre du Club des pionniers de La Compagnie Electrique du Saguenay, et à cette occasion, nous lui présentons toutes nos félicitations et nos vœux.

que, y attiraient une affluence considérable. Un grand nombre de pièces d'auteurs nouveaux furent jouées pour la première fois sur les tréteaux du boulevard du Temple, qui, berceau du mélodrame, reçut pour cette raison le nom du "Boulevard du Crime". Dès lors, les boulevards devenaient le quartier des théâtres. Ils le sont toujours restés.

Cependant, les Parisiens devaient bientôt tourner leurs pas vers le secteur opposé. La construction du quartier de la Chaussée d'Antin, durant les dernières années de l'ancien régime et sous l'Empire, attira vers les Boulevards Italiens, des Capucines et de la Madeleine, une foule plus choisie que celle du boulevard du Temple, mais qui ne tarda pas à devenir presque aussi nombreuse.

Le Boulevard des Italiens, (ainsi nommé en souvenir des premières troupes qui y jouèrent des opéras-comiques), devint sous le Directoire le rendez-vous des émigrés rentrés d'exil et on l'appela le petit Coblenz. Sous la Restauration les gens du monde qui s'y retrouvaient dirent: Le Boulevard de Gand, pour commémorer les fidèles qui avaient suivi Louis XVIII en Belgique, pendant les Cent Jours.

Les cafés les plus à la mode, les cercles, la Bourse et les jardins de Tivoli, les théâtres les plus cotés, Opéra, Feydau, Favart, attiraient dans ces parages une société brillante. Et ainsi, la partie occidentale des Boulevards supplanta peu à peu les jardins et les galeries du Palais-Royal, où, pendant plus de cinquante ans, s'était concentrée l'animation de la capitale.

Le Second-Empire et la Troisième République marquèrent l'apogée des Boulevards, ou, comme on disait alors, du Boulevard. Sa situation devenait de plus en plus favorable à son succès à mesure que se développait le nouveau Paris tracé par Haussmann. Les cafés y furent fréquentés à la fois par les oisifs et les gens d'affaires; et au monde du théâtre s'y mêlait maintenant celui des journaux dont la plupart avaient leurs bureaux à proximité.

La création du chemin de fer de l'ouest et l'ouverture de la gare Saint Lazare avaient contribué d'autre part à le rendre familier aux étrangers débarquant au Havre.

C'était le temps des fiacres, des omnibus, des réverbères au gaz. Au printemps et en été, la vie y était charmante sous les arbres verts et la terrasse des cafés, mais, en hiver, les longues soirées y étaient beaucoup plus pauvrement éclairées qu'aujourd'hui.

Cependant, une gaieté particulière y régnait à la fin de chaque année quand les "petites baraques" attiraient les familles, et, plus encore au moment du carnaval. C'est à cette occasion qu'y apparurent, vers 1890, les confettis et les serpentins. Jus- qu'à minuit, la bataille faisait rage au milieu des éclats de rire; et le sol se couvrait d'une épaisse neige multicolore tandis que les branches disparaissaient sous une longue chevelure de papier bleu et rose. Mais cette mode, devenue à la longue un peu libre et vulgaire, déclina peu avant la guerre de 1914, et ne survécut pas au coup que celle-ci lui porta.

Les Boulevards, bien que restés une des voies les plus fréquentées et les plus vivantes de Paris, ont beaucoup changé depuis cinquante ans.

Les deux lignes de métro qui drainent dans le sous-sol une partie de la circulation, l'auto, les enseignes, les rampes de néon, les cinémas leur ont donné une toute autre physionomie. Le public qu'on y rencontre diffère aussi de celui d'autrefois.

Le boulevard, monocle à l'oeil, œillet à la boutonnière, lorgnant les femmes, allant du Cercle de l'Union ou de l'Epatant au Café des Anglais ou au Grand Café, du Gil Blas, du Journal, du Figaro, ou du Gaulois, aux coulis-

des dernières nouvelles, des derniers potins et des derniers bons mots, type du parfait parisien a pratiquement disparu, bien que ce qui fut son domaine puisse encore être considéré, en dépit de la prospérité des Champs-

Elysées comme le vrai centre de la capitale.

Dans l'ensemble, la longue artère de près de cinq kilomètres, qui relie la Madeleine à la place de la Bastille garde l'aspect d'un quartier de luxe jusqu'au boulevard Montmartre pour devenir plus populaire en s'enfonçant vers l'est, et prendre ensuite quelque chose d'un peu provincial au Boulevard des Filles du Calvaire et au Boulevard Beaumarchais.

Rien n'est d'ailleurs plus curieux, parfois même émouvant, que de la suivre, un guide en main et de regarder en passant la maison de la Véritable Dame aux Camélias, la riche architecture de l'Opéra, le petit portique à fronton du théâtre des Variétés, construit en 1807, le Théâtre du Gymnase qui date de 1820, la porte Saint-Denis, et la porte Saint-Martin, majestueux arcs-de-triomphe élevés à la gloire de Louis XIV, en même temps que le mur qui remplaça les anciens remparts, le théâtre

de la porte-Saint-Martin bâti en 1781, qui abrita l'Opéra jusque sous Napoléon 1er, l'Ambigu où joua la fameuse Dorval, amie d'Alfred de Vigny, le théâtre Déjazet, la maison de Flaubert et celle de Cagliostro.

Tout l'ensemble de vieux immeubles, qui, à partir de la porte Saint-Denis, bordent les trottoirs surélevés, parfois au-dessus de la chaussée, comme les quais d'une rivière, forme un long paysage, accidenté et pittoresque qui n'est interrompu que par l'immense place de la République. Et celle-ci, créée, il y a déjà près d'un siècle sous le nom de place du Château d'Eau est elle-même aujourd'hui un lieu fort divertissant, sous ses arbres innombrables, entre lesquels des forains reviennent sans cesse installer leurs manèges, leurs tirs et leurs balançoires, comme attirés par l'ombre du fameux boulevard du Crime, jadis situé à cet endroit.

Jean GALLOTTI



OURS DE 620 LIVRES. M. Adrien Leroux, 83 rue de la Montagne Jonquièrre et M. Jean-Joseph Chayer du rang St-Thomas de la même ville ont abattu un ours noir de 620 livres lors d'un récent voyage de chasse aux chevreuils dans les Cantons de l'Est. La peau de ce magnifique animal servira à faire un tapis. M. Chayer le chasseur de droite sur la photo ci-dessus, travaille dans la Salle de Cuves 40.

### La Fanfare d'Arvida en concert

Le corps musical de la cité d'Arvida présentera son concert de gala annuel le 8 décembre prochain en l'auditorium du Centre de Récréation d'Arvida.

Les musiciens dirigés par leur Chef de Musique, M. Jean Back interpréteront des pièces de Jermias Clarke, G. Mazzinghi, Maurice Whitney, K.L. King, R. Rodgers, Massenet, Ed. McDowell, Ed. Chenetie, L. Smith, Franko Goldman et de J. Strauss.

En plus, les mélomanes et tout particulièrement les citoyens d'Arvida auront l'avantage d'entendre un groupe de jeunes de la fanfare juvénile qui interpréteront deux pièces pour ensemble de flutophones, toujours dirigés par le Chef de la fanfare locale.

Les billets sont présentement en vente chez tous les musiciens qui ne ménagent rien pour assurer à notre sympathique population un autre régal musical.

Rappelez-vous qu'il est toujours plus agréable pour les musiciens de jouer devant un auditoire enthousiaste et intéressé et surtout nombreux comme par exemple au concert du printemps 1953 où plus de 500 personnes étaient présentes.

Nous comptons donc sur la générosité de notre population qui se fera un devoir d'encourager ces musiciens qui sont toujours là pour aider tant dans le domaine religieux, social que patriotique.

N'attendez pas pour vous procurer des billets car vous pourriez être déçus d'autant plus que nous pouvons présenter deux concerts si la demande est trop forte, et nous en serions très heureux, soyez en assurés, telles sont les paroles mêmes du Comité. Le secrétaire.

### 25 naissances en octobre

Extrait du rapport du Service de santé de la cité d'Arvida pour le mois d'octobre. On a enregistré 25 naissances (24 catholiques et 1 protestant), 7 mariages et deux décès. L'augmentation naturelle de la population a donc été de 23 âmes.

En tout 223 enfants ont fréquenté les quatre cliniques de pédiatrie tenues au cours du mois d'octobre dans les écoles St-Joseph, Ste-Bernadette, St-Louis et St-Georges.

La garde-malade du Service de santé a fait 16 visites à domicile et l'officier médical 32.

Cinq cent-soixante-quinze enfants furent examinés dans les écoles d'Arvida au cours du mois.

### Un ancien Arvidien à la télévision le 25

M. Francis Coleman, autrefois du Département du personnel aux usines d'Arvida, et maintenant au service de la Société-Radio-Canada, a été dernièrement nommé directeur des programmes au poste anglais (CBMT) de la télévision à Montréal. Jusqu'à sa récente nomination, il était premier réalisateur du CBC Newsreel à CBFT.

M. Coleman a, durant son séjour à Arvida, collaboré à la rédaction anglaise de notre journal.

**SAVIEZ-VOUS QUE** vingt-trois employés des usines d'Arvida ont pris leur retraite au cours de 1952 et sont devenus par le fait éligibles aux bénéfices de la Caisse de retraite et d'assurance-vie. (Extrait du Rapport 1952).

### Visages de Paris

## Les grands boulevards

Près de deux siècles de vogue ont acquis aux grands Boulevards de Paris une renommée universelle.

Et bien, qu'aujourd'hui l'avenue des Champs Elysées soit devenue un nouveau centre du commerce de luxe et de la vie de plaisirs, il n'est pas étrangers qui estime connaître Paris, s'il ne s'est pas promené, entre la Madeleine et la rue Montmartre, à l'ombre des platanes, devant les terrasses des cafés, les devantures des grands magasins et les portiques de cinémas aux immenses et sensationnelles affiches. Car, bien que la foule y soit, l'été surtout, presque aussi cosmopolite qu'entre le Rond-point et l'Etoile, le cadre y a une certaine vétusté qui s'accorde avec l'ancienneté de sa réputation et accuse son caractère essentiellement parisien.

De fait, l'origine en remonte à trois-cents ans et, bien que les souvenirs matériels de cette époque y soient fort rares, toutes les générations y ont laissé depuis quelque témoin de leur passage. Dès les premières années du règne de Louis XIV, on décida de démolir les remparts qui alors défendaient la capitale, et dont les uns avaient été construits au moyen-âge, les autres sous Louis XIII. Sur la rive droite, ils furent abattus en commençant par l'est, à partir de la Bastille. Un "cours" pian-

té d'arbres fut aménagé à la place des fossés extérieurs et bordé d'un nouveau mur sur le côté des faubourgs. Ainsi, se constituèrent successivement les tronçons d'un long boulevard qu'on n'acheva qu'à la fin du XVIIème siècle et qui rejoignit l'ancien rampart de Louis XIII près de l'endroit, où depuis s'est élevée la Madeleine.

Ce ne fut longtemps qu'une grande trouée à travers des parcs de demeures seigneuriales et des jardins de couvents, à proximité du Marais, du quartier semi-rural de Notre-Dame de Bonne Nouvelle et des faubourgs Saint-Denis et Saint-Martin. Les passants y étaient rares. Puis, peu à peu, les habitants d'alentour prirent l'habitude de venir s'asseoir à l'ombre de la quadruple rangée d'arbres dont les contre-allées étaient plantées.

Et, dès le milieu du XVIIIème siècle, c'était devenu un lieu de promenade fréquenté. Chacun des tronçons avait reçu un nom différent. L'un d'eux, le Boulevard du Temple, situé du côté de la Bastille fut, durant toute la fin du siècle et encore longtemps après, célèbre par les baraques des comédiens, de bateleurs et de saltimbanques qui s'y dressaient, en tout temps, et y formaient comme une foire permanente. Un restaurant fameux pour les noces et les banquets, des bals publics, un cir-

### Les points principaux du discours du trône

B.U.P. — Le gouvernement fédéral a exposé dans le discours du Trône son programme législatif pour la première session du 2e parlement. Ce programme ne contient pas de projets susceptibles de soulever des débats de grande envergure. Le gouvernement se propose de maintenir une politique qui assurera la prospérité au Canada et il se propose également de continuer sa politique de coopération pour le maintien de la paix dans le monde.

La plus grande innovation contenue dans le discours du Trône sera pratiquée dans le domaine de la politique sociale.

En effet, le gouvernement se propose de venir en aide directement aux impotents et aux invalides canadiens.

Voici d'ailleurs, les principaux projets contenus dans le discours du Trône:

Le Canada va continuer d'accroître sa force militaire, car il ne serait pas sage de la part des nations libres de ralentir leurs efforts pour empêcher l'agression.

Si la paix se maintient, tout porte à croire que le Canada va continuer de progresser.

Le gouvernement espère que la conférence politique va restaurer la paix en Corée.

Le Parlement va être appelé à approuver d'autre aide aux pays peu évolués ainsi qu'au plan de Colombo.

Le gouvernement considère toujours le traité de l'Atlantique-Nord comme l'une des assistes de la politique extérieure du Canada.

Le commerce étranger du Canada a atteint un niveau sans précédent, mais la carence de dollars en plusieurs pays suscite encore des difficultés à certains de nos exportateurs.

Le gouvernement va continuer ses efforts pour réduire les restrictions au commerce entre les pays.

Le Canada continue de jouir d'une prospérité générale, bien que certains secteurs de l'économie, dont l'agriculture, éprouvent encore des difficultés.

La loi nationale du logement et la loi des banques vont être amendées afin de permettre, aux Canadiens dont les revenus sont modiques, de posséder leur propre maison.

On va soumettre un projet de loi destiné à dédommager les cultivateurs ontariens qui ont perdu des bêtes au cours de la récente épidémie de fièvre porcine.

Le gouvernement concentre son attention sur le développement des marchés pour le poisson canadien sur les côtes de l'Atlantique.

On va présenter un projet de loi afin de déterminer les responsabilités du gouvernement dans le développement des stratégies territoriales du Grand-Nord Canadien.

Le Parlement va être appelé à accorder, à la Commission des Transports, la juridiction sur toutes les compagnies autorisées à ériger ou exploiter des pipelines interprovinciaux ou internationaux pour le transport du pétrole ou du gaz.

Le gouvernement espère qu'aucun litige aux Etats-Unis n'aura pour effet de retarder l'entreprise de la canalisation du St-Laurent.

On va soumettre un projet de loi pour instituer un programme fédéral-provincial d'aide aux Canadiens totalement invalides.

Le projet de loi présenté à la dernière session pour amender le Code pénal va être soumis de nouveau.

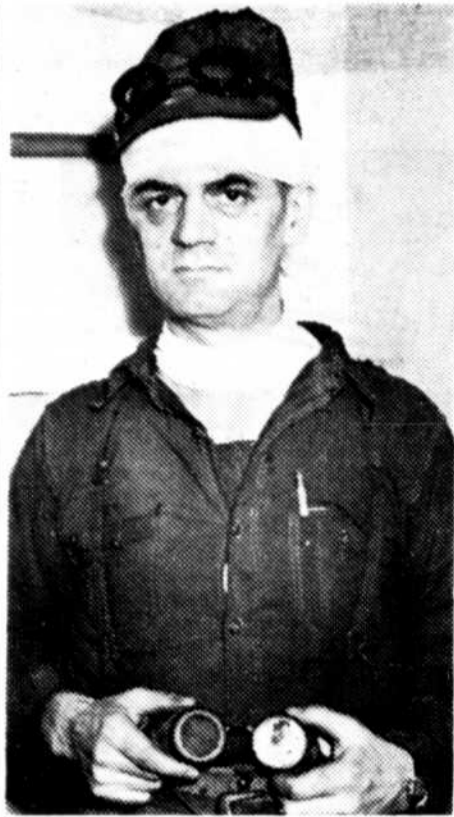
La loi des octrois aux municipalités va être amendée.

### Les J.M.C. remercient

Le Comité des Jeunes Musicales, centre d'Arvida remercie sincèrement M. J.-P. Lafortune, professeur de décoration intérieure pour la décoration du théâtre lors du récent concert de Blanche Tarnis à l'Ecole Notre-Dame-du-Scourire.

### DR CHS. EUG. MASSICOTTE

CHIRURGIEN-DENTISTE  
Tél.: 4-3293  
153 Racine Chicoutimi



M. Elzéar Corneau, employé comme couleur, au Département de la Refonte No 32, c'est sauvé la vue dernièrement, grâce au fait qu'il portait ses lunettes de sécurité. Il était à emplir des moules avec du métal en fusion, lorsque l'un des moules, apparemment pas assez chaud, fit explosion au contact du métal. M. Corneau qui se trouvait tout près reçut du métal sur le front et sur les lentilles de ses lunettes; mais, grâce à elles, aucune brûlure aux yeux. M. Corneau, comme l'indique la photographie, a l'air très heureux de s'en être tiré indemne et de pouvoir dire qu'il a gardé sa vue grâce au fait qu'il a observé un règlement établi pour sa propre protection.

### Contrat de \$424,962

Le contrat pour la construction du nouveau bureau de poste de Jonquière a été accordé à la Maison Wilfrid Légaré Inc. de Québec pour la somme de \$424,962. L'architecte en est M. Gaston Amyot de Québec.

### PETITES ANNONCES

#### A VENDRE

**A VENDRE:** Bois de chauffage — Grande quantité de croûtes de merisier et d'épicéa, 4" ou 12". Bois mou sec. Prix défiant toute compétition. Service prompt et courtois. Rendez-vous visiter la cour à bois du rang Ste-Anne, ou signalez 8-5202 M. Liguori Tremblay, propriétaire.

**STORES VENITIENS** Pour l'achat, la réparation, le lavage de vos stores, consultez un expert de plus de dix ans d'expérience. Pour service et satisfaction, appelez M. Jean Gousse, 590 rue Hunt, Arvida, tél.: 8-5154.

#### A VENDRE

**UNE EPICERIE** licenciée située dans le centre de la ville à Chicoutimi. A vendre avec tout l'ameublement et le stock au prix de facture. Chiffre d'affaire \$85,000 par an.

**UNE PROPRIÉTÉ** de 2 logements de 26' x 32' en construction sur le point d'être terminée située sur le Chemin Côte Réserve à Chicoutimi. Prix \$6,600 soit \$2300 comptant la balance comme un loyer. Le logement du bas étant fini est loué à \$55. par mois.

**UNE PROPRIÉTÉ** de 2 logements située rue Régina, Arvida. Chambre de bain, cvae, système de chauffage, foyer. Revenu \$45. par mois.

**UNE PROPRIÉTÉ** très moderne de 6 pièces située rue Ortona, Arvida. Chambre de bain, système de chauffage, grand terrain. A vendre pour cause de départ. Prix \$13,200.

#### S'ADRESSER A

### ALMAS BRASSARD

COURTIER EN IMMOBILIER  
121, rue Racine est — Chicoutimi  
(Edifice Thérèse)  
Tél.: Bur: 4-5851 — Rés: 4-5477

**UN STUDIO** chromé plûche et reps, rouge vin avec deux fauteuils, cendrier sur pied, un "Salad Master" une bassinettes pour bébé, une chaise haute. Couvre-chaussures pour enfants, blancs en fourrure, combinaison en velours rose avec capuchons pour enfant 2 ans, manteau fourrure trois-quarts, 14 ans, en rat musqué en bonne condition. S'adresser: 215 rue McLeod, Arvida, tél.: 8-3692.

**CHRYSLER ROYAL 1947** - 4 portes - en très bonne condition avec radio, chauffage, lumières de brume. Tél.: 2-6607.



#### A VENDRE

**UNE PROPRIÉTÉ** rue St-Paul, 2 loyers. Construction neuve. Prix \$7,500, dont \$5,000, comptant.

**UNE PROPRIÉTÉ** Blvd St-Ignace, 26 x 23, 1 1/2 étage, construction neuve, solage de ciment, prix \$3,800, comptant.

**UNE PROPRIÉTÉ**, Rivière-du-Moulin, près de l'Eglise, 2 loyers de \$40, chacun, à vendre au prix de \$10,000, dont \$4,500, comptant.

**UNE FRANCHISE** d'automobiles, pour le comté de Chicoutimi, Bagotville et Lapointe. Une véritable occasion pour un acheteur qui détient un garage.

**UNE PROPRIÉTÉ** située à Arvida, rue Régina, à vendre pour cause de départ. Comptant requis \$2,000 à \$3,000. Balance conditions faciles.

**A VENDRE OU A ECHANGER**, une terre de 209 acres située à 5 milles d'Alma, bien organisée, 30 bêtes à cornes, à vendre ou à échanger pour propriété dans Jonquière ou Chicoutimi.

Pour toute transaction immobilière  
Consultez

### OMER TREMBLAY

333 est. rue Racine — Chicoutimi  
Telephone, Bureau et résidence: 4-5268

**STORE VENITIENS EDGAR TREMBLAY.** Adressez-vous directement à la manufacture à 810 Côte Réserve, Chicoutimi, vous aurez plus de satisfaction pour vos stores neufs et la réparations de tous genres. Nous prenons les mesures à domicile et nous posons vos stores gratuitement. Tél.: 4-5468.

**SURPLUS DE GUERRE** — vêtements de travail, neufs et usagés. Vous y trouverez: pantalons, chemises, gilets jumbo, coupevent, salopettes, gants, casquettes et un beau choix de vêtements de toilette. Adressez-vous au Foyer des Aubaines, 302 rue Mellon, Arvida. (En arrière du Salon Moderne).

**A ECOULER AU PRIX** du manufacturier jolis porte-monnaie, cuir morocco noir, cloisons pour photos et documents, modèles de poche intérieure avec ou sans initiales dorées. Idéal pour cadeau à papa, époux ou ami. Quantité limitée. Tél.: 2-2553.

**PONTIAC 1940**, sedan en excellente condition. 2e moteur, radio Motorola. Les réparations suivantes ont été faites au cours de l'année: "rings", valves, carburateur, générateur, nouveau "shock absorber" et ressorts arrière, peinturé récemment. S'adresser à: Léon-G. Tremblay tél.: 4-4773 ou Alcan 2275.

**UN GRAND SPECIAL** pour une machine à coudre de marque "White". A un prix raisonnable. S'adresser à Arthur Brassard, rang St-Mathias ou téléphoner à 8-5068.

**MERCURY 51**, Sedan quatre portes, à sacrifier pour cause de départ. Bien propre. Radio et air conditionné. S'adresser à 8-6154.

**1 TABLE DE LIBRAIRIE**, 4 chaises, 1 lit double complet matelas à ressorts, table de cuisine, 5 chaises, balayeuse "Air Way", set à déjeuner de 6 couverts, etc. S'adresser à 218 Talon, tél.: 8-3293, après 6 heures.

**IDEAL XMAS GIFT:** O-O Gauge Electric model railway, consisting of one passenger train, locomotive and 5 cars, one freight train, locomotive and 7 freight cars. Approx. 20 feet of track, remote control switches, uncoupling ramps and buffer stops etc. Call after 8:00 P.M. 803 Montgomery Street, Arvida.

**VOS CHEVEUX:** Pellicules, démangeaisons, pelade, utilisez **PILOCARP** en friction légère, une fois par jour, nettoie les cheveux jusqu'à la bulbe. Plus de 30 ans de satisfaction. En vente dans les Pharmacies et chez les barbiers. Les Produits Chimiques Saguenay Enrg., 28 est. rue Racine, Chicoutimi (Edifice Pharmacie Chicoutimi).

**GENERAL ELECTRIC** washer with automatic pump 4 years old, good condition. Call 273 Labrecque St., Arvida tél.: 8-3620.

**1 MOBILIER** chromé 3 section: en parfaite condition ainsi qu'un carrosse Sunshine, couleur marron, avec lisses ajustables, ayant très peu servi; à vendre à prix d'aubaine. S'adresser à 218 rue Couture, Arvida, tél.: 8-3576.

**UN CABINET** à vaisselle. S'adresser à L'epold Lamontagne, rue Notre-Dame, St-Jean-Eudes, tél.: 8-6100.

**CAMERA ALLEMANDE "Edinex"** avec étui fiasa, télémètre, filtres lentilles supplémentaires et déclencheur automatique. Ouverture: f 2.8 - Vitesse: 1 à 1/300 sec. Aubaine exceptionnelle. S'adresser immédiatement à Armand Tremblay, 301 rue D'ville, Arvida. Tél.: 8-3765.

**UNE LAVEUSE** General Electric avec pompe automatique, 4 ans d'usage mais en bonne condition. S'adresser à 273, rue Labrecque, Arvida, tél.: 8-3620.

**UNE MACHINE** à laver "Connor" un poêle électrique "Sunshine", un malaxeur "Sunbeam" un divan-lit. S'adresser à: 282 Labrecque, Arvida, tél.: 8-5323 ou à: 8-6100.

**MACHINE A LAVER** carosse, sleigh, une bicyclette pour homme. S'adresser à 71 rue des Peupliers, Jonquière.

**1 POELE** à bois émaillé blanc, avec raccordement à eau chaude, réservoir et réchaud. En très bonne condition. S'adresser à 149 rue Régina, Arvida, tél.: 8-5267.

**BLACK SEAL COAT** size 40-42 handy worn, a real bargain. Apply 905 Coulomb St., phone 8-5613.

**A VENDRE A MOITIE PRIX:** Un carrosse "English Prem" pour bébé. Deux bicyclettes CCM pour homme et dame, le tout presque neuf. S'adresser à 64: rue Lapointe, Kénogami, tél.: 2-2736.

**BRULEUR A L'HUILE** "Boston Breeze" avec souffleur. Peut s'installer sur tous les poêles de cuisine. Vente et installation immédiate Baril à l'huile de toutes dimensions, filtres à l'huile spécial, tuyau en cuivre de toutes les grosseurs. Garantie d'un an. S'adresser à: 9 rue Laurier, Kénogami, tél.: 2-6967 après 6 heures p.m.

**BELLE COLLECTION** de timbres de très grande valeur à vendre. Environ 10,000 timbres différents de tous les pays. Accepterai bonne offre. 7-4114.

**BEAU MANTEAU** de seal d'Hudson, pratiquement neuf - taille 12-14 ans. Prix d'aubaine. Téléphoner après 5 heures à 8-3065.

**ATTENTION - ATTENTION -** "Defiance Button-Machine" spécialité de boutons et boutons recouverts, est maintenant à votre disposition. Pour toutes commandes, adressez-vous à: Pour Vaudreuil - Mme Lionel Auger 355 rue Gilbert, Arvida, tél.: 8-3515. Pour Ste-Thérèse, Mme Armand Santerre, 616 rue Volta, tél.: 8-3231.

**POELE ELECTRIQUE** "Westinghouse" à 4 ronds. En bonne condition. S'adresser à: 926 rue Coulomb, Arvida, tél.: 8-3493.

**FOURNAISE A L'HUILE COLEMAN** avec carburateur et draft contrôlé. **POELE GURNEY** émaillé blanc avec brûleur à l'huile Silent Glow en parfaite condition à vendre à prix d'aubaine. Tél.: 8-5826.

#### A LOUER

**DEUX PIECES** avec salle de bain. S'adresser à: 201, rue Régina, Arvida, tél.: 8-3876.

**2 GRANDES CHAMBRES** à louer avec eau chaude dans l'une d'elle pouvant servir de cuisine chambre de bain complète, système de chauffage automatique, usage du téléphone. S'adresser à 1 rue Laval, St-Jean-Eudes, tél.: 8-6124.

**HOMME OU JEUNE FILLE** trouverait chambre meublée avec facilité de faire la cuisine en s'adressant à: 212 rue Lasalle, tél.: 8-3829.

**2 PIECES** chauffées, éclairées, avec eau chaude et froide. S'adresser à 238 rue Vaudreuil, Arvida, tél.: 8-5157.

**CHAMBRE MEUBLEE** avec eau chaude et froide. S'adresser à: 229 Roberval, Arvida, tél.: 8-3002.

**CHAMBRE A LOUER** pour demoiselle. S'adresser à 185 St-François, Jonquière.

**CHAMBRE ET PENSION** pour monsieur. S'adresser à 248 Lasalle, Arvida.

**UN LOYER** de 3 pièces dont chambre, cuisine et chambre de toilette. S'adresser à Conrad Lavoie, 231 rue Marquette tél.: 8-3549.

**DEUX CHAMBRES** meublées pour jeunes filles ou couple sans enfant. S'adresser à 608 rue Volta, Arvida, tél.: 8-3222.

**GRANDE CHAMBRE** meublée pour jeune fille, salle de bain. Chez un couple sans enfant. S'adresser à: 237, rue Labrecque, Arvida, tél.: 8-5321.

**2 GRANDES CHAMBRES** - chauffage central - eau chaude et froide - Mme Guy Harvey, Blvd St-Louis, St-Jean-Eudes Tél.: 8-5028.

**3 CHAMBRES** dont deux non meublées, sur même plancher. Pour couple sans enfant. Eau chaude et froide usage du téléphone, s'adresser à 116 Calais tél.: 8-5392.

**1 OU 2 CHAMBRES** à louer, meublées ou non, 225 rue Ross, Arvida, tél.: 8-5472.

**CHAMBRE ET PENSION** pour 2 personnes. S'adresser à: 30 rue Cabot, Kénogami, tél.: 2-3268.

**GRANDE CHAMBRE** avec chambre de bain individuelle. Pour une ou deux personnes. Aussi, chambre simple avec toilette et douche, lavabo. Maison donnant des repas à proximité. S'adresser à: 254 rue Lasalle, Arvida, tél.: 8-3807.

#### ON DEMANDE

**HOMME** pour la vente de bijoux, montres, bagues etc. 50% de profits. — Catalogue de 112 pages Agence Nicole, 21 rue Samson, Lauzon.

**FEMME HONNETE** pour faire le ménage 2 jours par semaine dans Arvida. S'adresser à: 8-5939.

**RADIO SERVICE:** faites réparer vos radios par un expert en électronique. Garantie de 90 jours. Service de 24 heures. Appelez: Octo Radio Service, 8-3514. Nous irons chercher votre radio sans frais supplémentaires.

Vous travaillerez avec plaisir, monsieur le camionneur, au volant de l'un de ces camions en excellente condition et à bas prix.



1951 CHEVROLET 1 tonne Pick Up, no. 710 C **\$965**

1949 INTERNATIONAL 1/2 tonne Pick Up, no. 1615 C **\$670**

1949 G M C 1/2 tonne Panel, no 1558 C **\$790**

1949 WILYS JEEP moteur neuf, no. 1573 R. **\$785**

1947 CHEVROLET 3 tonnes, chassis et cabine, no 1548 R **\$390**

SPECIAL SPECIAL SPECIAL

1953 CHEVROLET 1/2 tonne Pick Up, **\$1395**



CADILLAC — OLDSMOBILE  
AUTOS ET CAMIONS CHEVROLET  
PNEUS DOMINION ROYAL

TEL.: 4-3015

80 RUE RACINE EST

CHICOUTIMI, P. Q.



# STEINBERG VOUS OFFRE UNE COUTELLERIE INOXYDABLE

*pour moins que la moitié du prix*  
**En 4 semaines - vous pouvez vous  
 procurer une coutellerie de 20 morceaux  
 comme prime du début pour \$3.<sup>16</sup>  
 de la semaine.**

LUNDI, MARDI ET MERCREDI

PROCHAINS LES 23, 24, 25 NOV.

## 5 USTENSILES de table assortis

POUR SEULEMENT ...

AVEC UNE COMMANDE  
MINIMUM DE \$7.00

VOICI LES 5 USTENSILES :

- Un couteau de table édenté
- Une cuiller à thé
- Une fourchette de table
- Une fourchette à salade
- Une cuiller à soupe

ECONOMIQUE... est le mot pour bien décrire cette offre! Cette coutellerie vaut bien des fois son prix d'achat et nous croyons que c'est une aubaine qu'il ne vous faut pas manquer.

**79¢**

Dessin Midland par Oneida!

- ✓ Fameux dessin Midland par Oneida
- ✓ Ne ternira pas et ne rouillera pas
- ✓ Ne s'écalera pas et ne s'ébrêchera pas
- ✓ Ne requiert aucun polissage
- ✓ Chaque couvert emballé séparément



Maintenant OUVERT le VENDREDI  
 SOIR jusqu'à 9 h.  
 LIVRAISON, au coût nominal, à Arvida,  
 Chicoutimi, Jonquière et Kénogami.

**EXCLUSIVITE**

de **LA BAIE**

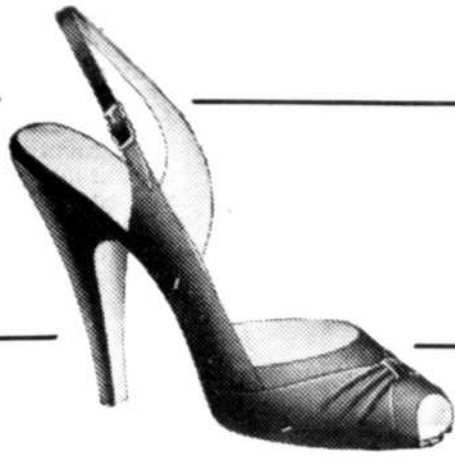
**VOTRE POPULAIRE MAGASIN D'ARVIDA**

*Superbes Créations Signées*

*DEL GRANDE*

*Réalisées à la main*

*Les plus chics souliers qu'une femme puisse porter!*



Jolies sandales en suède noir. Talon haut.  
Pointure 5B à 9-3A.

Classic Sandals in black suede — high heel.  
Size 5B — 9-3A

**17.95**

**17.95**

En suède et cuir brun. Talon cubain. Pointure  
4½B à 10-2A

Stylist cuban heel shoe. Suede and leather  
Vamp. Sizes 4½B — 10-2A



Chics sandales suède noir, talon haut. Pointure  
5B à 9-3A

Black suede sandal. High heel. Sizes 5B —  
9-3A

**17.95**

**17.95**

Souliers "Betty Last" Pump de création nouvelle. Suède noir. Talon haut. Pointure 4½B  
à 10AA  
Même modèle — cuir verni. Pointure 5B à  
9-AAA

Betty Last — Black suede Pump high heel  
— Sizes 4½B — 10AA  
Same last high style. Black Patent. Sizes 5B  
— 9AAA



Soulier "Rita Last" en suède noir. Talon cubain. Pointure 4½B à 9½-3A

Rita Last — Black suede creation. Cuban  
heel. Sizes 4½B — 9½-3A

**17.95**

Faites vos achats pour les Fêtes dès maintenant moyennant un léger dépôt nous vous réserverons les marchandises que vous désirez pour Noël.

Start shopping now! The Festive Season is just around the corner. A small deposit will hold the pair of shoes you like.

Inquire about our convenient credit terms at our Credit office.

**TELEPHONE**

**8-3652**

**BUREAU**

**DAMES ET FILETTES**

Tél.: 8-3655

Hommes et Garçons

Tél.: 8-3656

Heures d'affaires:

9h 30 a.m. à 6h. p.m.  
tous les jours

Vendredi: 9h 30 à 9h. p.m.

**TELEPHONE**

**8-3652**

**LADIES and GIRLS**

8-3655

Men and Boys

Tél.: 8-3656

Store hours:

9:30 A.M. till 6:00 P.M.

daily.

FRIDAY

9:30 A.M. to 9:00 P.M.

**Compagnie de la Baie d'Hudson**

INCORPORÉE LE 2 MAI 1670

**Le Hunt Club**

**Coquet petit restaurant**

Par suite de l'ouverture, samedi dernier, de la salle d'attente de l'Agence d'autobus d'Arvida, Ltée, située en arrière du magasin de la Compagnie de la Baie d'Hudson, et donnant sur la rue Hunt, la ville d'Arvida est maintenant dotée d'un coquet petit restaurant casse-croûte. S'il n'a qu'un défaut, celui d'être déjà trop petit, ce restaurant est par contre des plus modernes et possède une agréable atmosphère que, nous l'espérons, les propriétaires voudront conserver. Elle diffère tellement de celle qui prévaut habituellement dans les restaurants connexes aux salles d'attente des gares. Il ne faudrait pas oublier de dire aussi qu'en plus de posséder cette atmosphère, le restaurant offre une excellente nourriture variée et de choix. Le public voyageur comme ceux qui y prendront leurs repas régulièrement seront toujours assurés de déguster des mets délicieux. Près de 40 personnes peuvent aisément trouver place autour des deux comptoirs en forme de fer

à cheval. Digne de mention: la très grande propreté qui règne dans le restaurant. Baptisé le Hunt Club, du fait qu'il est situé sur la rue Hunt, ce casse-croûte est certainement une innovation à Arvida. Depuis longtemps le public attendait et réclamait même un tel restaurant casse-croûte. Chargé de la décoration intérieure, M. Paul-E. Berthiaume, artiste local, a su trouver un choix de couleurs qui donnent au restaurant l'agréable atmosphère qui règne dans toute la pièce. Le nom du restaurant ainsi que les appliques sur les murs ont été peints en aluminium et contribuent pour beaucoup à illuminer, à animer la décoration de la pièce. En avant du restaurant, se trouve la salle d'attente des autobus. Cette pièce avec kiosque à journaux et revues, est également bien décorée. Un des murs est orné d'une immense carte en couleurs de la région du Saguenay. Conçue par M. Paul-E. Berthiaume, elle donne une idée des richesses naturelles de la région, des principales villes et de ses attractions touristiques. La salle

est très confortable et s'avère très pratique surtout durant l'hiver pour le public voyageur qui, jusqu'ici, devait attendre durant plusieurs minutes au grand vent, les autobus qui le ramenaient chez lui. Les propriétaires nous permettons une petite suggestion en passant: pourquoi ne pas diminuer le volume de la boîte à musique dans la salle d'attente. Samedi, elle nous brisait les oreilles avec les cris de nos "crooners" d'outre-frontière. Nous tenons à féliciter les propriétaires de l'Agence d'autobus d'Arvida Ltée, qui ont su doter notre ville d'un très joli restaurant et d'une agréable salle d'attente. Espérons que le public voyageur montrera son appréciation en tenant propres les locaux que l'on vient de mettre à sa disposition. A. G.

**Assemblée du groupe de la Camera d'Arvida**

Apportez votre caméra à la deuxième assemblée du Groupe de la Camera d'Arvida, au Centre Récréatif, jeudi soir, le 19 novembre. C'est pour 8h.30.

**Salon du livre en notre cité les 28 et 29 novembre**

A l'instar des grandes villes canadiennes, la ville d'Arvida aura son premier Salon du Livre les 28 et 29 novembre. Organisé par le Comité de la Bibliothèque d'Arvida, il se tiendra au Centre de récréation de cette ville. L'inauguration officielle se fera vendredi soir le 27 novembre à 8 h. 30. Les bibliothécaires ainsi que les représentants des écoles et des organisations culturelles seront invités à visiter le Salon ce soir là. Le Salon est d'ore et déjà assuré du succès. Plusieurs éditeurs et libraires étrangers ont accepté d'exposer bon nombre de leurs plus récentes éditions. Parmi ces éditeurs, l'on remarque La Librairie Beauchemin de Montréal, qui montrera des livres d'enfants; Les Editions Chanteclere qui exposera des livres canadiens, alors que La Maison du livre français offrira un choix d'encyclopédies. La Librairie Garneau de Québec, mettra en étalage des livres français

et anglais. La plus importante librairie de la région, La Librairie Régionale de Chicoutimi, qui fait un important commerce du livre, monte un intéressant étalage de la plupart des ouvrages qu'elle offre en vente. Une des attractions du Salon du Livre d'Arvida sera nul doute La Bibliothèque des enfants de Montréal. Cette bibliothèque enfantine, dont la fondation remonte à 15 ans et qui opère un système de bibliothèques itinérantes, présentera aux parents un choix varié de livres à mettre entre les mains de leurs jeunes enfants. Grâce à Mesdames Edmond-Louis Tremblay et Georges Falaise, les enfants d'Arvida bénéficient déjà des services de cette bibliothèque itinérante. Elles ont chacune une caisse de livres qu'elles se chargent de distribuer à environ une soixantaine d'enfants. D'autres personnes peuvent les imiter. Elles obtiendront tous les renseignements désirés en visitant le Salon du Livre d'Arvida. L'entrée à ce premier Salon du Livre d'Arvida sera libre et tout le public de la région sera cordialement invité à le visiter. Aimé Gagné

**CE N'EST PAS FINI ... ÇA COMMENCE!**

TOUT EN GARDANT NOTRE QUALITE DE MARCHANDISE, LESSARD D'ARVIDA VOUS OFFRE DES ECONOMIES A CHAQUE SEMAINE.



**50**

robes de laine aux couleurs ravissantes, seront vendues pour

**1/2**

**prix**

**Pantalons en "Melton"**

**50**

bleu-marine pour le ski.

Au prix de **LESSARD**

**\$4.95**



**50**

robes pour fillettes. Valeurs régulières \$6.95 à \$9.95. Prix pour vendredi et samedi

**\$2.95**



**30**

Manteaux en broadcloth - Fleece et autres tissus. Entre-doublure en chambré. Très belles teintes.

**\$22.50**

**1 GROUPE**

de manteaux courts ou longs.

Cette vente est pour libérer

le plancher

**\$5.00**

Au sous-sol!

**30**

Coupe-vent à doublure piquée, col ce fourrure, colleis assortis. Grandeur: 36 à 42. Régulier \$26.50. Prix pour vendredi et samedi



**\$15.00**

*H. Lessard & Frères Ltée.*

394, RUE MELLON,

ARVIDA

**Sickness...**

(cont. from page 4)

white plague and help the leagues to carry on their excellent prevention work. This is mostly carried out by taking X-Rays of the chest of the entire population, and everyone is strongly encouraged to lend himself to his examination. Our local league is carrying out this essential work with a great deal of devotion and zeal. Its services are given free of charge. It must thus count on the generosity of the public and this is the present campaign. The Christmas Seal Campaign gives each and everyone the opportunity to contribute in accordance with his means and his generosity.

**Exposition Albert Rousseau**

A huit heures, samedi soir, s'ouvrira à L'ART CANADIEN ENR. l'exposition des plus récentes oeuvres d'Albert Rousseau, peintre canadien de Québec. Décidément notre population aura été bien servie cet automne puisqu'elle aura eu quatre expositions de peinture sans compter celle de René Richard qui aura lieu dès les premiers jours de décembre. Des aubaines ainsi multipliées ne sont pas seulement attribuables à la générosité des artistes; elles sont aussi un signe certain que quelque chose est changée dans l'âme collective. Il n'y a pas si longtemps pour inaugurer une exposition d'art avec six personnes, il fallait adresser huit cents cartes de pressante invitation. Or d'après le compte-rendu des journaux, l'assistance était si dense au récent vernissage de Jean-Paul Lemieux qu'il n'était pas facile de circuler d'un tableau à l'autre. Tellement que la Chambre de Commerce des Jeunes, patronnant aussi l'exposition Rousseau a renoncé à la traditionnelle réception litt du vernissage qu'il ne serait pas prudent de risquer dans un trop petit local. Mais comme l'exposition durera dix jours, tous les intéressés auront amplement le temps de visiter les 51 peintures, crayons et gravures qui le constituent. Il n'y aura pas d'invitations particulières, mais nous osons croire que notre publicité atteindra tout le monde. Mon regret est profond de ne pouvoir recevoir personnellement les visiteurs du salon Rousseau dans mon magasin. Mais j'ai les ordres d'être poli envers la maladie qui me fait elle-même une longue visite.

Le comité d'art de la Chambre de Commerce des Jeunes me remplacera donc auprès des personnes après avoir assigné la responsabilité de la chose. L'occasion étant belle pour rendre hommage à ce corps public pour son initiative formatrice de la jeunesse, je la saisis avec empressement. Je remercie particulièrement son animateur, le même page 4.

Ligue provinciale de grosses quilles

# Price Brothers et Timken l'emportent 4-0 sur leurs adversaires

Dimanche après-midi sur les allées du centre de récréation d'Arvida, l'équipe P.B.R.A. de Kénogami s'est particulièrement signalée en faisant subir une humiliante défaite de 4-0 à l'équipe Pâtisserie Vaudreuil d'Arvida. L'équipe P.B.R.A. s'est emparée de tous les records pour cette saison avec des parties simples de 933 - 1014 - 919 pour un magnifique triple de 2866, l'emportant ainsi par la marge de 351 points, l'équipe Pâtisserie n'ayant joué que 2515 en trois parties. Emile Boulianne a été la grande vedette de cette rencontre avec des parties simples de 220 - 223 - 201 soit 647 en trois parties. Chez les perdants, Johnny Perron a été le meilleur avec 561 en trois parties.

Deslongchamps A.	148 176 167—491
Delledonne D.	182 157 119—458
Vachon A.	168 162 177—507
Reny A.	167 170 161—498
<b>TOTAL</b>	<b>2515</b>

### Richelieu Finance vs Timken

Dans une autre partie jouée dimanche après-midi, cette fois, sur les allées de Jonquière-Quilles, l'équipe Richelieu Finance de Chicoutimi a été défaite au compte de 4-0 par l'équipe Timken de Jonquière. J.-B. Pilotte de Timken a été le meilleur des deux équipes avec 531 en trois parties. Pour Richelieu Finance, Abel Simard a roulé le plus haut triple soit 505.

### Oland's vs Emilien Vaillancourt

Sur les allées du Palais Municipal de Port-Alfred, dimanche après-midi, l'équipe Emilien Vaillancourt de cet endroit, après avoir perdu la première partie par la marge de 180 points aux mains de l'équipe Oland's de Jonquière, réussit un magnifique ralliement et remportait les deux autres parties pour ainsi terminer la rencontre au compte de 2-2.

**Résultat de la partie P.B.R.A.**

Horton C.	178 204 166—548
Kearney R.	166 177 205—548
Payne G.	178 206 177—561
Cu i J.	191 201 170—562
Boulianne E.	220 226 201—647
<b>TOTAL</b>	<b>2866</b>

**Pâtisserie Vaudreuil**

Perron J.	183 195 183—561
-----------	-----------------

# Nouvelles du Club de Ski

Le monte-pente du parc Shipshaw a été réparé. — Danse le 15 décembre. — La campagne de recrutement se poursuit activement. — Fondation d'une école de Ski à Arvida.

Le Club de Ski d'Arvida a inauguré officiellement sa saison 1953-54 vendredi dernier en présentant à ses membres plusieurs films. On profita de l'occasion pour présenter à Mlles Wilson et Campbell les trophées juniors qu'elles ont remportés l'an dernier.

La campagne de recrutement du Club se poursuit activement de ce temps-ci et tous les intéressés sont priés de s'inscrire le plus tôt possible.

Une danse d'ouverture aura lieu dans la salle des assemblées du Saguenay Inn le 15 décembre. Les billets seront vendus à la porte.

Des réparations ont été effectuées au monte-pente du parc Shipshaw. Il est maintenant en état d'opérer. Les membres pourront s'en servir le samedi et le dimanche ainsi que pendant les jours de congé. Il opérera de ma-

nière à ce que les skieurs qui ne voudront remonter que la moitié de la côte puissent le faire facilement.

Le parc de ski de Shipshaw possède une des plus belles pistes de ski de la région. Des pistes supplémentaires ont été aménagées pour les commençants.

Le Club de Ski d'Arvida a organisé une école de ski pour le bénéfice de ses membres. M. Paul Albert en sera le directeur. D'autres renseignements seront communiqués au public sous peu à ce sujet.

Tous ceux qui désirent des informations relativement aux activités du Club de Ski d'Arvida n'ont qu'à s'adresser aux personnes suivantes: M. J.C. Savage, Mlle Marjorie Castonguay, MM. Paul Albert, Roger Arsenaud, Toni Meil leur et T. Hudson.

# Octrois accordés par la Cité

L'Ecole de Hockey du Centre de Récréation dirigée par M. Roland Charest s'est vu attribuer un octroi de \$150 lors de la dernière assemblée régulière du Conseil municipal de la Cité d'Arvida. A cette même assemblée les échevins ont également fait un don de \$75 à l'œuvre des pauvres de la paroisse Ste-Thérèse.

# Règlement d'emprunt approuvé

En vue de l'installation d'un réseau d'aqueduc et d'égout au boulevard St-Ignace, un referendum a eu lieu la semaine dernière. Sur 5 propriétaires qui pouvaient voter, 70 ont voté en faveur de l'emprunt. L'ensemble de l'évaluation donne \$123,600 sur un total de \$160,800.



(Photo courtesy Jean Lalime)

Deux équipes de la Ligue technique de cinq quilles du Club de Quilles d'Arvida. 1ère rangée, l'équipe de la Refonte actuellement en tête du classement: de g. à d.: MM. William White, W. Wilson, C. H. Hayes, A. Reny, capitaine et Rosario Pilotte. Deuxième rangée, l'équipe de Shipshaw: MM. Alfred Simard, S. Gordon, C. H. Busby, C. Louttit, capitaine et B. Wood.

# A l'Aéro Club

## Aménagement de la base de Shipshaw

Une trentaine de membres de l'Aéro-Club ont travaillé au cours de la dernière fin de semaine à aménager l'emplacement qui servira de base aux avions du Club à Shipshaw au cours de l'hiver et l'été prochain quand l'avion "Clipper" à quatre passagers sera équipé de flotteurs. L'Aéro-Club est propriétaire d'une lisière de terrain le long du Saguenay, non loin de la base d'amerrissage des avions de Gagnon Air Service. Dès cet automne le téléphone et l'électricité seront installés dans l'abri temporaire qui servira à l'instructeur.

Une nouvelle série de cours théoriques sur le vol, la navigation, la météorologie et la radio a été utilisée hier soir au Centre de Récréation d'Arvida. Un grand nombre d'élèves ont assisté à ce cours préliminaire donné par l'instructeur Pierre Rivet. Pour faciliter l'adhésion de la gent féminine à l'Aéro-Club, les directeurs ont décidé à leur dernière assemblée de donner gratuitement ces cours aux jeunes filles qui veulent devenir élève-pilote. Il est encore temps de s'inscrire comme étudiant à ces cours car ils débiteront de fait mercredi prochain le 25 novembre.

## A quoi servent les boîtes vertes au coin des rues?

En vue de protéger davantage le quartier, M. Imbeau, maître de poste d'Arvida, a fait placer trente boîtes de relais à différents endroits de la ville, il y a un mois. Ces boîtes servent à recevoir les paquets de malle du facteur et aussi à assurer une livraison plus intacte du courrier. Jusqu'ici ces dépôts étaient placés sur les galeries ou à l'intérieur des vestibules d'entrée de certaines maisons.

On a remarqué ces derniers temps que des enfants endommageaient ces boîtes. On demande donc aux parents de renseigner leurs enfants sur l'utilité de ces boîtes vertes et la nécessité de ne pas y toucher pour les garder belles et propres. Il arrive assez souvent aussi que des jeunes jettent divers objets inutiles, morceaux de bois, cailloux, feuillage, à l'intérieur des boîtes à lettres. On demande également aux parents de collaborer avec les autorités du bureau de poste pour prévenir ces gestes ennuyeux.

## Première femme à recevoir ses ailes

Mlle Marie Jean, g.m.g. à l'emploi de Price Brothers de Kénogami, est la première femme à recevoir ses licences de pilote par l'entremise de l'Aéro-club du Saguenay. Mlle Jean avait passé ses examens théoriques au mois d'août et elle a passé ses épreuves de vol le 10 octobre, à l'aéroport de l'Ancienne-Lorette. Elle avait 31 heures de vol à son crédit, dont 6 heures en solo. Mlle Jean a suivi son cours théorique et pratique à l'Aéro-club du Saguenay, dont elle est une adepte fort enthousiaste.

## La semaine à Arvida

(du 19 au 25 nov.)

LA SEMAINE A ARVIDA	18	18	18
<b>VENDREDI LE 20:</b>			
SCOUTS ET GUIDES	- 7 heures.		
GARDE ST-JACQUES	- 7h.30		
CLUB D'ECHECS	- 7h.30		
BIBLIOTHEQUE	- Centre de Récréation - 7 heures à 8h.30		
<b>SAMEDI LE 21:</b>			
JEANNETTES	- 1h.30		
LOUVEAUX	- 2 heures		
COURS DE DESSIN ET D'ILLUSTRATION	- Ch. 216, 10h. a.m.		
<b>LUNDI LE 23:</b>			
ROUTIERS	- 7 heures		
FANFARE - pratique	- Centre de Récréation - 8 heures		
BIBLIOTHEQUE	- de 7 heures à 8h.30		
<b>MARDI LE 24:</b>			
CHEVALIERS DE COLOMB	- 8h.30		
<b>MERCREDI LE 25:</b>			
BIBLIOTHEQUE	- Centre de Récréation - de 7 heures à 8h.30		

### CLASSEMENT DES EQUIPES AU 17 NOVEMBRE LIGUE DU QUEBEC

	PJ	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Québec	15	8	4	3	50	39	19
Montréal	15	8	5	2	50	40	18
Chicoutimi	10	7	6	3	57	60	17
Sherrbrook	15	7	6	2	46	37	16
Springfield	14	6	8	2	53	49	14
Valleyfield	14	6	8	0	45	52	12
Valleyfield	17	5	10	2	46	66	12

# Au club de quilles d'Arvida.

## Maurice Parent accomplit un exploit en enregistrant un simple de 276 points

La Laiterie G.-H. domine aux petites quilles. Germaine Rivard en tête du classement de la section féminine. Le Property, champion incontesté dans la ligue des bureaux.

Maurice Parent s'est tout particulièrement signalé cette semaine en enregistrant le plus haut simple de la saison, soit 276 pts. Maurice joua une partie presque parfaite, puisque qu'il enregistra 6 "strikes", un "spare" et termina par des "strikes", et de plus avec des parties de 120, 190 et 276, Maurice s'empare ainsi du plus haut triple de la saison à date. Sera-t-il battu?

Dans cette ligue nous voyons que l'équipe Art Tremblay se rapproche de la Laiterie G.-H., car avec le même nombre de parties jouées, ce club n'est qu'à un point des meneurs de la ligue.

### Position des Equipes.

Laiterie G.-H.	24 pts
Capitaine G. Binette	
Art Tremblay	23 "
Capitaine M. Parent	
Les Sportmen	19 "
Capitaine Rog. Girard	
Vogue Cleaners	17 "
Capitaine Wm. White	
Intrepides	16 "
Capitaine M. Luc Fafard	
Canadian Legion	12 "
Capitaine Jar. Matthews	
I.B.M.	9 "
Capitaine Henri Hanson	
John Collins	7 "
Capitaine Henri Leblond	
Spectograph	1 "
Capitaine Ken. Goodwin	

### PETITES QUILLES (SECTION FEMININE)

Depuis le commencement de la saison, le Superwomen n'a pu faire mieux que d'annuler 2 à 2 cette semaine, c'est la première fois que cette équipe se fait enlever tant de points et cet exploit est au crédit du Salon Unic. Germaine Rivard domine toujours dans le classement en maintenant une moyenne de 125, suivie de Gisèle Girard et Marthe Plourde avec respectivement 129 et 127 pts.

(MIXTES)

Superwomen.	25 pts
Capitaine Mic. Levesque	
Schmoos	15 "
Capitaine, Mar. Gaudreault	
Salon Unic	15 "
Capitaine F. Moisan	
Fighting Cats	9 "
Capitaine Ang. Salotti	

PETITES QUILLES (MIXTES)

Les Alouettes ont repris la tête du classement en défaisant la Legion Canadienne par 4 à 0, tandis que le Hunters qui était en première position a perdu par trois à un au mains du Bing Bang, et que le Spaghats faisait subir le même sort au J.P. Gaudreault.

### Classement des Equipes

Alouettes,	23 pts
Capitaine, L. Martin	
Hunters,	23 "
Capitaine Arm. Rivard,	
J.P. Gaudreault	14 "
Capitaine, H. Leblond	
Spaghats	14 "
Capitaine D. Delledonne	
Bing Bang	12 "
Capitaine, Mme A. Reny	
Canadian Legion,	2 "
Capitaine, Mme A. Muzzeral	

### PETITES QUILLES (SECTION DES BUREAUX)

Dans cette ligue le Property domine toujours, puisque aucune équipe n'a pu prendre un point en huit semaines. Cette équipe qui a accumulé 32 pts, est sous le contrôle du capitaine Maur. Parent qui mène dans les moyennes; avec 136, dépassé par Leo Ruzzin qui détient une moyenne de 142.

Le plus haut simple de la semaine a été enregistré par Gérard Binette, du Cost, qui roula 193 et Mlle Florence Perron de l'Accounting qui roula 167, ces deux personnes sont les gagnants des verres pour cette semaine.

# Les Citadins remportent une victoire de 8 à 4 sur Jonquière

Privés des services de trois joueurs, le Citadins perdent 7 à 4 à Port-Alfred. — C. Deschesne récolte deux buts. — A Jonquière dimanche, les protégés de Roch Larue triomphent par 8 à 4.

Ne pouvant compter sur les services de leur meilleur compte, le dimanche Raymond Gagnon, ainsi que les excellents joueurs, A. Pineault et R. Bouchard, les Citadins ont dû baisser pavillon devant les gars de Port-Alfred, vendredi dernier. Notre équipe n'a encore pu vaincre le National. Malgré la brillante tenue de C. Deschesne et de Patrick Tremblay, les protégés de Roger Beaudoin ont réussi à déjouer le grand Bill Manfred à sept reprises pour se mériter ainsi une victoire relativement facile. Le National, avec seulement une défaite depuis le début du calendrier des joutes, sera certainement difficile à vaincre sur son propre terrain. L'instructeur Roch Larue promet bien des surprises aux partisans du Port-Alfred lors de la prochaine rencontre.

Les Citadins ont pris leur revanche dimanche au Palais des Sports de Jonquière en déclassant les Marquis par le compte de

8 à 4. Les Arvidiens ont constamment dominé le jeu, bombardant sans relâche le cerbère O'Connor pendant toute la partie. N'eût été la tenue spectaculaire du jeune cerbère des Marquis, les Citadins l'auraient remporté par une marge encore plus confortable. Paul-Henri Turbide donna à craindre aux Arvidiens en comptant deux buts rapides dans la première période mais l'attaque fut de courte durée. Roland Piquet compta le premier but des Citadins après 14 minutes de jeu. La deuxième période fut désastreuse pour l'équipe de Johnny Wilde, qui vit la lumière rouge s'allumer à six reprises en faveur des Citadins pour donner à ces derniers une avance de 7 à 4. Sept joueurs différents ont compté pour Arvida. Alain Tremblay, J.-M. Tremblay et Raymond Gagnon participèrent à trois buts tandis que C. Deschesne s'illustra avec deux francs buts.

C. Moisan

## Exposition...

(suite de la 22e page)

mateur, Monsieur Guy Barbeau, D.B.A. d'aller si facilement le dévouement à la compétence pour servir en toutes occasions les droits du Beau.

Quant à l'artiste exposant, est-il besoin de la présenter au public du Saguenay, quand il y fait sa quatrième exposition dont deux solo? Qu'il me suffise donc de rappeler que sa solide formation artistique, commencée il y a trente ans sous la saine direction des Martial et des Neilson, est le gage du sérieux de ses travaux. En 1948 Rousseau obtenait, avec le prix Jessie Dow, la consécration officielle de sa force d'expression. Son dernier succès vient d'être remporté dans sa ville de Québec où il a dernièrement (au Palais Montcalm) une retentissant-

te et fructueuse exposition, la vingt-deuxième de sa carrière.

Il n'y a pas de doute qu'un accueil sympathique l'attend à Chicoutimi. Qu'on veuille bien le lui laisser voir dès samedi soir, en allant lui serrer la main et lui dire notre reconnaissance pour tant de couleurs et tant de sincérité.

René Bergeron.

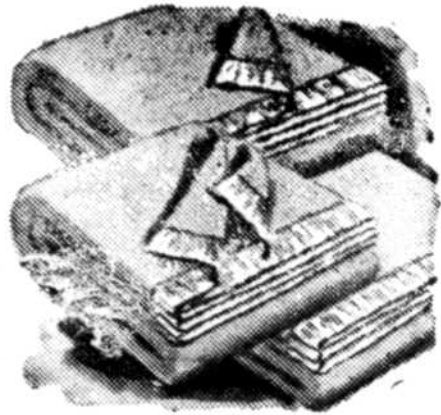
## Célébration de la "Ste-Catherine"

Les Cercles Lacordaire et Sainte-Jeanne d'Arc de la paroisse Sainte-Thérèse d'Arvida invitent le public à une grande soirée de la Sainte-Catherine qui aura lieu en l'école Notre-Dame-du-Sourire mercredi soir le 25 courant.

**GARNITURES de MAISON ••• INTERIOR DECORATION**

**COUVERTURES DE LAINE "AYERS"**

Pure laine, pour lit double. Teintes pastel: bleu, rose, vert et jaune, bouts finis avec bordure de satin.



Couverte réversible deux tons

**\$16.95**

Couverte non réversible

**\$14.95**

**BLANKETS**

All wool double bed blankets, satin lined in pastel colors.

**TISSUS A DRAPERIES**

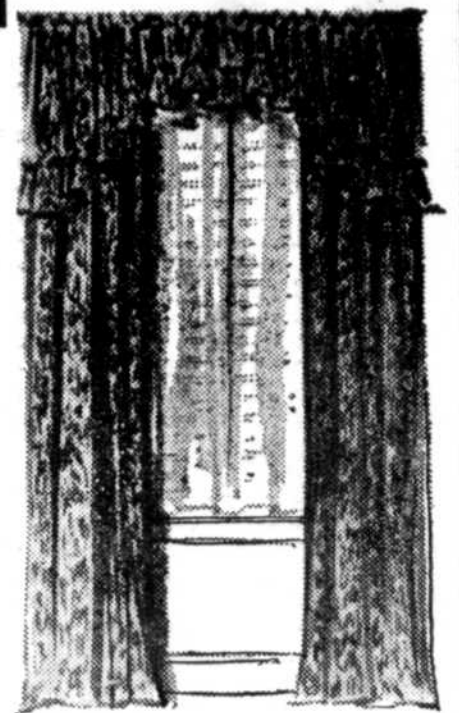
Pesant, imprimé fleuri, dessins modernes, convenant à tous les appartements de votre maison. **Largeur: 48 pouces.**

**\$3.29**

**DRAPES**

Drape material 48" wide. Prints of floral designs to match all your apartments.

**LA VERGE YARD**



**TISSUS A LA VERGE ••• FABRICS**

**PLAID ECOSSAIS**

Tout laine, importés d'Ecosse, belle pesanteur, pour robes, jupes, chemises sport et robes de chambre pour hommes et femmes. Royal Stewart, McKinnon, Mackensie, Fraser, Black Watch. 54 pouces de largeur.

**SPECIAL**

**\$3.50**

**PLAIDS**

All wool imported Scotch plaids. Ideal for dresses, skirts, sport shirts and dressing gowns. Royal Stewart, McKinnon, Mackensie, Fraser, Black Watch.

**LA VERGE YARD**

**TRICOTINE DE LAINE**

Et rayonne, superbe qualité, pour costumes de ski, pantalons, "snow suit", tissu imperméable et à l'épreuve du vent, teintes: vert-foncé et beige. 56 pouces de largeur.

Rég. **\$3.50**

**SPECIAL**

**\$1.95**

**TRICOTINE**

Wool and rayon tricotine for ski suits, snow suits and pants. Width: 56".

**LA VERGE YARD**



**NOUVEAU TWEED**

Moustaché de couleurs. Belle pesanteur, un des tissus les plus populaires. Teintes: rouge, cuivre, vert-lime et marine. 42 pouces de largeur.

**SPECIAL**

**\$1.59**

**NEW TWEEDS**

Always a popular material coming in colors of red, copper, lime-green and navy. Width: 42".

**LA VERGE YARD**



**DEMAIN MATIN**

**OUVERTURE du PAYS DES MERVEILLES**

Le plus bel étalage de jouets encore vu.

**SAMEDI**

**LE PERE NOEL ARRIVERA A CHICOUTIMI A 10 HEURES**

Tous les petits sont bienvenus à venir lui rendre visite à notre sous-sol.



**TOMORROW WONDERLAND IS OFFICIALLY OPENED**

A complete choice of the most wonderful toys ever presented.

**SATURDAY**

**SANTA CLAUS WILL ARRIVE AT 10 AM**

Let all the kiddies join in the fun.

**Gagnon Frères NOUVEAUTÉS - CHICOUTIMI**